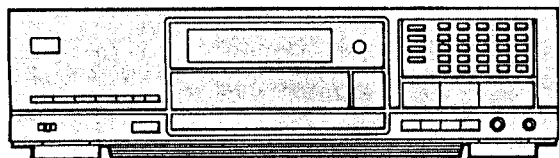


AIWA®

COMPACT DISC PLAYER
REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

XC-900E,K

- OPERATING INSTRUCTIONS
- BEDIENUNGSANLEITUNG
- MODE D'EMPLOI
- INSTRUCCIONES DE OPERACIÓN
- ISTRUZIONI PER L'USO



COMPACT
disc
DIGITAL AUDIO

OWNER'S RECORD

For your convenience, record the model number and serial number (you will find them on the rear of your set) in the space provided below. Please refer to them when you contact your AIWA dealer in case of difficulty. This will be a great help to you in getting better and more satisfactory service on your set.

Model No.

XC-900E,K

Serial No.

WARNING

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

IMPORTANT (For use in the UNITED KINGDOM)

The wires in this mains lead are coloured in accordance with the following code:

Blue: Neutral
Brown: Live

As the colours of the wires in the mains lead of this apparatus may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug proceed as follows.

The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.

The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

Do not connect either wire to the earth terminal of a 3 pin plug.

TABLE OF CONTENTS

Operating precautions	4
Before switching on the power	4
Names of parts and their functions	6
How to connect the player	14
Condensation	16
Compact disc maintenance	16
How to play a disc (all tracks)	18
To select tracks directly	20
Stopping partway through a track	20
How to conduct random play	22
How to conduct repeat play	24
Manual search	28
Index search	28
Searching for the beginning of a track	30
How to conduct programmed play	32
How to conduct fade-out and fade-in	36
Blank function	38
About the play time indication	40
About the timer system	42
Edit recording	44
Editing depending on the tape length (automatic edit)	44
Editing the program play (program edit)	46
Editing the desired tracks checking the playing time (manual edit)	48
How to conduct quick peak level search	50
Synchronised recording using the remote controller	54
Remote control	56
Battery insertion	56
Hints for correct operation	58
Cleaning the unit	58
Specifications	60

INHALTSVERZEICHNIS

Vorsichtsmaßnahmen	4
Vor dem Einschalten	4
Bezeichnung und Funktion der Teile	6
Anschluß des CD-Spielers	14
Zur Kondenswasserbildung	16
Handhabung der Compact Disc	16
Wiedergabe aller Plattentitel	18
Direkte Titelwahl	20
Stoppen in der Mitte eines Titels	20
Zufalls-Wiedergabe	22
Wiedergabe-Wiederholung	24
Manueller Suchbetrieb	28
Index-Suchlauf	28
Bequemes Auffinden der Titelanfänge	30
Wiedergabe einer programmierten Titelabfolge	32
Ein- und Ausblendung	36
Leerstellenautomatik	38
Zur Spielzeitanzeige	40
Timergesteuerter Betrieb	42
Editier-Aufnahmebetrieb	44
Automatische Zusammenstellung einer Titelabfolge mit vorgegebener Länge	44
Automatische Zusammenstellung einer auf eine Cassette passenden Titelgruppe aus einer programmierten Titelabfolge	46
Manuelle Zusammenstellung einer auf eine Cassette passenden Titelabfolge	48
Automatische Maximalpegel-Suchfunktion	50
Synchrongesteuerte Aufnahme unter Verwendung der Fernbedienung	54
Fernbedienung	56
Einlegen der Batterien	56
Wichtige Hinweise zur Fernbedienung	58
Reinigung des Geräts	58
Technische Daten	60

TABLE DES MATIERES

Précautions d'utilisation	5
Avant la mise sous tension de l'appareil	5
Nom des pièces et leurs fonctions	7
Comment raccorder le lecteur	15
Condensation	17
Entretien des disques compacts	17
Comment reproduire un disque (toutes les pistes)	19
Pour sélectionner directement les pistes	21
Arrêt au milieu d'une piste	21
Pour effectuer une lecture aléatoire	23
Pour effectuer une lecture répétée	25
Recherche manuelle	29
Recherche d'index	29
Recherche du début d'une plage musicale	31
Comment effectuer une lecture programmée	33
Création d'une sortie et d'une entrée en fondu	37
Fonction d'espace vierge	39
A propos de l'indication de la durée de la lecture	41
Système de minuterie	43
Enregistrement de montage	45
Montage en fonction de la longueur de la bande (montage automatique)	45
Montage de la lecture programmée (montage programmé)	47
Montage des plages souhaitées en surveillant la durée de lecture (montage manuel)	49
Recherche rapide d'un niveau de crête	51
Enregistrement synchronisé avec la télécommande ..	55
Télécommande	57
Installation des piles	57
Conseils pour une exploitation correcte	59
Nettoyage de l'appareil	59
Spécifications	61

ÍNDICE

Precauciones de operación	5
Antes de conectar la alimentación	5
Denominación de partes y sus funciones	7
Conexión del reproductor de discos compactos	15
Condensación de humedad	17
Mantenimiento de los discos compactos	17
Reproducción de un disco (todas las canciones)	19
Para seleccionar las canciones directamente	21
Parada en un punto intermedio de una canción	21
Reproducción aleatoria	23
Repetición de la reproducción	25
Búsqueda manual	29
Búsqueda de números de índice	29
Búsqueda del comienzo de una canción	31
Reproducción programada	33
Aumento y desminución graduales	37
Función de espacios en blanco	39
Indicación del tiempo de reproducción	41
Temporizador	43
Grabación con edición	45
Edición de acuerdo con la longitud de la cinta (edición automática)	45
Edición de la reproducción programada (edición programada)	47
Edición de las canciones deseadas comprobando el tiempo de reproducción (edición manual)	49
Búsqueda rápida del nivel de pico	51
Grabación sincronizada empleando el controlador remoto	55
Controlador remoto	57
Inserción de las pilas	57
Consejos para la operación correcta	59
Limpieza de la unidad	59
Especificaciones	62

INDICE

Precauzioni per l'uso	5
Prima di accendere l'apparecchio	5
Nomi delle parti e loro funzioni	7
Collegamento del lettore	15
Condensazione	17
Manutenzione dei compact disc	17
Riproduzione di un disco (tutti i brani)	19
Selezione diretta dei brani	21
Interruzione della riproduzione	21
Riproduzione in ordine casuale	23
Riproduzione a ripetizione	25
Ricerca manuale	29
Ricerca di indice	29
Per cercare l'inizio di un brano	31
Riproduzione programmata	33
Dissolvenza in chiusura e dissolvenza in apertura	37
Funzione di spaziatura automatica	39
Indicazioni di tempo di riproduzione	41
Uso con un timer	43
Registrazione con montaggio	45
Montaggio basato sulla lunghezza del nastro (montaggio automatico)	45
Montaggio della riproduzione programmata (montaggio di programma)	47
Montaggio dei brani desiderati controllando il tempo di riproduzione (montaggio manuale)	49
Ricerca rapida del livello di picco	51
Registrazione sincronizzata con il telecomando	55
Comando a distanza	57
Inserimento delle batterie	57
Suggerimenti per un uso corretto	59
Pulizia dell'apparecchio	59
Caratteristiche tecniche	62

OPERATING PRECAUTIONS

Bear in mind the following precautions for long-lasting listening enjoyment.

- Make sure the compact disc player is placed on a horizontal surface. Operating it at an angle may cause malfunctioning of the unit.
Be particularly careful not to insert or remove discs while the player is tilted.
- Avoid installing the player in highly humid or dusty locations or where it may be constantly exposed to vibration.
- Do not operate or leave the player in locations of extremely high temperatures, such as those exposed to direct sunlight, near a stove or above a high-output power amplifier.
The suitable temperature range for operation is 5°C – 35°C.
- Do not set up the unit in badly ventilated places.
Do not pile books on top, cover with blankets or carpets or cover with other materials while this unit is in operation, because the resulting temperature rise inside the unit will be detrimental to internal parts. Do not use in a tightly enclosed area.
- Setting the POWER button to ON while listening to a radio broadcast may create interference in the tuner. If this happens, move the compact disc player further away from the tuner antenna.

BEFORE SWITCHING ON THE POWER

The performance of the compact disc player has been improved over that of other players up to this time. For this reason, care should be exercised in setting the volume, as unexpected high output from the amplifier may damage the speakers.

Be careful not to raise the volume too high. Turn down the volume before setting the POWER button to ON.

VORSICHTSMASSNAHMEN

Um lange uneingeschränkte Freude an diesem Gerät zu haben, beachten Sie die folgenden Punkte:

- Stellen Sie den CD-Spieler auf einer waagrechten Unterlage auf. Schräge Aufstellung kann zu Funktionsstörungen führen. Auf keinen Fall sollte bei schräger Position des CD-Spielers die Platte eingelegt oder herausgenommen werden.
- Stellen Sie den CD-Spieler nicht an feuchten oder staubigen Plätzen und auch nicht an Plätzen, die Vibrationen ausgesetzt sind, auf.
- An sehr warmen Plätzen (in prallem Sonnenlicht, in der Nähe einer Heizung oder direkt über einem leistungsstarken Verstärker) darf der CD-Spieler weder betrieben noch aufbewahrt werden.
Der günstigste Temperaturbereich für den Betrieb liegt zwischen 5°C und 35°C.
- Stellen Sie den CD-Spieler so auf, daß an allen Seiten etwas Platz frei ist, um eine ausreichende Luftzirkulation sicherzustellen. Legen Sie beim Betrieb des Geräts keine Bücher, Decken oder andere Gegenstände auf das Gerät, da es sonst durch Überhitzung zu Beschädigungen der internen Bauteile kommen kann.
- Bei eingeschaltetem CD-Spieler kann es zu Störungen des Rundfunkempfangs kommen. Stellen Sie in einem solchen Fall den CD-Spieler weiter von der Antenne des Empfängers entfernt auf.

VOR DEM EINSCHALTEN

Aufgrund des sehr hohen Signal-Rauschabstandes und des großen Dynamikbereiches dieses CD-Spielers sollte die Einstellung des Lautstärkereglers mit größter Vorsicht vorgenommen werden. Bedenken Sie, daß durch plötzlich einsetzende Signalspitzen die Lautsprecher beschädigt werden können. Stellen Sie die Lautstärke bei leisen Passagen nicht zu hoch ein und regeln Sie sie grundsätzlich vor dem Einschalten des POWER-Schalters zurück.

PRECAUTIONS D'UTILISATION

Pour apprécier vos disques longuement et en toute sécurité, veuillez respecter les points suivants:

- Placer le lecteur de disque compact sur une surface plane et horizontale. Au cas contraire, l'appareil est susceptible de fonctionner de manière défectueuse. Prendre garde à ne pas introduire ou retirer les disques lorsque le lecteur est en position inclinée.
- Ne pas installer le lecteur en un lieu humide ou poussiéreux ni sujet aux vibrations.
- Ne pas utiliser l'appareil en des lieux surchauffés, comme un emplacement subissant les rayons directs du soleil, près d'un four ou au-dessus d'un amplificateur puissant. La gamme des températures acceptables est de 5°C à 35°C.
- Ne pas installer l'appareil dans un endroit mal ventilé. Ne pas déposer de livres, de couvertures, de linge ou d'autres objets sur l'appareil pendant qu'il est en service. En effet, l'élévation de sa température interne pourrait être néfaste pour ses composants. Ne pas utiliser l'appareil dans un endroit très renfermé.
- La réception d'une émission de la radio risque d'être perturbée si l'interrupteur POWER est allumé pendant que fonctionne le tuner. Dans ce cas, écarter le lecteur de disque compact de l'antenne du tuner.

AVANT LA MISE SOUS TENSION DE L'APPAREIL

Les caractéristiques du lecteur de disque compact sont nettement supérieures à celles de tout autre lecteur de disque actuellement sur le marché. Pour cette raison, il convient d'être particulièrement attentif aux réglages du volume sonore, une irruption violente du son étant susceptible d'endommager les haut-parleurs. Prendre garde à conserver le volume sonore à un niveau intermédiaire. La commande de réglage du volume doit être positionnée à sa valeur minimum avant de placer l'appareil sous tension.

PRECAUCIONES DE OPERACIÓN

Le rogamos que tenga en cuenta siempre las precauciones siguientes para poder disfrutar durante mucho tiempo de su unidad.

- Asegúrese de colocar el reproductor de discos compactos sobre una superficie horizontal. La unidad puede funcionar defectuosamente si está instalada en una superficie inclinada. Tenga cuidado particularmente de no cargar ni descargar los discos cuando el reproductor esté inclinado.
- Evite instalar el reproductor de discos compactos en un lugar húmedo o con mucho polvo, o en el que pueda estar expuesto constantemente a vibraciones.
- No instale ni use el reproductor de discos compactos en sitios expuestos a temperaturas altas, como a la luz directa del sol, cerca de una estufa o sobre un amplificador de potencia de salida alta. La gama de temperaturas adecuada para su funcionamiento es de 5°C a 35°C.
- No instale el reproductor de discos compactos en sitios mal ventilados. No coloque libros sobre la unidad ni la cubra con esteras, alfombras u otros materiales mientras esté funcionando. Si lo hace, la temperatura interior podría aumentar, lo que dañaría sus componentes. No lo use en un sitio cerrado.
- Si pone el botón POWER en ON mientras escuche un programa de radio, pueden crearse interferencias en el sintonizador. Cuando ocurra esto, aleje el reproductor de discos compactos de la antena del sintonizador.

ANTES DE CONECTAR LA ALIMENTACIÓN

El rendimiento del reproductor de discos compactos es mejor que el de los giradiscos normales. Por esta razón, debe tenerse gran cuidado al regular el volumen, ya que una salida inesperadamente alta del amplificador podría causar daños en los altavoces.

Tenga cuidado de no aumentar demasiado el volumen. Disminuya el volumen antes de poner el botón POWER en ON.

PRECAUZIONI PER L'USO

Tenere presenti le seguenti precauzioni per poter godere a lungo del lettore.

- Assicurarsi di collocare il lettore su una superficie orizzontale. Se lo si usa in posizione inclinata potrebbero verificarsi problemi di funzionamento. Fare particolarmente attenzione a non inserire o estrarre dischi con il lettore in posizione inclinata.
- Evitare di collocare il lettore in luoghi molto umidi o polverosi o dove sia costantemente soggetto a vibrazioni.
- Non usare o lasciare il lettore in luoghi a temperature estremamente alte, come quelli esposti alla luce solare diretta, vicino a impianti di riscaldamento o sopra amplificatori di potenza elevata. La gamma di temperatura indicata per il funzionamento è da 5°C a 35°C.
- Non collocare l'apparecchio in luoghi non ben ventilati. Non coprirlo con libri, coperte, tappeti o altri materiali durante il funzionamento perché questo può dare luogo a surriscaldamenti interni dannosi per l'apparecchio. Non usare il lettore collocandolo in uno spazio ristretto.
- Se si accende il lettore durante l'ascolto di trasmissioni radio, possono verificarsi interferenze nella ricezione. In questo caso, allontanare il lettore dall'antenna del sintonizzatore.

PRIMA DI ACCENDERE L'APPARECCHIO

Questo lettore offre prestazioni molto superiori a quelle di altri apparecchi. Per questo motivo è necessario fare attenzione quando si regola il volume dato che improvvise emissioni ad alto livello dall'amplificatore possono danneggiare i diffusori.

Fare attenzione a non regolare il volume su un livello troppo alto. Abbassare il volume prima di accendere l'apparecchio.

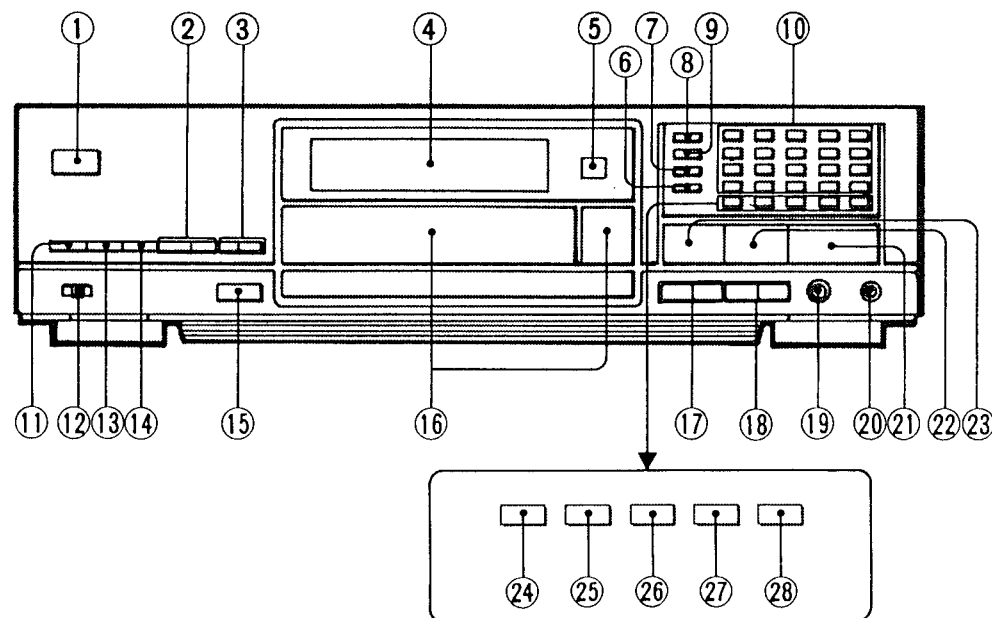
NAMES OF PARTS AND THEIR FUNCTIONS

The functions are briefly explained here. Refer to the text for details.

1-1

1. **POWER button**
2. **INDEX buttons** (← , →)
Press to select index numbers.
3. **REPEAT buttons** (1/ALL, A ↔ B)
Press for repeat play.
4. **Digital display**
5. **REMOTE SENSOR**
The signal from the remote controller is detected through this window.
6. **Calibration button (CAL)**
Press to output the rec. calibration signal.
7. **EDIT button**
Used for edit function.
8. **FADE IN button**
9. **FADE OUT button**
10. **Numeric keys (1-20)**
Press to specify track numbers, such as when selecting tracks directly or when programming.
11. **TIME button**
12. **TIMER switch**
PLAY: For timer play
OFF: When the timer does not operate
RANDOM: For timer random play
13. **BLANK button**
Press to insert a four-second blank between tracks.
The BLANK indicator lights. Press once again to release.
14. **RANDOM button**
Press for random play.
15. **Quick peak search button (Q-PEAK SEARCH)**
Used to set the recording level. The peak level of the disc is automatically searched.
16. **Disc tray and OPEN/CLOSE button** (⬆)
17. **SKIP buttons** (⏮, ⏭)
18. **SEARCH buttons** (⏪, ⏩)

1-1



BEZEICHNUNG UND FUNKTION DER TEILE

Die Funktionen werden hier nur kurz erläutert. Einzelheiten finden Sie auf den nachfolgenden Seiten.

1-1

- 1 **Netzschalter (POWER)**
- 2 **Indextasten (INDEX ←, →)**
Zur Wahl der Indexnummern.
- 3 **Wiederholspieltasten (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)**
Zum Starten des Wiederholspielbetriebs.
- 4 **Digitalanzeige**
- 5 **Fernbedienungssensor (REMOTE SENSOR)**
Dieser Sensor empfängt das Infrarotsignal der Fernbedienung.
- 6 **Kalibriertaste (CAL)**
Durch Drücken dieser Taste gibt der Spieler ein Aufnahmepegel-Kalibriersignal aus.
- 7 **Editiertaste (EDIT)**
Für den Editier-Aufnahmebetrieb.
- 8 **Einblendtaste (FADE IN)**
- 9 **Ausblendtaste (FADE OUT)**
- 10 **Nummertasten (1-20)**
Zur Wahl der Titelnummern (beim direkten Abrufen eines Titels und beim Programmieren einer Titelabfolge).
- 11 **Anzeigetaste (TIME)**
- 12 **Timerschalter (TIMER)**
PLAY: Für timergesteuerte Wiedergabe
OFF: Zum Ausschalten des Timers
RANDOM: Für timergesteuerte Zufalls-Wiedergabe
- 13 **Leerstelltaste (BLANK)**
Durch Drücken dieser Taste können 4sekündige Leerstellen zwischen den Titeln eingefügt werden (Anzeige leuchtet auf). Durch erneutes Drücken kann diese Funktion wieder ausgeschaltet werden.
- 14 **Zufalls-Wiedergabetaste (RANDOM)**
Zum Starten des Zufalls-Wiedergabebetriebs.

NOM DES PIECES ET LEURS FONCTIONS

Les fonctions sont expliquées brièvement ici. Se reporter au texte pour plus de détails.

1-1

1. **Touche d'alimentation (POWER)**
2. **Touches d'index (INDEX ←, →)**
Appuyer sur ces touches pour sélectionner des numéros d'index.
3. **Touches de répétition (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)**
Appuyer sur ces touches pour une lecture répétée.
4. **Affichage numérique**
5. **Détecteur de télécommande (REMOTE SENSOR)**
Le signal provenant de la télécommande est détecté par cette fenêtre.
6. **Touche de calibrage (CAL)**
Appuyer sur cette touche pour sortir le signal de calibrage d'enregistrement.
7. **Touche de montage (EDIT)**
Utilisée pour la fonction de montage de programme automatique.
8. **Touche d'entrée en fondu (FADE IN)**
9. **Touche de sortie en fondu (FADE OUT)**
10. **Touches numériques (1 à 20)**
Appuyer sur ces touches pour spécifier des numéros de piste, comme lors de la sélection directe de pistes ou de la programmation.
11. **Touche de durée (TIME)**
12. **Commutateur de minuterie (TIMER)**
PLAY : Pour une lecture par minuterie
OFF : Lorsque la minuterie n'est pas utilisée
RANDOM : Pour une lecture aléatoire par minuterie
13. **Touche d'intervalle vierge (BLANK)**
Appuyer sur cette touche pour insérer un intervalle vierge de quatre secondes entre les pistes. L'indicateur "BLANK" s'allume. Appuyer de nouveau sur cette touche pour désactiver la fonction.
14. **Touche de lecture aléatoire (RANDOM)**
Appuyer sur cette touches pour une lecture répétée.

DENOMINACIÓN DE PARTES Y SUS FUNCIONES

Aquí se explican brevemente las funciones. Consulte el texto para más detalles.

1-1

1. **Botón de alimentación (POWER)**
2. **Botones de índice (INDEX ←, →)**
Presiónelos para seleccionar números de índice.
3. **Botones de repetición (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)**
Presiónelos para realizar la reproducción repetida.
4. **Visualizador digital**
5. **Sensor de control remoto (REMOTE SENSOR)**
En esta ventanilla se detectan las señales transmitidas por el controlador remoto.
6. **Botón de calibración (CAL)**
Presiónelo para dar salida a la señal de calibración de grabación.
7. **Botón de edición (EDIT)**
Empléelo para la función de edición.
8. **Botón de aumento gradual (FADE IN)**
9. **Botón de disminución gradual (FADE OUT)**
10. **Teclas numéricas (1 a 20)**
Presiónelas para especificar los números de canciones, para seleccionarlás directamente o al programarlás.
11. **Botón de tiempo (TIME)**
12. **Selector del temporizador (TIMER)**
PLAY: para reproducir con temporizador
OFF: cuando no use el temporizador
RANDOM: para reproducción aleatoria con temporizador.
13. **Botón de espacio en blanco (BLANK)**
Presiónelo para insertar un espacio en blanco de 4 segundos entre las canciones. El indicador se encenderá. Presiónelo de nuevo para cancelar su función.
14. **Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)**
Presiónelo para realizar la reproducción aleatoria.

NOMI DELLE PARTI E LORO FUNZIONI

Le funzioni sono qui brevemente descritte; fare riferimento al testo per ulteriori dettagli.

1-1

1. **Tasto di accensione (POWER)**
2. **Tasti di indice (INDEX ←, →)**
Premerli per selezionare i numeri di indice.
3. **Tasti di ripetizione (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)**
Premerli per la riproduzione a ripetizione.
4. **Display digitale**
5. **Sensore di comandi a distanza (REMOTE SENSOR)**
Il segnale dal telecomando viene individuato attraverso questa finestrella.
6. **Tasto di calibrazione (CAL)**
Premerlo per emettere il segnale di calibrazione di registrazione.
7. **Tasto di montaggio (EDIT)**
Usarlo per la funzione di montaggio.
8. **Tasto di dissolvenza in apertura (FADE IN)**
9. **Tasto di dissolvenza in chiusura (FADE OUT)**
10. **Tasti numerici (1 - 20)**
Premerli per specificare i numeri di brano come per la selezione diretta dei brani o la programmazione.
11. **Tasto di indicazione del tempo (TIME)**
12. **Interruttore per il timer (TIMER)**
PLAY: Per la riproduzione a timer
OFF: Quando non si usa il timer
RANDOM: Per la riproduzione casuale a timer
13. **Tasto di spaziatura automatica (BLANK)**
Premerlo per inserire spazi vuoti di 4 secondi tra i brani. L'indicatore BLANK si illumina. Premerlo di nuovo per disattivare la funzione.
14. **Tasto di riproduzione casuale (RANDOM)**
Premerlo per la riproduzione casuale.

19.LEVEL control

This adjusts the volume level of the headphones and the output level of the VARIABLE jacks simultaneously.

20.Headphone jack (PHONES)

21.PLAY button (▶)

22.PAUSE button (II)

23.STOP button (■)

24.>20 key

To specify a track number of 21 and higher, first press this key, and press the numeric keys for the tens digit and the unit digit in order.

25.Program button (PRGM)

Press to program the tracks or to conduct the programmed play.

Each time the button is pressed, the player changes into program mode and normal play mode alternately.

26.CHECK button

27.DELETE button

28.All clear button (AC)

Press to clear all memorised track numbers.

29.ANALOG OUT jacks

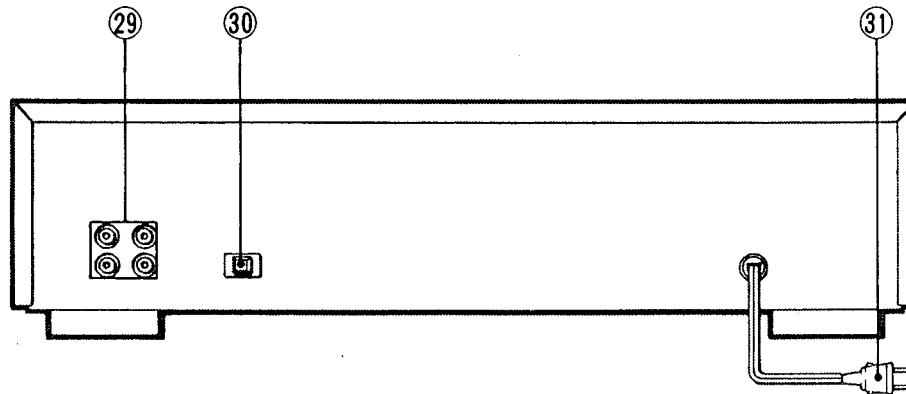
VARIABLE: The signal is outputted from this jack and adjusted by the LEVEL control on the main unit or the LINE OUT VOLUME buttons of the supplied remote controller.

FIXED: The fixed level signal is outputted from this jack.

30.DIGITAL OUT jack (OPTICAL)

Connect to an amplifier or other equipment with OPTICAL connectors. The audio signal is outputted from this jack.

31.AC cord



15 Maximalpegel-Suchtaste (Q-PEAK SEARCH)

Durch Drücken dieser Taste wird automatisch der maximale Pegel der Platte aufgesucht.

16 Plattenlade und Einfahr/Ausfahr-Taste für Plattenfach (OPEN/CLOSE ▲)

17 Titelsprungtasten (SKIP ◀◀, ▶▶)

18 Suchlauffasten (SEARCH ◀◀, ▶▶)

19 Pegelregler (LEVEL)

Dieser Regler dient gleichzeitig zur Einstellung des Kopfhörerpegels und des Pegels der VARIABLE-Buchsen.

20 Kopfhörerbuchse (PHONES)

21 Wiedergabetaste (PLAY ▶)

22 Pausentaste (PAUSE II)

23 Stopptaste (STOP ■)

24 „Über 20“-Taste (> 20)

Zur Eingabe einer über 20 liegenden Titelnummer ist zunächst diese Taste, dann die Zehnerstellentaste und schließlich die Einerstellentaste zu drücken.

25 Programmtaste (PRGM)

Diese Taste dient zur Programmierung und Wiedergabe einer Titelabfolge sowie zur Abspeicherung und zum Abrufen einer Titelabfolge aus einer Datei.

Bei jedem Drücken der Taste schaltet der Spieler zyklisch auf Programmbetrieb und normalen Wiedergabebetrieb.

26 Speicher-Prüftaste (CHECK)

27 Löschtaste (DELETE)

28 Löschtaste (AC)

Zum Löschen der gespeicherten Abfolge.

29 Analogsignalausgänge (ANALOG OUT)

VARIABLE: Diese Buchse gibt ein Analogsignal aus, dessen Pegel an LEVEL-Regler am Gerät oder mit den LINE OUT VOLUME-Tasten an der mitgelieferten Fernbedienung eingestellt werden kann.

FIXED: Diese Buchse gibt ein Signal mit festem Pegel aus.

30 Digitalsignalausgang (OPTICAL DIGITAL OUT)

Diese Buchse gibt ein Digitalsignal aus und kann über ein Optokabel mit einem Optoeingang eines D/A-Konverters oder eines Verstärkers mit eingebautem D/A-Konverter verbunden werden.

31 Netzkabel

15. **Touche de recherche rapide de crête (Q-PEAK SEARCH)**
Appuyer sur cette touche pour régler le niveau d'enregistrement. Le niveau de crête du disque est automatiquement recherché.
16. **Plateau du disque et touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ▲)**
17. **Touches de saut (SKIP ◀▶)**
18. **Touches de recherche (SEARCH ◀▶)**
19. **Réglage du niveau sonore (LEVEL)**
Pour régler le niveau sonore du casque et le niveau de sortie des prises VARIABLE simultanément.
20. **Prise de casque (PHONES)**
21. **Touche de lecture (PLAY ▶)**
22. **Touche de pause (PAUSE II)**
23. **Touche d'arrêt (STOP ■)**
24. **Touche >20**
Pour spécifier un numéro de piste égal ou supérieur à 21, appuyer tout d'abord sur cette touche puis sur les touches numériques pour le chiffre des dizaines et puis sur le chiffre des unités, dans l'ordre.
25. **Touche de programmation (PRGM)**
Appuyer sur cette touche pour programmer les plages ou pour commander la lecture programmée.
Chaque fois que cette touche est enclenchée, le lecteur passe alternativement en mode de programmation et en mode de lecture normale.
26. **Touche de vérification (CHECK)**
27. **Touche de suppression (DELETE)**
28. **Touche d'effacement général (AC)**
Appuyer sur cette touche pour effacer tous les numéros des plages mémorisés.

1-2

29. **Prise de sortie analogique (ANALOG OUT)**
VARIABLE: Le signal est sorti, réglé par la touche LEVEL sur l'appareil principal ou les touches d'intensité sonore de la sortie de ligne (LINE OUT VOLUME) de la télécommande fournie.
FIXED: Le signal de niveau fixe est sorti.
30. **Prises de sortie numérique (DIGITAL OUT OPTICAL)**
La raccorder à un amplificateur ou un autre appareil par les connecteurs OPTICAL. Le signal audio sort de cette prise.
31. **Cordon d'alimentation secteur (AC)**

15. **Botón de búsqueda rápida del pico (Q-PEAK SEARCH)**
Empléelo para ajustar el nivel de grabación. El nivel de pico del disco se localizará automáticamente.
16. **Bandeja del disco y botón de apertura y cierre (OPEN/CLOSE ▲)**
17. **Botones de salto (SKIP ◀▶)**
18. **Botones de búsqueda (SEARCH ◀▶)**
19. **Control de nivel (LEVEL)**
Empléelo para ajustar simultáneamente el nivel del volumen de los auriculares y el de salida a través de las tomas VARIABLE.
20. **Toma de auriculares (PHONES)**
21. **Botón de reproducción (PLAY ▶)**
22. **Botón de pausa (PAUSE II)**
23. **Botón de parada (STOP ■)**
24. **Tecla de más de veinte canciones (>20)**
Para especificar una canción de número 21 o superior, primero presione esta tecla, y después presione las teclas numéricas para el dígito de las decenas y el de las unidades.
25. **Botón de programación (PRGM)**
Presiónelo para programar canciones o para activar la grabación programada.
Cada vez que presione este botón, el reproductor cambiará alternativamente al modo de programa y de reproducción normal.
26. **Botón de comprobación (CHECK)**
27. **Botón de borrado (DELETE)**
28. **Botón de borrado total (AC)**
Presiónelo para borrar todos los números de canciones memorizados.

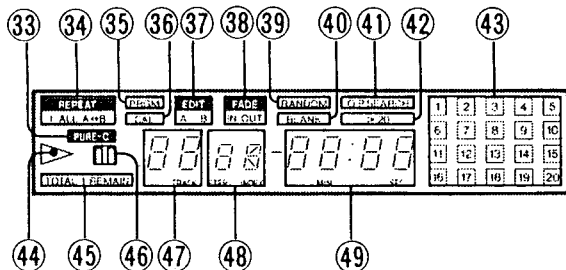
1-2

29. **Tomas de salida analógica (ANALOG OUT)**
VARIABLE: Salida de la señal ajustada mediante el control LEVEL de la unidad principal o los botones LINE OUT VOLUME del controlador remoto suministrado.
FIXED: Salida de la señal de nivel fijo.
30. **Toma de salida digital (DIGITAL OUT OPTICAL)**
Conéctela a un amplificador o a otro equipo provisto de conectores para señal óptica. La señal de audio saldrá a través de esta toma.
31. **Cable de alimentación**

15. **Tasto di ricerca rapida di picco (Q-PEAK SEARCH)**
Usarlo per regolare il livello di registrazione. Il livello di picco del disco viene ricercato automaticamente.
16. **Comparto disco e tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE ▲)**
17. **Tasti di salto (SKIP ◀▶)**
18. **Tasti di ricerca (SEARCH ◀▶)**
19. **Comando del livello (LEVEL)**
Regola il livello del volume delle cuffie e il livello di uscita delle prese VARIABLE simultaneamente.
20. **Presa cuffie (PHONES)**
21. **Tasto di riproduzione (PLAY ▶)**
22. **Tasto di pausa (PAUSE II)**
23. **Tasto di arresto (STOP ■)**
24. **Tasto di oltre 20 brani (>20)**
Per specificare un numero di brano da 21 in su, prima premere questo tasto e quindi premere i tasti numerici per la cifra delle decine e la cifra delle unità.
25. **Tasto di programma (PRGM)**
Premerlo per programmare i brani o per eseguire la riproduzione programmata.
A ogni pressione del tasto il lettore passa dal modo programma al modo di riproduzione normale e viceversa.
26. **Tasto di controllo (CHECK)**
27. **Tasto di cancellazione (DELETE)**
28. **Tasto di cancellazione totale (AC)**
Premerlo per cancellare tutti i numeri di brani memorizzati.

1-2

29. **Prese di uscita analogic a (ANALOG OUT)**
VARIABLE: Il segnale emesso può essere regolato con il comando LEVEL sull'apparecchio principale o i tasti LINE OUT VOLUME del telecomando in dotazione.
FIXED: Il livello del segnale emesso è fisso.
30. **Presa di uscita digitale (DIGITAL OUT OPTICAL)**
Collegarla a un amplificatore o altro apparecchio dotato di connettore OPTICAL. Il segnale audio viene emesso da questa presa.
31. **Cavo di alimentazione CA**



Display window 1-3

33. PURE-C indicator

Indicates that the unit employs the PURE-C (pure signal circuit) for highly reliable error correction.

34. REPEAT indicators (1, ALL, A ↔ B)

35. Program indicator (PRGM)

36. Calibration indicator (CAL)

37. EDIT A/B indicators

38. FADE IN/OUT indicators

39. RANDOM indicator

40. BLANK indicator

41. Quick peak search indicator (Q.P. SEARCH)

42. >20 indicator

43. Track number indicator

Indicates the status during play. (Displays up to 20 tracks)

During programmed play, the memorised tracks illuminate. With direct track selection, all indicators before the selected track go out.

When play begins, the track currently being played flashes and the indicator for each track goes out after the track has finished playing.

44. Play mark (▷)

Illuminates while paused and during play.

45. Time indicators (TOTAL, 1, REMAIN)

46. Pause mark (⏸)

Illuminates when the PAUSE button is pressed.

47. Play track number indicator (TRACK)

When a disc is loaded in the player, this indicator shows the total track number on the disc.

During play mode, it shows the track being played.

48. INDEX/program number (STEP) indicator

Indicates the index number in the track currently being played.

During programming, the program number is indicated here.

- Indices are signals preregistered on the disc to indicate the divisions between tracks. Discs registered with these signals have **IN•DEX** marked on their linear notes.

49. Time counter (MIN/SEC)

Display 1-3

33 Fehlerkorrekturschaltkreis-Anzeige (PURE-C)

Zeigt an, daß der PURE-C-Schaltkreis (Pure Signal Circuit), der eine zuverlässige Fehlerkorrektur ausführt, eingeschaltet ist.

34 Wiederholspiel-Anzeigen (REPEAT 1, ALL, A ↔ B)

35 Programm-Anzeige (PRGM)

36 Kalibrier-Anzeige (CAL)

37 Schnitt-A/B-Anzeigen (EDIT A/B)

38 Ein/Ausblend-Anzeigen (FADE IN/OUT)

39 Zufalls-Wiedergabe-Anzeige (RANDOM)

40 Leerstellen-Anzeige (BLANK)

41 Spitzenpegelsuch-Anzeige (Q.P. SEARCH)

42 „Über 20“-Anzeige (>20)

43 Titelkalender

Die Titelübersicht umfaßt 20 Titel.

Bei Programm-Wiedergabebetrieb leuchten die programmierten Titel auf. Wenn die Wiedergabe an einem bestimmten Titel gestartet wird (direkte Titelwahl), erlöschen alle Nummern vor der gewählten Titelnummer.

Während der Wiedergabe blinkt die Nummer des jeweils laufenden Titels. Am Ende eines Titels erlischt die betreffende Titelnummer.

44 Wiedergabe-Anzeige (▷)

Leuchtet während der Pause und Wiedergabe.

45 Zeit-Anzeigen (TOTAL, 1, REMAIN)

46 Pausen-Anzeige (⏸)

Leuchtet bei gedrückter PAUSE-Taste.

47 Titelnummer-Anzeige (TRACK)

Unmittelbar nach dem Einlegen einer Platte erscheint hier die Gesamtanzahl der Plattentitel.

Bei der anschließenden Wiedergabe zeigt die Anzeige dann die jeweils laufenden Titel an.

48 Indexnummer/Abfolge-Anzeige (INDEX, STEP)

Zeigt während der Wiedergabe eines Titels die jeweiligen Indexnummern an. (Beim Programmbetrieb wird dagegen die Abfolgenummer des jeweiligen Titels angezeigt.)

- Auf einigen Platten sind die Titel durch Index-Codes unterteilt, um ein leichteres Auffinden bestimmter Teile zu ermöglichen. Derartige Platten sind durch die Aufschrift **IN•DEX** gekennzeichnet.

49 Zeitzähler (MIN/SEC)

Fenêtre d'affichage [1-3]

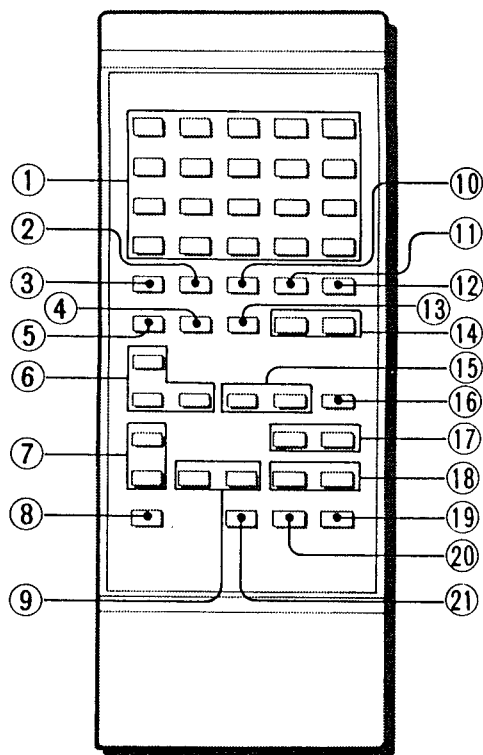
- 33. Témoin de circuit de signal pur (PURE-C)**
Il indique que l'appareil utilise le circuit PURE-C pour réaliser une correction d'erreur fiable.
- 34. Témoins de répétition (REPEAT, 1, ALL, A ↔ B)**
- 35. Témoin de programmation (PRGM)**
- 36. Témoin de calibrage (CAL)**
- 37. Témoins de montage (EDIT A/B)**
- 38. Témoins d'entrée/de sortie en fondu (FADE IN/OUT)**
- 39. Témoin de lecture aléatoire (RANDOM)**
- 40. Indicateur de passage vierge (BLANK)**
- 41. Témoin de recherche rapide d'un niveau de crête (Q.P. SEARCH)**
- 42. Témoin des plages supérieures à 20 (>20)**
- 43. Indicateur de numéro de piste**
Indique le statut pendant la lecture. (Affiche jusqu'à 20 pistes).
Pendant une lecture programmée, les pistes mémorisées s'allument. Avec la sélection directe de piste, tous les indicateurs avant la piste sélectionnée s'éteignent. Lorsque la lecture commence, la piste en cours de lecture clignote et l'indicateur de chaque piste s'éteint lorsque la lecture de la piste est terminée.
- 44. Symbole de lecture (▷)**
S'allume pendant la pause ou la lecture.
- 45. Témoins de durée (TOTAL, 1, REMAIN)**
- 46. Symbole de pause (⏸)**
S'allume lorsque la touche de pause est enfoncée.
- 47. Indication du numéro de piste (TRACK)**
Lorsqu'un disque est chargé dans le lecteur, cette indication fait apparaître le nombre total des plages du disque. En mode de lecture, elle indique la plage en cours de lecture.
- 48. Indicateur d'index/de numéro de programmation (INDEX/STEP)**
Indique les numéros d'index sur la piste en cours de lecture.
Pendant la programmation, le numéro de programme est indiqué ici.
- Les index sont des signaux préenregistrés sur le disque pour indiquer les divisions entre les pistes. Les disques enregistrés avec ces signaux portent l'indication **[IN:DEX]**.
- 49. Compteur de durée (MIN/SEC)**

Ventanilla visualizadora [1-3]

- 33. Indicador de circuito de señal pura (PURE-C)**
Indica que la unidad emplea el circuito de señal pura (PURE-C) para ofrecer una corrección de errores de gran fiabilidad.
- 34. Indicadores de repetición de una canción, todas, y entre A y B (REPEAT, 1, ALL, A ↔ B)**
- 35. Indicador de reproducción programada (PRGM)**
- 36. Indicador de calibración (CAL)**
- 37. Indicadores de edición (EDIT A/B)**
- 38. Indicadores de aumento/disminución graduales (FADE IN/OUT)**
- 39. Indicador de reproducción aleatoria (RANDOM)**
- 40. Indicador de espacio en blanco (BLANK)**
- 41. Indicador de búsqueda rápida de pico (Q.P. SEARCH)**
- 42. Indicador de más de 20 (>20)**
- 43. Indicador del número de canción**
Indica el estado durante la reproducción. (Visualizará hasta 20 canciones.)
Durante la reproducción programada, se encenderán las canciones memorizadas. Con la selección directa de canciones, se apagarán todos los indicadores antes de la canción seleccionada.
Cuando comience la reproducción, la canción que se esté reproduciendo actualmente parpadeará y se apagará el indicador de la canción se haya reproducido.
- 44. Marca de reproducción (▷)**
Se encenderá en el modo de reproducción y el de pausa.
- 45. Indicadores de tiempo total, de una canción, y restante (TOTAL, 1, REMAIN)**
- 46. Marca de pausa (⏸)**
Se encenderá al presionar el botón PAUSE.
- 47. Indicador de número de canción de reproducción (TRACK)**
Cuando coloque un disco en el reproductor, este indicador mostrará el número total de canciones del disco. Durante el modo de reproducción, indicará la canción que esté reproduciéndose.
- 48. Indicador de índice/número de programa (INDEX/STEP)**
Indica el número de índice de la canción que esté en reproducción.
Durante la programación, indicará el número de programa.
- Los índices son señales pregrabadas en el disco para indicar las divisiones entre canciones. Los discos que tienen estas señales llevan la marca **[IN:DEX]** en su cubierta.
- 49. Contador de tiempo (MIN/SEC)**

Display [1-3]

- 33. Indicatore di circuito di segnale puro (PURE-C)**
Indica che l'apparecchio impiega il circuito di segnale puro (PURE-C) per una correzione di errore di estrema affidabilità.
- 34. Indicatori di ripetizione (REPEAT, 1, ALL, A ↔ B)**
- 35. Indicatore di programma (PRGM)**
- 36. Indicatore di calibrazione (CAL)**
- 37. Indicatori di montaggio A/B (EDIT A/B)**
- 38. Indicatori di dissolvenza in apertura/chiusura (FADE IN/OUT)**
- 39. Indicatore di riproduzione casuale (RANDOM)**
- 40. Indicatore di spaziatura automatica (BLANK)**
- 41. Indicatore di ricerca rapida di picco (Q.P. SEARCH)**
- 42. Indicatore di oltre 20 (>20)**
- 43. Indicatore di numero di brano**
Indica lo stato durante la riproduzione (visualizza i numeri di brano fino a 20).
Durante la riproduzione programmata, i numeri dei brani memorizzati si illuminano. Quando si seleziona direttamente un brano, tutti gli indicatori di numero di brano precedenti quello selezionato si spengono.
L'indicatore del numero del brano in fase di riproduzione lampeggia quando inizia la riproduzione e quindi si spegne quando la riproduzione del brano finisce.
- 44. Indicatore di riproduzione (▷)**
Si illumina durante la riproduzione e la pausa.
- 45. Indicatori di tempo totale, di brano, rimanente (TOTAL, 1, REMAIN)**
- 46. Indicatore di pausa (⏸)**
Si illumina quando è premuto il tasto PAUSE.
- 47. Indicatore di numero di brano (TRACK)**
Quando un disco viene inserito nel lettore, l'indicatore indica il numero di brani totale del disco.
Durante la riproduzione, indica il numero del brano in fase di riproduzione.
- 48. Indicatore di indice/posizione di programma (INDEX/STEP)**
Indica il numero di indice del brano in fase di riproduzione.
Durante la programmazione, indica la posizione di programma.
- Gli indici sono dei segnali preregistrati sul disco che indicano suddivisioni all'interno dei brani. I dischi che contengono questi segnali possiedono il marchio **[IN:DEX]** sulle loro custodie.
- 49. Contatempo (MIN/SEC)**



Remote controller 1-4

Buttons without explanations function identically to their counterparts on the player's front panel.

1. Numeric keys (1-20)
2. PROGRAM button
3. > 20 key
4. BLANK button
5. TIME button
6. Synchronised recording buttons (REC SYNC PLAY, STOP, CAL)
7. LINE OUT VOLUME buttons
Press to adjust the volume level of the headphones and the output level of the VARIABLE jacks.
8. OPEN/CLOSE button (△)
9. SKIP buttons (◀◀, ▶▶)
10. CHECK button
11. DELETE button
12. All clear button (AC)
13. RANDOM button
14. REPEAT buttons (1/ALL, A ↔ B)
15. AUTO FADER IN/OUT buttons
16. EDIT button
17. INDEX buttons (←, →)
18. SEARCH buttons (◀◀, ▶▶)
19. Play button (▶)
20. Pause button (⏸)
21. Stop button (■)

Fernbedienung 1-4

Die nicht in diesem Abschnitt erläuterten Tasten arbeiten in gleicher Weise wie die entsprechenden Tasten am Bedienungspult des CD-Spielers.

- 1 Nummerntasten (1-20)
- 2 Programmtaste (PROGRAM)
- 3 „Über 20“-Taste (≥ 20)
- 4 Leerstellentaste (BLANK)
- 5 Zeitanzeige-Umschalttaste (TIME)
- 6 Tasten für synchrongesteuerte Aufnahme (REC SYNC PLAY, STOP, CAL)
- 7 Ausgangspegel-Einstelltasten (LINE OUT VOLUME)
Zur Einstellung des Ausgangspegels der VARIABLE-Buchsen und des Kopfhörerpegels.
- 8 Einfahr/Ausfahr-Taste (OPEN/CLOSE △)
- 9 Titelsprungtasten (SKIP ◀◀, ▶▶)
- 10 Prüftaste (CHECK)
- 11 Löschtaste (DELETE)
- 12 Gesamtlöschtaste (AC)
- 13 Zufalls-Wiedergabetaste (RANDOM)
- 14 Wiederholspieltasten (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)
- 15 Tasten für automatische Ein/Ausblendung (AUTO FADER IN/OUT)
- 16 Schnittaste (EDIT)
- 17 Indextasten (INDEX ←, →)
- 18 Suchauftasten (SEARCH ◀◀, ▶▶)
- 19 Wiedergabetaste (▶)
- 20 Pausentaste (⏸)
- 21 Stopptaste (■)

Télécommande [1-4]

Les touches sans explication fonctionnent de manière identique à leur contrepartie sur le panneau avant du lecteur.

1. Touches numériques (1 à 20)
2. Touche de programmation (PROGRAM)
3. Touche >20
4. Touche d'intervalle vierge (BLANK)
5. Touche de durée (TIME)
6. Touches d'enregistrement synchronisé (REC SYNC PLAY, STOP, CAL)
7. Touche d'intensité sonore de sortie de ligne (LINE OUT VOLUME)
Appuyer sur ces touches pour régler le niveau de sortie des prises VARIABLE et le niveau sonore du casque.
8. Touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE ▲)
9. Touches de saut (SKIP ◀◀, ▶▶)
10. Touche de vérification (CHECK)
11. Touche de suppression (DELETE)
12. Touche d'effacement général (AC)
13. Touche de lecture aléatoire (RANDOM)
14. Touches de répétition (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)
15. Touches d'entrée/de sortie en fondu automatique (AUTO FADER IN/OUT)
16. Touche de montage (EDIT)
17. Touches d'indexation (INDEX ←, →)
18. Touches de recherche (SEARCH ◀◀, ▶▶)
19. Touche de lecture (▶)
20. Touche d'arrêt momentané (II)
21. Touche d'arrêt (■)

Controlador remoto [1-4]

Los botones que no incluyen explicación de sus funciones trabajan de manera idéntica a los controles del panel frontal del reproductor de discos compactos.

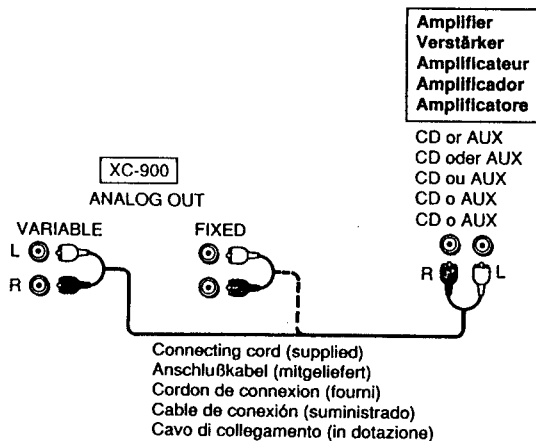
1. Teclas numéricas (1 a 20)
2. Botón de programación (PROGRAM)
3. Tecla de más de 20 canciones (>20)
4. Botón de espacio en blanco (BLANK)
5. Botón de tiempo (TIME)
6. Botones de grabación sincronizada (REC SYNC PLAY, STOP, CAL)
7. Botones de volumen de salida de línea (LINE OUT VOLUME)
Presiónelos para ajustar el nivel de salida de las tomas VARIABLE y el nivel del volumen de los auriculares.
8. Botón de apertura y cierre (OPEN/CLOSE ▲)
9. Botones de salto (SKIP ◀◀, ▶▶)
10. Botón de comprobación (CHECK)
11. Botón de borrado (DELETE)
12. Botón de borrado total (AC)
13. Botón de reproducción aleatoria (RANDOM)
14. Botones de repetición (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)
15. Botones de aumento/disminución graduales automáticos (AUTO FADER IN/OUT)
16. Botón de edición (EDIT)
17. Botones de índice (INDEX ←, →)
18. Botones de búsqueda (SEARCH ◀◀, ▶▶)
19. Botón de reproducción (▶)
20. Botón de pausa (II)
21. Botón de parada (■)

Telecomando [1-4]

I tasti senza spiegazione funzionano come i tasti corrispondenti sul pannello anteriore del lettore.

1. Tasti numerici (da 1 a 20)
2. Tasto di programma (PROGRAM)
3. Tasto di oltre 20 brani (>20)
4. Tasto di spazio vuoto (BLANK)
5. Tasto di indicazione del tempo (TIME)
6. Tasti per la registrazione sincronizzata (riproduzione, arresto, calibrazione) (REC SYNC PLAY, STOP, CAL)
7. Tasti di livello delle uscite in linea (LINE OUT VOLUME)
Premerli per regolare il livello in uscita alle prese VARIABLE e il livello del volume delle cuffie.
8. Tasto di apertura/chiusura (OPEN/CLOSE ▲)
9. Tasti di salto (SKIP ◀◀, ▶▶)
10. Tasto di controllo (CHECK)
11. Tasto di cancellazione (DELETE)
12. Tasto di cancellazione totale (AC)
13. Tasto di riproduzione inordine casuale (RANDOM)
14. Tasti di ripetizione (REPEAT, 1/ALL, A ↔ B)
15. Tasti di dissolvenza in apertura/chiusura automatica (AUTO FADER IN/OUT)
16. Tasto di montaggio (EDIT)
17. Tasti di indice (INDEX ←, →)
18. Tasti di ricerca (SEARCH ◀◀, ▶▶)
19. Tasto di riproduzione (▶)
20. Tasto di pausa (II)
21. Tasto di arresto (■)

2-1



HOW TO CONNECT THE PLAYER

Connecting to the analog output jacks

2-1

When the power amplifier to be connected is equipped with the DIRECT IN jacks, connect those jacks to the VARIABLE jacks of the player. In this case, the volume can be adjusted with the LINE OUT VOLUME buttons of the remote controller.

Connecting to the digital output jack

2-2

When the OPTICAL jack is not used, make sure to cover the jack with the cap.

How to connect the cords

- First turn the amplifier power switch to OFF.
- Push in all plugs firmly. Incomplete connections may produce noise.
- Hold the plug when removing the cords. Pulling on the cords can break the wires inside.
- Connect the white plugs of the supplied connecting cords to the left channel [L], and the red plugs to the right channel [R].
- Do not connect the CD player output to the amplifier's record player [PHONO] jack. (The sound will be terrible and your equipment could be damaged.)
- When the CD player interferes with the tuner, place the tuner and the CD player further away from each other or turn off the CD player.

Notes

- The rec. calibration signal is not outputted from the DIGITAL OUT jack.
- Fade-out and fade-in do not operate when the amplifier is connected to the DIGITAL OUT jack.
- When the VARIABLE jacks are connected to the amplifier, do not press the LINE OUT VOLUME buttons of the remote controller during recording, otherwise the recording level will be changed.

ANSCHLUSS DES CD-SPIELERS

Anschluß an die ANALOG OUT-Buchsen

2-1

Wenn der Verstärker mit DIRECT IN-Buchsen ausgestattet ist, verbinden Sie diese mit den VARIABLE-Buchsen des Spielers. Die Lautstärke kann dann an den LINE OUT VOLUME-Buchsen der Fernbedienung eingestellt werden.

Anschluß an die DIGITAL OUT OPTICAL - Buchse

2-2

Wenn die DIGITAL OUT OPTICAL-Buchse nicht verwendet wird, setzen Sie die Kappe auf die Buchse.

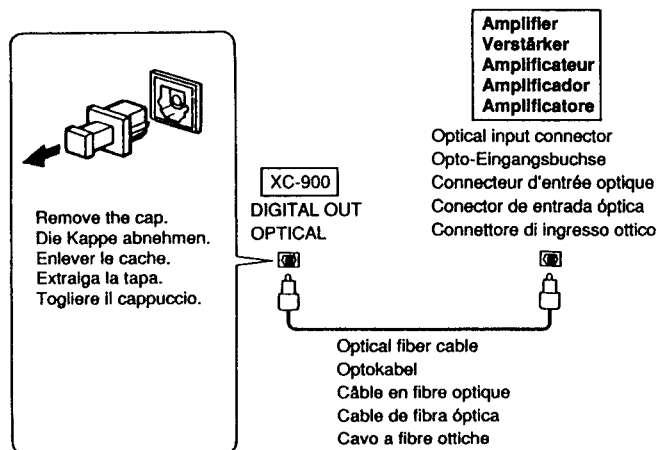
Hinweise zum Anschluß der Kabel

- Schalten Sie vor dem Anschließen der Kabel stets den Verstärker aus.
- Stecken Sie die Kabelstecker fest in die Buchsen ein. Lockerer Anschluß kann Störgeräusche verursachen.
- Fassen Sie zum Abziehen der Kabel stets am Stecker und niemals am Kabel selbst an, da sonst das Kabel beschädigt werden kann.
- Die weißen Stecker sind für den linken Kanal (L) und die roten Stecker für den rechten Kanal (R) bestimmt.
- Verbinden Sie die Ausgangsbuchse des CD-Spielers nicht mit den Phonobuchsen des Verstärkers, da sonst der Wiedergabeton verzerrt ist und u.U. Verstärker und Lautsprecher beschädigt werden können.
- Wenn der CD-Spieler den Rundfunkempfang stört, stellen Sie die Geräte weiter voneinander entfernt auf oder schalten Sie den CD-Spieler aus.

Hinweise

- Das Aufnahme-Kalibriersignal wird nicht über die DIGITAL OUT-Buchse ausgegeben.
- Ein- und Ausblendung sind nicht möglich, wenn der Verstärker an der DIGITAL OUT-Buchse angeschlossen ist.
- Wenn der Verstärker an den VARIABLE-Buchsen angeschlossen ist, sollten während der Aufnahme die LINE OUT VOLUME-Tasten an der Fernbedienung nicht gedrückt werden, da sich sonst der Aufnahmepegel ändert.

2-2



COMMENT RACCORDER LE LECTEUR

Connexion des prises de sortie analogiques

[2-1]

Lorsque l'amplificateur de puissance à raccorder est muni de prises d'entrée directe (DIRECT IN), raccorder celles-ci aux prises VARIABLE du lecteur. Dans ce cas, l'intensité sonore peut être réglée par les touches d'intensité sonore de sortie de ligne (LINE OUT VOLUME) de la télécommande.

Connexion à la prise de sortie numérique

[2-2]

Lorsque la prise optique (OPTICAL) n'est pas utilisée, veiller à protéger celle-ci avec le cache.

Comment brancher les cordons

- Régler tout d'abord l'interrupteur d'alimentation de l'amplificateur sur la position OFF.
- Enfoncer à fond toutes les fiches. Des branchements incomplets peuvent produire des parasites.
- Tenir la fiche pour débrancher les cordons. Si les cordons sont tirés, les fils intérieurs peuvent se casser.
- Brancher les fiches blanches des cordons de connexion fournis au canal gauche [L] et les fiches rouges au canal droit [R].
- Ne pas raccorder la sortie du lecteur de disque compact à la prise table de lecture [PHONO] de l'amplificateur. (Le son serait très mauvais et l'appareil pourrait être endommagé).
- Si le lecteur de disque compact crée des interférences avec le tuner, éloigner le lecteur et le tuner l'un de l'autre ou bien mettre le lecteur de disque compact hors tension.

Remarques

- Le signal de calibrage d'enregistrement ne sort pas de la prise de sortie numérique (DIGITAL OUT).
- L'entrée et la sortie en fondu ne sont pas opérationnelles lorsque l'amplificateur est raccordé à la prise de sortie numérique (DIGITAL OUT).
- Lorsque les prises VARIABLE sont raccordées à l'amplificateur, ne pas enclencher les touches d'intensité sonore de sortie de ligne (LINE OUT VOLUME) de la télécommande pendant l'enregistrement, sinon le niveau de l'enregistrement sera modifié.

CONEXIÓN DEL REPRODUCTOR DE DISCOS COMPACTOS

Conexión de las tomas de salida analógica

[2-1]

Cuando el amplificador de potencia conectado disponga de tomas DIRECT IN, conéctelas a las tomas VARIABLE del reproductor. En este caso, el volumen podrá ajustarse con los botones LINE OUT VOLUME del controlador remoto.

Conexión a la toma de salida digital **[2-2]**

Cuando no emplee la toma OPTICAL, cerciórese de cubrirla con la tapa.

Conexión de los cables

- Apague primero el amplificador.
- Inserte firmemente todas las clavijas. Las conexiones incorrectas producirán ruidos.
- Sujete las clavijas cuando desconecte los cables. El tirar del propio cable puede romper los conductores interiores.
- Conecte las clavijas blancas de los cables al canal izquierdo [L] y las rojas al derecho [R].
- No conecte la salida del reproductor de discos compactos a la toma para giradiscos [PHONO] del amplificador. (El sonido sería muy malo y su equipo podría dañarse.)
- Cuando el reproductor de discos compactos interfiera con el sintonizador, aléjelos entre sí o desconecte la alimentación del reproductor.

Notas

- La señal de calibración de grabación no saldrá a través de la toma DIGITAL OUT.
- La disminución y el aumento graduales no funcionarán cuando el amplificador esté conectado a la toma DIGITAL OUT.
- Cuando haya conectado las tomas VARIABLE al amplificador, no presione los botones LINE OUT VOLUME del controlador remoto durante la grabación, ya que cambiaría el nivel de grabación.

COLLEGAMENTO DEL LETTORE

Collegamento alle prese di uscita analogiche **[2-1]**

Se l'amplificatore di potenza usato è dotato di prese DIRECT IN, collegarle alle prese VARIABLE del lettore. In questo caso il volume può essere regolato con i tasti LINE OUT VOLUME del telecomando.

Collegamento alla presa di uscita digitale

[2-2]

Quando non si usa la presa OPTICAL, assicurarsi di coprirla con il suo cappuccio.

Collegamento dei cavi

- Innanzitutto, spegnere l'amplificatore.
- Inserire a fondo tutte le spine. Collegamenti allentati possono causare rumore.
- Scollegare i cavi afferrandoli per le spine. Tirare direttamente i cavi può causare la rottura dei conduttori interni.
- Collegare le spine bianche dei cavi di collegamento in dotazione alle prese del canale sinistro (L) e le spine rosse alle prese del canale destro (R).
- Non collegare le uscite dal lettore alle prese per giradischi (PHONO) dell'amplificatore. (Il suono sarà orribile e gli apparecchi possono essere danneggiati.)
- Se il lettore interferisce con il sintonizzatore, allontanare gli apparecchi l'uno dall'altro o spegnere il lettore CD.

Note

- Il segnale di calibrazione per la registrazione non viene emesso dalle prese DIGITAL OUT.
- La dissolvenza in chiusura e la dissolvenza in apertura non si attivano quando l'amplificatore è collegato alla presa DIGITAL OUT.
- Quando le prese VARIABLE sono collegate all'amplificatore, non premere i tasti LINE OUT VOLUME del telecomando durante la registrazione o il livello di registrazione sarà cambiato.

CONDENSATION

Abrupt changes in temperature, caused by suddenly moving the player to a warm room from a cold one, etc. may result in condensation in which the optical lens and other parts collect moisture.

Using this unit under these conditions may introduce background noise during playback, poor performance of the laser beam scanning function and even playback failure.

If this occurs, remove the disc, depress the POWER button (ON) and give the unit time (about one hour) to eliminate condensation.

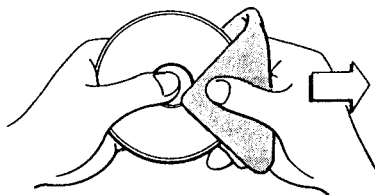
Afterwards, normal operation should be possible.

COMPACT DISC MAINTENANCE

The laser beam used to pick up the signals of the compact disc detects reflected light from pits in the disc surface. Since noise may occur during playback if the disc is dirty, scratched, dusty or warped, pay attention to the following points to keep discs in optimum condition.

- When removing a disc from its case, grip its centre section to avoid handling its playing side.
- When cleaning a disc, wipe it gently in the direction indicated by the arrow using a soft, clean cloth. Do not use benzine, thinner or commercial record cleaning solutions. 3
- Compact discs are made with extreme precision. Avoid storing them in places of high humidity or without first placing them in their cases.

3



Wipe in the direction of the arrow.

In Pfeilrichtung wischen.

Essuyer dans la direction de la flèche.

Limpíelo en el sentido de la flecha.

Pulire nella direzione indicata dalla freccia.

ZUR KONDENSWASSERBILDUNG

Bei plötzlichen Temperaturänderungen (wenn das Gerät beispielsweise unmittelbar von einem kalten in ein warmes Zimmer gebracht wird), kann sich Kondenswasser auf der Linse des Abtastsystems und auf anderen Teilen niederschlagen.

Der Laser kann dann die Platte nicht mehr richtig abtasten und es kommt zu Beeinträchtigungen oder zum Aussetzen der Wiedergabe. Nehmen Sie in einem solchen Fall die Platte heraus und warten Sie bei eingeschaltetem Gerät (POWER auf ON) ca. eine Stunde lang, bis die Feuchtigkeit verdunstet ist. Das Gerät kann danach wieder normal betrieben werden.

HANDHABUNG DER COMPACT DISC

Die Informationen der Compact Disc werden berührungslos von einem Laserstrahl, der auf die sog. Pits (Vertiefungen) in der Plattenoberfläche fokussiert ist, ausgelesen. Da Schmutz, Kratzer, Staub und Verziehungen der Platte den Auslesevorgang beeinträchtigen und den Signal-Störabstand verringern können, beachten Sie bitte die folgenden Hinweise:

- Drücken Sie beim Herausnehmen der Platte aus der Schachtel auf das Mittelteil und fassen Sie die Platte nur an der Kante an, um ein Berühren der Platten-Oberfläche zu vermeiden.
- Zum Reinigen der Platte wischen Sie vorsichtig mit einem weichen, sauberen Tuch in Pfeilrichtung. Benzin, Verdünner und handelsübliche, für herkömmliche Analogplatten bestimmte Reiniger dürfen nicht verwendet werden. 3
- Compact Discs zeichnen sich durch höchste Präzision aus. Halten Sie die Platten von Feuchtigkeit fern und bewahren Sie sie stets in ihren Schachteln auf.

CONDENSATION

Les variations soudaines de température provoquées par le transport rapide du lecteur d'une pièce froide vers une pièce chauffée etc. peuvent entraîner la création de condensation sur les lentilles optiques ou sur les autres éléments.

Une utilisation de l'appareil dans ces conditions peut entraîner une production de bruits de fond à la lecture, réduire la performance du capteur à faisceau laser, voire provoquer des défaillances.

Dans ce cas, retirer le disque, commuter l'interrupteur d'alimentation (POWER) sur marche (ON) et laisser à l'appareil le temps d'éliminer la condensation (une heure environ).

Après ce délai, reprendre la suite normale des opérations.

ENTRETIEN DES DISQUES COMPACTS

Un rayon laser est employé pour la détection des signaux créés par la réflexion de la lumière sur les microcuvettes à la surface du disque. A la lecture, il convient de conserver le disque en bon état de propreté car un bruit de fond peut être provoqué par un disque souillé, rayé, poussiéreux ou voilé. Prendre les précautions suivantes pour éviter ces situations.

- Lors du retrait d'un disque de son coffret, le saisir par sa partie médiane pour ne pas toucher la surface de lecture.
- Lors du nettoyage d'un disque compact, toujours essuyer dans la direction de la flèche en utilisant un chiffon doux et propre. Ne jamais employer de benzine, de diluant ou de produits de nettoyage courants. [3]
- Les disques compacts sont réalisés avec la plus grande précision. Eviter de les ranger en des lieux humides ou de les abandonner hors de leurs coffrets.

CONDENSACIÓN DE HUMEDAD

Los cambios súbitos de la temperatura, causados al trasladar la unidad desde una habitación fría a un sitio caliente etc., pueden provocar que se condense humedad en la lente óptica y otras piezas.

Si utiliza la unidad bajo estas condiciones, se pueden generar ruidos de fondo durante la reproducción, la exploración del haz láserico puede empeorar, e incluso pueden producirse fallos durante la reproducción.

Cuando suceda esto, saque el disco, presione el botón POWER (ON), y deje la unidad durante una hora aproximadamente hasta que desaparezca la humedad.

Después puede continuar su uso normal.

MANTENIMIENTO DE LOS DISCOS COMPACTOS

El haz láserico utilizado para captar las señales del disco compacto detecta la luz reflejada por las picaduras existentes en la superficie. Como pueden generarse ruidos durante la reproducción si el disco está sucio, rayado, con polvo, o alabeado, preste atención a los puntos siguientes con el fin de mantener los discos en condiciones óptimas.

- Cuando saque un disco de su caja, agárrelo por su parte central para evitar dañar su cara de reproducción.
- Cuando limpie un disco, frótelos suavemente en el sentido indicado por la flecha con un paño suave y seco. No use bencina, disolventes, soluciones limpiadoras de discos, ni otros productos químicos. [3]
- Los discos compactos están fabricados con una gran precisión. Evite guardarlos en sitios de mucha humedad o sin meterlos primero en sus cajas.

CONDENSAZIONE

Bruschi cambiamenti di temperatura, come per esempio quando si porta il lettore da un ambiente freddo a uno caldo, ecc., possono causare un fenomeno di condensazione per cui la lente ottica e altre parti del lettore accumulano umidità.

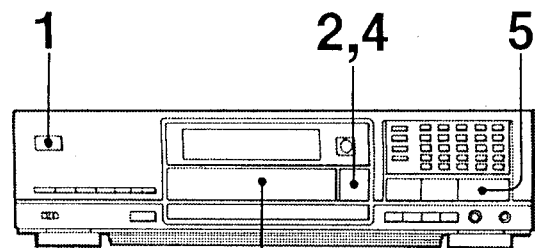
Usare il lettore in queste condizioni può causare rumori di sottofondo durante la riproduzione, prestazioni scadenti della funzione di lettura a raggio laser e, talvolta, mancata riproduzione. In questo caso, estrarre il disco, premere il tasto POWER (ON) e lasciar riposare l'apparecchio (per circa un'ora) per eliminare la condensazione.

Una volta eliminata la condensazione, il lettore funzionerà normalmente.

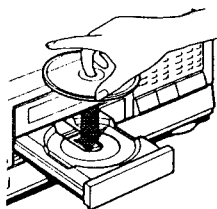
MANUTENZIONE DEI COMPACT DISC

Il raggio laser usato per leggere i segnali sul compact disc individua la luce riflessa da fori incisi sulla superficie del disco. Se il disco è sporco, graffiato, impolverato o distorto si possono verificare rumori durante la riproduzione, per cui fare attenzione ai seguenti punti per conservare i dischi in buone condizioni.

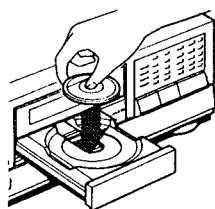
- Afferrare il disco al centro, quando lo si estrae dalla sua custodia, in modo da evitare di toccare la superficie di riproduzione.
- Per pulire i dischi passare delicatamente un panno morbido e asciutto nella direzione indicata dalla freccia. Non usare benzina, solvente o soluzioni per la pulizia di dischi reperibili in commercio. [3]
- I compact disc sono realizzati con estrema precisione. Evitare di riporli in luoghi con alta umidità e di lasciarli fuori delle loro custodie.



- 3** Label side facing up.
Mit der Label-Seite nach obenweisend.
Etiquette orientée vers le haut.
Cara de la etiqueta hacia arriba.
Lato dell'etichetta rivolto verso l'alto.



CD (12 cm)

CD Single (8 cm)
Disco compacto "sencillo"
Compact disc da 8 cm

Please operate in the numbered order.

- 1 Depress the POWER button.
Turn on the amplifier power switch, and set the amplifier input selector switch according to the jack to which this player is connected.
- 2 Press the OPEN/CLOSE button.
The disc tray comes out.
- 3 Place the disc on the open disc tray with the label facing up.
- 4 Press the OPEN/CLOSE button.
The disc tray goes inside.
- 5 Press the PLAY button.
The play mark illuminates, and play begins from the first track.

Caution

- Place the disc correctly in the centre of the disc tray. If it is not positioned properly, the disc could be scratched, or the player could be damaged. (CD singles are placed in the smaller indentation in the centre.)
- Do not place more than one disc in the tray at a time. Attempting to play more than one disc installed could cause damage.

Methods of disc playing with the disc tray opened

- **If the PLAY button is pressed,**
the play mark (▷) illuminates, the disc tray goes inside, and play begins from the first track.
- **If the PAUSE button is pressed,**
the play mark (▷) and pause mark (⏏) illuminate, the disc tray goes inside, and the player enters the pause mode at the top of the first track.
- **If the numeric key is pressed,**
the play mark (▷) illuminates, the disc tray goes inside, and play begins from the selected track.

Führen Sie die folgenden Schritte aus:

- 1 Schalten Sie den POWER-Schalter ein. Schalten Sie dann den Verstärker ebenfalls ein und wählen Sie am Eingangswähler die Buchse, an der der CD-Spieler angeschlossen ist.
- 2 Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.
Die Plattenlade fährt heraus.
- 3 Legen Sie die Platte mit der Label-Seite nach obenweisend in die Plattenlade ein.
- 4 Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste.
Die Plattenlade fährt ein.
- 5 Drücken Sie die PLAY-Taste.
Die ▷ -Anzeige leuchtet dann auf, und die Wiedergabe beginnt am ersten Titel.

Vorsicht

- Legen Sie die Platte richtig in die Mitte der Plattenlade ein. Durch verkantetes Einlegen der Platte kann diese zerkratzt oder der Spieler beschädigt werden. (Die kleinere Mulde in der Mitte ist für CD-Singles bestimmt.)
- Legen Sie niemals mehrere Platten gleichzeitig in die Plattenlade ein, da dies zu Beschädigungen führt.

Bedienung bei geöffneter Plattenlade

- **Drücken der PLAY-Taste**
Die ▷ -Anzeige leuchtet auf, die Plattenlade fährt ein, und die Wiedergabe setzt am ersten Titel ein.
- **Drücken der PAUSE-Taste**
Die ▷ - und die ⏏ -Anzeigen leuchten auf, die Plattenlade fährt ein, und der Spieler schaltet am Anfang des ersten Titels in den Pausenbetrieb.
- **Drücken vom Nummerntasten**
Wenn die ▷ -Anzeige leuchtet, fährt die Plattenlade ein und die Wiedergabe setzt am gewählten Titel ein.

COMMENT REPRODUIRE UN DISQUE (TOUTES LES PISTES)

Effectuer les opérations dans l'ordre suivant :

- 1 Enclencher l'interrupteur d'alimentation (POWER).
Mettre l'amplificateur sous tension et régler le sélecteur d'entrée de l'amplificateur sur la position correspondant à la prise à laquelle ce lecteur est raccordé.
- 2 Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).
Le plateau de disque sort.
- 3 Placer le disque sur le plateau ouvert, la face portant l'étiquette vers le haut.
- 4 Appuyer sur la touche d'ouverture/fermeture (OPEN/CLOSE).
Le plateau de disque rentre.
- 5 Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
Le symbole de lecture s'allume et la lecture commence à partir de la première piste.

Attention

- Placer correctement le disque au centre du plateau. S'il n'est pas correctement positionné, le disque pourrait être rayé ou le lecteur endommagé (les "CD Singles" doivent être placés dans la petite indentation au centre).
- Ne pas placer plus d'un disque à la fois sur le plateau, sous peine d'endommager le lecteur.

Méthodes de lecture de disque avec le plateau ouvert

- **Si la touche PLAY est actionnée**
Le symbole de lecture (▷) s'allume, le plateau du disque rentre et la lecture commence à partir de la première piste.
- **Si la touche PAUSE est actionnée**
Les repères de lecture (▷) et de pause (⏸) s'allument. Le plateau rentre et le lecteur entre en mode de pause au début de la première piste.
- **Si la touche numérique est enfoncée**
L'indication de lecture (▷) s'allume, le plateau de disque rentre et la lecture commence à partir de la piste sélectionnée.

REPRODUCCIÓN DE UN DISCO (TODAS LAS CANCIONES)

Siga el orden numérico indicado.

- 1 Presione el botón POWER.
Conecte la alimentación del amplificador y ponga el selector de entrada del amplificador en la posición correspondiente a la toma a la que está conectado el reproductor de discos compactos.
- 2 Presione el botón OPEN/CLOSE.
La bandeja del disco saldrá.
- 3 Coloque el disco en la bandeja con la cara de la etiqueta hacia arriba.
- 4 Presione el botón OPEN/CLOSE.
La bandeja se cerrará.
- 5 Presione el botón PLAY.
Se encenderá la marca de reproducción y la reproducción comenzará a partir de la primera canción.

Precauciones

- Coloque el disco correctamente en el centro de la bandeja. Si no estuviese correctamente colocado, podría rayarse o el reproductor podría estropearse. (Los discos compactos "sencillos" se colocan en la muesca más pequeña del centro.)
- No coloque más de un disco en la bandeja. Si intentase reproducir más de un disco, podría causar daños.

Métodos de reproducción con la bandeja del disco abierta

- **Al presionar el botón PLAY,**
se encenderá la marca de reproducción (▷), la bandeja del disco se cerrará, y la reproducción comenzará a partir de la primera canción.
- **Al presionar el botón PAUSE,**
se encenderán la marca de reproducción (▷) y la marca de pausa (⏸), la bandeja del disco se cerrará, y el reproductor entrará en el modo de pausa al comienzo de la primera canción.
- **Si presiona una tecla numérica,**
se encenderá la marca de reproducción (▷), la bandeja del disco se replegará, y se iniciará la reproducción desde la canción seleccionada.

RIPRODUZIONE DI UN DISCO (TUTTI I BRANI)

Procedere nell'ordine indicato.

- 1 Premere il tasto POWER.
Accendere l'amplificatore e regolare il suo selettore di ingresso d seconda della presa a cui è collegato il lettore.
- 2 Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il comparto disco fuoriesce.
- 3 Inserire un disco nel comparto con l'etichetta rivolta verso l'alto.
- 4 Premere il tasto OPEN/CLOSE.
Il comparto disco rientra.
- 5 Premere il tasto PLAY.
L'indicatore di riproduzione si illumina e la riproduzione inizia dal primo brano.

Attenzione

- Collocare il disco correttamente al centro del comparto. Se il disco non è collocato correttamente, potrebbe essere graffiato o il lettore potrebbe essere danneggiato. (Collocare i compact disc da 8 cm nell'incavo più piccolo al centro.)
- Non collocare più di un disco per volta nel comparto. Se si tenta la riproduzione con più di un disco inserito, il lettore può essere danneggiato.

Modi di riproduzione quando il comparto disco è aperto

- **Se si preme il tasto PLAY,**
l'indicatore di riproduzione (▷) si illumina, il comparto disco rientra e la riproduzione inizia dal primo brano.
- **Se si preme il tasto PAUSE,**
l'indicatore di riproduzione (▷) e l'indicatore di pausa (⏸) si illuminano, il comparto disco rientra e il lettore entra in modo di pausa all'inizio del primo brano.
- **Se si preme un tasto numerico,**
l'indicatore di riproduzione (▷) si illumina, il comparto disco rientra e la riproduzione inizia dal brano selezionato.

To select tracks directly

If the desired track is selected using the numeric keys, play begins from the selected track and continues to the end of the disc. All track number indicators prior to the selected track go out. If the PAUSE button and then the numeric key are pressed, the player enters the pause mode at the top of the selected track.

To select the 21st track or later

First press the >20 key. Then press the numeric keys for the tens digit and the unit digit in order.

Precaution

When the disc tray is out, if a track number not actually on the disc is pressed, play will begin from the first track on the disc.

Stopping partway through a track

When not removing the disc

Press the STOP button.

When removing the disc

Press the OPEN/CLOSE button. The tray will open.

To pause

Press the PAUSE button. The pause mark lights up. Press the PAUSE button again or press the PLAY button to resume play.

Direkte Titelwahl

Wenn ein Titel mit den Nummerntasten angewählt wird, beginnt unmittelbar die Wiedergabe an diesem Titel und wird bis zum Plattenende fortgesetzt. Im Titelkalender erlöschen dabei alle Titelnummern vor dem gewählten Titel. Wird vor dem Drücken der Nummerntasten die PAUSE-Taste gedrückt, so schaltet der CD-Spieler am Anfang des angewählten Titels auf Pause.

Wahl eines über 20 liegenden Titels

Drücken Sie die >20-Taste, geben Sie dann mit den Nummerntasten die Zehner- und schließlich die Einerstellen ein.

Hinweis

Wenn bei geöffneter Plattenlade eine nicht auf der Platte vorhandene Titelnummer eingegeben wird, setzt die Wiedergabe am ersten Titel ein.

Stoppen in der Mitte eines Titels

Ohne Entnahme der Platte

Drücken Sie die STOP-Taste.

Mit Entnahme der Platte

Drücken Sie die OPEN/CLOSE-Taste zum Öffnen der Plattenlade.

Umschaltung auf Pause

Drücken Sie die PAUSE-Taste. Der Pausenbetrieb wird durch Aufleuchten der  -Anzeige bestätigt. Durch erneutes Drücken der PAUSE- oder PLAY-Taste kann die Wiedergabe fortgesetzt werden.

Pour sélectionner directement des pistes

Si la piste désirée est sélectionnée en utilisant les touches numériques, la lecture commence à partir de la piste sélectionnée et continue jusqu'à la fin du disque. Tous les indicateurs des numéros de pistes avant la piste sélectionnée s'éteignent. Si la touche de PAUSE puis la touche numérique sont enfoncées, le lecteur passe en mode de pause au début de la piste sélectionnée.

Pour sélectionner la 21ème piste ou une suivante

Appuyer tout d'abord sur la touche >20. Appuyer ensuite sur les touches numériques pour les chiffres des dizaines et des unités, dans l'ordre.

Attention

Lorsque le plateau est sorti, si un numéro de piste qui ne se trouve pas sur le disque est enfoncé, la lecture commence à partir de la première piste sur le disque.

Arrêt au milieu d'une piste

Lorsque l'on ne retire pas le disque

Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).

Lorsqu'on retire le disque

Appuyer sur la touche OPEN/CLOSE. Le plateau saille.

Pour un arrêt momentané

Appuyer sur la touche PAUSE. Le symbole de l'arrêt momentané s'allume. Appuyer de nouveau sur la touche PAUSE, ou appuyer sur la touche PLAY pour reprendre la lecture.

Para seleccionar las canciones directamente

Si selecciona la canción deseada con las teclas numéricas, la reproducción comenzará a partir de la canción seleccionada y continuará hasta el final del disco. Se apagará todos los indicadores de número de canción previos a la canción que se ha seleccionado. Si presiona el botón PAUSE y después la tecla numérica, el reproductor de discos compactos entrará en el modo de pausa al comienzo de la canción seleccionada.

Para seleccionar la vigésima primera canción o superior

Primero presione la tecla >20. Después presione las teclas numéricas para el dígito de decenas y el dígito de unidades.

Precaución

Cuando la bandeja del disco está abierta, si presiona un número de canción que no existe en el disco, la reproducción comenzará a partir de la primera canción del disco.

Parada en un punto intermedio de una canción

Cuando no desee retirar el disco

Presione el botón STOP.

Para retirar el disco

Presione el botón OPEN/CLOSE. Se abrirá la bandeja.

Para hacer una pausa

Presione el botón PAUSE. La marca de pausa se encenderá. Vuelva a presionar el botón PAUSE o presione el botón PLAY para reanudar la reproducción.

Selezione diretta dei brani

Se si seleziona il brano desiderato con i tasti numerici, la riproduzione inizia da quel brano e continua fino alla fine del disco. Tutti i numeri di brano precedenti quello selezionato si spengono. Se si preme il tasto PAUSE prima del tasto numerico, il lettore entra in modo di pausa all'inizio del brano selezionato.

Per selezionare brani dal 21° in su

Prima premere il tasto >20, quindi premere i tasti numerici per la cifra delle decine e quella delle unità.

Attenzione

Se si seleziona un numero di brano non esistente sul disco quando il comparto disco è estratto, la riproduzione inizierà dal primo brano del disco.

Interruzione della riproduzione

Senza estrarre il disco

Premere il tasto STOP.

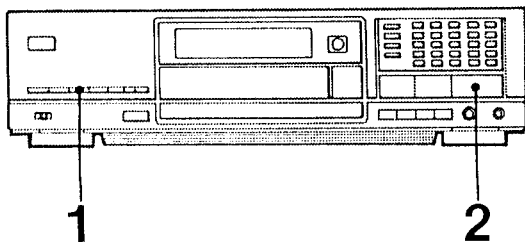
Estraendo il disco

Premere il tasto OPEN/CLOSE. Il comparto disco si apre.

Per fare una pausa

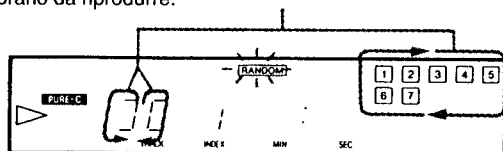
Premere il tasto PAUSE. L'indicazione di pausa si illumina. Premere di nuovo il tasto PAUSE o il tasto PLAY per riprendere la riproduzione.

5-1



5-2

These marks turn round while the track to be played is being selected.
 Während die abzuspielenden Titel gesucht werden, drehen sich die Markierungen.
 Ces symboles tournent pendant que la plage à reproduire est sélectionnée.
 Estas marcas girarán mientras se esté seleccionando la canción que desee reproducirse.
 Questi indicatori girano in tondo durante la selezione del brano da riprodurre.



HOW TO CONDUCT RANDOM PLAY

5-1 5-2

The player plays all tracks on the disc, selecting the order at random.

- 1 Press the RANDOM button so that the RANDOM indicator is displayed.
 - 2 Press the PLAY button.
 The player begins playing the tracks at random.
 The player enters the standby mode after all tracks have finished playing.
- When the RANDOM button is pressed during normal play or during programmed play, random play will begin.

To stop the random play

Press the STOP button.

To cancel the random play mode

Press the RANDOM button so that the RANDOM indicator goes out.

- If you press the numeric keys during random play, random play is cancelled and normal play begins from the selected track.

ZUFALLS-WIEDERGABE 5-1 5-2

Alle Plattentitel können in einer sich stets ändernden Zufallsabfolge wiedergegeben werden.

- 1 Drücken Sie die RANDOM-Taste, so daß die RANDOM-Anzeige zu sehen ist.
 - 2 Drücken Sie die PLAY-Taste.
 Die Zufalls-Wiedergabe beginnt.
 Nach der Wiedergabe aller Titel schaltet der CD-Spieler auf Bereitschaft.
- Wenn während der Programm-Wiedergabe oder der normalen Wiedergabe aller Titel die RANDOM-Taste gedrückt wird, setzt der Zufalls-Wiedergabebetrieb ein.

Zum Unterbrechen der Zufalls-Wiedergabe

Drücken Sie die STOP-Taste.

Zum Abschalten der Zufalls-Wiedergabe

Drücken Sie die RANDOM-Taste, so daß die RANDOM-Anzeige erlischt.

- Wenn die Nummerntasten während der Zufalls-Wiedergabe gedrückt werden, schaltet der CD-Spieler ab dem angewählten Titel auf normalen Wiedergabebetrieb.

POUR EFFECTUER UNE LECTURE ALEATOIRE [5-1] [5-2]

Le lecteur reproduit toutes les pistes sur le disque, en sélectionnant aléatoirement l'ordre.

- 1 Appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM) de sorte que l'indication "RANDOM" apparaisse.
- 2 Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
Le lecteur commence la lecture des plages dans un ordre laissé au hasard.
Le lecteur passe dans le mode d'attente lorsque la lecture de toutes les pistes est terminée.

- Lorsque la touche de lecture aléatoire (RANDOM) est laissée enclenchée pendant la lecture normale, ou pendant la lecture programmée, la lecture aléatoire se déclenche.

Pour arrêter la lecture aléatoire

Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP).

Pour annuler le mode de lecture aléatoire

Appuyer sur la touche de lecture aléatoire (RANDOM) de sorte que l'indication "RANDOM" disparaisse.

- Si l'on enclenche des touches numériques au cours de la lecture aléatoire, celle-ci est annulée et la lecture normale commence à partir de la plage sélectionnée.

REPRODUCCIÓN ALEATORIA [5-1] [5-2]

El reproductor de discos compactos reproduce todas las canciones del disco seleccionando el orden al azar.

- 1 Presione el botón RANDOM de forma que se visualice el indicador RANDOM.
- 2 Presione el botón PLAY.
El reproductor comenzará a reproducir las canciones en orden aleatorio.
Después de reproducirse todas las canciones, el reproductor de discos compactos entrará en el modo de espera.

- Si presiona el botón RANDOM durante la reproducción normal, o durante la reproducción programada, se iniciará la reproducción aleatoria.

Para detener la reproducción aleatoria

Presione el botón STOP.

Para cancelar el modo de reproducción aleatoria

Presione el botón RANDOM de forma que desaparezca el indicador RANDOM.

- Si presiona las teclas numéricas durante la reproducción aleatoria, ésta se cancelará, y se iniciará la reproducción normal desde la canción seleccionada.

RIPRODUZIONE IN ORDINE CASUALE [5-1] [5-2]

Il lettore riproduce tutti i brani del disco scegliendone l'ordine a caso.

- 1 Premere il tasto RANDOM in modo da visualizzare l'indicatore RANDOM.
- 2 Premere il tasto PLAY.
Il lettore inizia a riprodurre i brani in ordine casuale.
Il lettore entra in modo di attesa dopo aver riprodotto tutti i brani.

- Se si preme il tasto RANDOM durante la riproduzione normale o la riproduzione programmata, la riproduzione casuale inizia immediatamente.

Per interrompere la riproduzione casuale

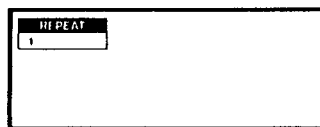
Premere il tasto STOP.

Per disattivare il modo di riproduzione casuale

Premere il tasto RANDOM in modo da far scomparire l'indicatore RANDOM.

- Se si premono i tasti numerici durante la riproduzione casuale, la riproduzione casuale viene disattivata e ha inizio la riproduzione normale dal brano selezionato.

6-1



HOW TO CONDUCT REPEAT PLAY

It is possible to repeat the same track as many times as desired.

There are six ways of using the REPEAT buttons: one-track repeat, all-track repeat, repeat tracks between points A and B, program repeat, random repeat, and random repeat within the program.

How to repeat the track currently being played (one-track repeat) 6-1

Either during play or before beginning play, press the REPEAT 1/ALL button once. The indicators "REPEAT" and "1" illuminate. That track will be repeated.

To cancel the repetition, press the REPEAT button two more times to turn off all repeat indicators.

Example: To repeat track 3, press the REPEAT 1/ALL button once when track 3 is being played.

How to repeat all tracks on the disc (all-track repeat) 6-2

Either during play or before beginning play, press the REPEAT 1/ALL button twice. The indicators "REPEAT" and "ALL" illuminate. After the disc plays to the end, play will be repeated from the beginning of the first track.

To cancel the repetition, press the REPEAT 1/ALL button one more time to turn off all repeat indicators.

Example: To repeat all tracks 1 through 5 on the disc, press the REPEAT 1/ALL button twice.

6-2



WIEDERGABE-WIEDERHOLUNG

Das Gerät bietet sechs verschiedene Wiederholspiel-Möglichkeiten: Wiederholung eines Titels, aller Titel, einer zwischen den Punkten A und B liegenden Passage, der Programm-Wiedergabe, der Zufalls-Wiedergabe und der Programm-Zufalls-Wiedergabe.

Wiederholung des laufenden Titels 6-1

Drücken Sie entweder während oder vor der Wiedergabe die REPEAT 1/ALL-Taste, so daß die REPEAT- und die 1-Anzeige aufleuchten.

Zum Abschalten des Wiederholbetriebs drücken Sie die REPEAT-Taste noch zweimal, so daß alle REPEAT-Anzeigen erlöschen.

Beispiel: Um Titel 3 wiederholt abzuspielen, drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste, während gerade Titel 3 wiedergegeben wird.

Wiederholung aller Plattentitel 6-2

Drücken Sie vor oder während der Wiedergabe die REPEAT 1/ALL-Anzeige zweimal, so daß die REPEAT- und die ALL-Anzeige aufleuchten. Die ganze Platte wird dann wiederholt vom Anfang bis zum Ende abgespielt.

Zum Abschalten des Wiederholbetriebs drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste noch einmal, so daß alle REPEAT-Anzeigen erlöschen.

Beispiel: Um alle fünf Titel einer fünf Titel umfassenden Platte wiederholt abzuspielen, drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste zweimal.

POUR EFFECTUER UNE LECTURE REPETEE

Il est possible de répéter la même piste le nombre de fois désiré.

Il y a six manières d'utiliser la touche de répétition (REPEAT). Répétition d'une piste, répétition de toutes les pistes, répétition des pistes entre les points A et B, répétition programmée, répétition aléatoire et répétition aléatoire dans un programme.

Comment répéter la piste en cours de lecture (répétition d'une piste) [6-1]

Pendant la lecture ou avant de commencer la lecture, appuyer une fois sur la touche REPEAT 1/ALL. Les témoins "REPEAT" et "1" s'allument. Cette piste sera répétée.

Pour annuler la répétition éteindre tous les témoins, appuyer deux fois de plus sur la touche de répétition.

Exemple: Pour répéter la piste 3, appuyer deux fois sur la touche de répétition "REPEAT 1/ALL" lorsque la piste 3 est lue.

Comment répéter toutes les pistes sur le disque (répétition de toutes les pistes) [6-2]

Pendant la lecture ou avant de commencer la lecture, appuyer deux fois sur la touche de répétition (REPEAT 1/ALL). Les témoins "REPEAT" et "ALL" s'allument. Lorsque la lecture du disque est terminée, elle sera répétée depuis le début de la première piste. Pour annuler la répétition, appuyer une fois de plus sur la touche de répétition "REPEAT 1/ALL".

Exemple: Pour répéter toutes les pistes de 1 à 5 sur le disque, appuyer deux fois sur la touche de répétition (REPEAT 1/ALL).

REPETICIÓN DE LA REPRODUCCIÓN

Usted podrá repetir la misma canción tantas veces como desee.

Hay seis modos de repetición: una canción, todas las canciones, canciones entre los puntos A y B, repetición programada, repetición aleatoria, y repetición aleatoria dentro de un programa.

Para repetir la canción que se está reproduciendo actualmente (repetición de una canción) [6-1]

Durante la reproducción o antes de comenzar a reproducir, presione una vez el botón REPEAT 1/ALL. Se encenderán los indicadores "REPEAT" y "1". Se repetirá tal canción.

Para cancelar la repetición, presione dos veces más el botón REPEAT de forma que desaparezcan todos los indicadores de repetición.

Ejemplo: Para repetir la canción 3, presione una vez el botón REPEAT 1/ALL mientras la canción 3 esté reproduciéndose.

Para repetir todas las canciones del disco (repetición de todas las canciones) [6-2]

Durante la reproducción o antes de comenzar a reproducir, presione dos veces el botón REPEAT 1/ALL. Se encenderán los indicadores "REPEAT" y "ALL". Después de que se acabe el disco, se repetirá la reproducción desde el comienzo de la primera canción.

Para cancelar la repetición, presione una vez más el botón REPEAT 1/ALL de forma que desaparezcan todos los indicadores de repetición.

Ejemplo: Para repetir todas las canciones del disco, a partir de la canción 1 a la 5, presione dos veces el botón REPEAT 1/ALL.

RIPRODUZIONE A RIPETIZIONE

È possibile ripetere un brano quante volte lo si desidera. Ci sono 6 modi di usare i tasti REPEAT: ripetizione di un brano, ripetizione di tutti i brani, ripetizione dei brani tra i punti A e B, ripetizione di programma, ripetizione della riproduzione casuale e ripetizione in ordine casuale all'interno di un programma.

Per ripetere il brano in fase di riproduzione (ripetizione di un brano) [6-1]

Durante la riproduzione o prima di iniziartela, premere una volta il tasto REPEAT 1/ALL. Gli indicatori "REPEAT" e "1" si illuminano. Il brano viene riprodotto ripetutamente.

Per disattivare la ripetizione, premere due volte il tasto REPEAT 1/ALL in modo da spegnere tutti gli indicatori di ripetizione.

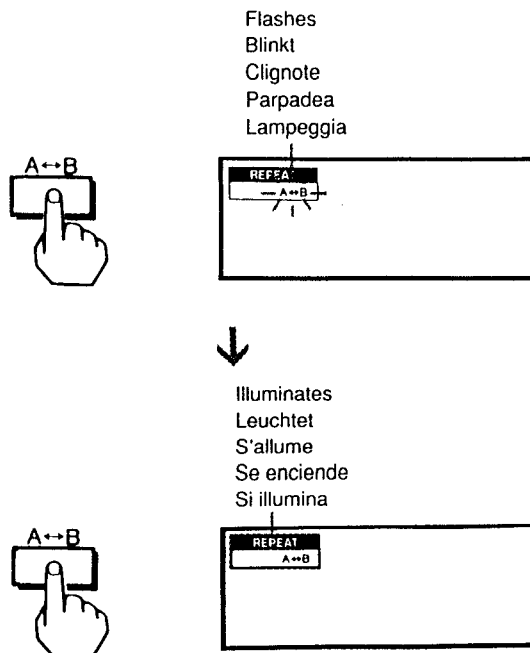
Esempio: Per ripetere il brano 3, premere il tasto REPEAT 1/ALL durante la riproduzione del brano 3.

Per ripetere tutti i brani del disco (ripetizione di tutti i brani) [6-2]

Durante la riproduzione o prima di iniziartela, premere due volte il tasto REPEAT 1/ALL. Gli indicatori "REPEAT" e "ALL" si illuminano. Quando il disco giunge alla fine, la riproduzione ricomincia dall'inizio del primo brano.

Per disattivare la ripetizione, premere una volta il tasto REPEAT 1/ALL in modo da spegnere tutti gli indicatori di ripetizione.

Esempio: Per ripetere tutti i brani da 1 a 5 del disco, premere due volte il tasto REPEAT 1/ALL.



How to repeat a specific segment of the disc (repeat tracks between points A and B) 6-3

Either during play or while paused, press the REPEAT A ↔ B button at the point where repetition begins. The indicator "REPEAT" illuminates and "A ↔ B" flashes. Press it again where repetition ends. The "A ↔ B" indicator illuminates and the section is specified.

To specify very quickly, press the ►► button, the — button or the ►►I button to the end of the section to be repeated.

To cancel the repeat play between points A and B, press the REPEAT 1/ALL or REPEAT A ↔ B button, or press the STOP button to turn off all repeat indicators.

Example: To repeat from midway through track 3 to midway through track 4, specify A in track 3 and B in track 4.

To repeat programmed play (program repeat)

Press the REPEAT 1/ALL button during programmed play.

To repeat random play or random play within the program

During random play, or random play within the program, press the REPEAT 1/ALL button once. Random play is repeated in a different order of tracks each time.

A/B-Passagen-Wiederholung 6-3

Drücken Sie während der Wiedergabe oder der Pause die REPEAT A ↔ B-Taste am Anfangspunkt der zu wiederholenden Passage. Die REPEAT- und die A ↔ B-Anzeige blinken dann. Drücken Sie dann am Ende der zu wiederholenden Passage die REPEAT A ↔ B-Taste erneut. Die Begrenzungspunkte der Passage sind damit festgelegt, und die A ↔ B-Anzeige leuchtet konstant auf.

Zum schnelleren Festlegen des Passagen-Endpunktes kann auch die ►►, die — - oder die ►►I-Taste verwendet werden.

Durch anschließendes Drücken der REPEAT 1/ALL-, der REPEAT A ↔ B- oder der STOP-Taste kann der Wiederholbetrieb wieder abgeschaltet werden (alle REPEAT-Anzeigen erlöschen).

Beispiel: Um eine Passage von der Mitte des 3. Titels bis zur Mitte des 4. Titels wiederholt abzuspielen, legen Sie zunächst den Anfangspunkt A im 3. Titel und dann den Endpunkt B im 4. Titel fest.

Wiederholung der Programm-Wiedergabe

Drücken Sie die REPEAT 1/ALL-Taste während der Programm-Wiedergabe.

Wiederholung der Zufalls-Wiedergabe oder der Programm-Zufalls-Wiedergabe

Drücken Sie während der Zufalls- oder der Programm-Zufalls-Wiedergabe die REPEAT 1/ALL-Taste einmal. Bei jedem Wiederholdurchgang ändert sich die Zufallsabfolge.

Comment répéter un segment spécifique du disque (répétition des pistes entre les points A et B) [6-3]

Pendant la lecture ou la pause, appuyer sur la touche de REPEAT A ↔ B au point où la répétition doit commencer. L'indicateur affiche "REPEAT" et A ↔ B clignote. Appuyer de nouveau sur cette touche au point où la répétition doit se terminer. L'indicateur A ↔ B s'allume et la section est spécifiée.

Pour spécifier très rapidement, appuyer sur la touche ►►, la touche — ou la touche ►►I jusqu'à la fin de la section à répéter.

Pour annuler la lecture répétée entre les points A et B, appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL ou REPEAT A ↔ B ou encore, appuyer sur la touche d'arrêt (STOP). Cela éteint tous les témoins.

Exemple: Pour une répétition du milieu de la piste 3 au milieu de la piste 4.
Spécifier A dans la piste 3 et B dans la piste 4.

Répétition de la lecture programmée (répétition de programme)

Appuyer sur la touche REPEAT 1/ALL pendant la lecture programmée.

Pour répéter la lecture aléatoire ou la lecture aléatoire à l'intérieur d'un programme

Pendant la lecture aléatoire ou la lecture aléatoire à l'intérieur d'une programmation, appuyer une fois sur la touche REPEAT 1/ALL.

La lecture aléatoire répète les pistes dans un ordre différent à chaque fois.

Para repetir un segmento específico del disco (repetición de canciones entre los puntos A y B) [6-3]

Durante la reproducción o pausa, presione el botón REPEAT A ↔ B en el punto de comienzo de la repetición. Se encenderá "REPEAT" y parpadeará "A ↔ B". Vuelva a presionarlo al final de la repetición. El indicador "A ↔ B" se encenderá y se especificará la sección.

Para especificar rápidamente, presione el botón ►►, el botón — INDEX, o el botón ►►I hasta el final de la sección que desee repetir.

Para cancelar la repetición entre los puntos A y B, presione el botón REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B o presione el botón STOP de forma que desaparezcan todos los indicadores.

Ejemplo: Para repetir desde la mitad de la canción 3 a la mitad de la canción 4.
Especifique A en la canción 3 y B en la canción 4.

Para repetir la reproducción programada (repetición de programa)

Presione el botón REPEAT 1/ALL durante la reproducción programada.

Para repetir la reproducción aleatoria o reproducción aleatoria dentro de un programa

Durante la reproducción aleatoria, o reproducción aleatoria dentro de un programa, presione una vez el botón REPEAT 1/ALL.

Se repetirá en el orden diferente cada vez.

Per ripetere una parte specifica del disco (ripetizione dei brani tra i punti A e B) [6-3]

Durante la riproduzione o la pausa, premere il tasto REPEAT A ↔ B nel punto di inizio della ripetizione. L'indicatore "REPEAT" si illumina e l'indicatore "A ↔ B" lampeggia. Premere di nuovo al punto di fine della ripetizione. L'indicatore A ↔ B si illumina stabilmente e la parte è così specificata.

Per specificare rapidamente, premere il tasto ►►, il tasto — o il tasto ►►I per localizzare il punto di fine della riproduzione.

Per disattivare la ripetizione tra i punti A e B, premere il tasto REPEAT 1/ALL o REPEAT A ↔ B, oppure premere il tasto STOP in modo da spegnere tutti gli indicatori di ripetizione.

Esempio: Per ripetere da metà del brano 3 a metà del brano 4, specificare A nel brano 3 e B nel brano 4.

Per ripetere la riproduzione programmata (ripetizione di programma)

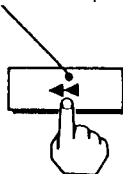
Premere il tasto REPEAT 1/ALL durante la riproduzione programmata.

Per ripetere la riproduzione casuale o la riproduzione in ordine casuale all'interno di un programma

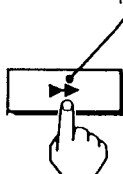
Premere una volta il tasto REPEAT 1/ALL durante la riproduzione casuale o la riproduzione in ordine casuale all'interno di un programma.

La riproduzione casuale ripete i brani in ordine diverso ogni volta.

Press for fast backward.
Für Schnellrücklauf
Appuyer pour un recul accéléré.
Presione para retroceso rápido.
Premere per il ritorno rapido.



Press for fast forward.
Für Schnellvorlauf
Appuyer pour une avance accélérée.
Presione para avance rápido.
Premere per l'avanzamento rapido.



MANUAL SEARCH 7

Press the fast backward (◀◀) or fast forward (▶▶) button during playback or pause for high speed backward or forward motion.

- Press the ◀◀ or ▶▶ button during playback and a fast backward/fast forward sound will be audible (about -12 dB). By monitoring this sound, release the button at the desired point.
- Fast backward and fast forward manual search in the pause mode is three times quicker than in playback. There is no sound, so use the time counter in the display window to release the button at the desired point.
- When the ◀◀ button is kept pressed, passing the beginning of the first track, the player automatically begins play from the beginning of the first track.
- When the ▶▶ button is kept pressed, passing the end of the last track, the player automatically enters the stop mode.
- When the ◀◀ button is kept pressed, passing the beginning of the track in play during programmed play or random play, the player automatically begins play from the beginning of the track.

INDEX SEARCH 8

When index numbers are preregistered on your disc, press the — or — INDEX button during play or pause to search for the desired division of the disc. The INDEX indicator shows the index number in play.

- Press the — button once to skip backward to the beginning of the division with the previous index number. Repeat pressing the same button to skip backward one division at a time.
- Press the — button once to skip forward to the beginning of the division with the next index number. Repeat pressing the same button to skip forward one division at a time.

MANUELLER SUCHBETRIEB 7

Während der Wiedergabe oder Pause kann durch Drücken der ◀◀ -Taste in den Schnellrücklauf- und durch Drücken der ▶▶ -Taste in den Schnellvorlaufbetrieb geschaltet werden.

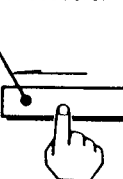
- Wenn die ◀◀ - oder ▶▶ -Taste während der Wiedergabe gedrückt wird, bleibt das Tonsignal mit vermindertem Pegel (ca. -12 dB) hörbar. Lassen Sie die Taste los, wenn die gewünschte Stelle anhand des Mithörtons gefunden worden ist.
- Wenn die ◀◀ - oder ▶▶ -Taste aus dem Pausenbetrieb heraus gedrückt wird, erhält man die dreifache Schnellrücklauf- bzw. Schnellvorlauf-Geschwindigkeit, allerdings wird das Wiedergabesignal unterdrückt. Zum Auffinden der gewünschten Stelle orientieren Sie sich in diesem Fall an der Zähleranzeige im Display.
- Wenn die ◀◀ -Taste nach Erreichen des Anfangs des ersten Titels noch weiter gedrückt gehalten wird, setzt die Wiedergabe automatisch am Anfang des ersten Titels ein.
- Wenn das Ende des letzten Titels bereits erreicht ist, die ▶▶ -Taste aber noch weiter gedrückt gehalten wird, schaltet der Spieler automatisch in den Stoppbetrieb.
- Wenn im Programm- oder Zufalls-Wiedergabebetrieb der Anfang des Titels bereits erreicht ist, die ◀◀ -Taste aber noch weiter gedrückt gehalten wird, setzt automatisch die Wiedergabe am Anfang des Titels ein.

INDEX-SUCHLAUF 8

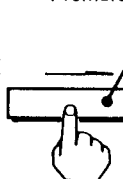
Wenn die Platte durch Index-Nummern in Index-Passagen unterteilt ist, können diese während der Wiedergabe oder Pause mit der — und — INDEX-Taste aufgesucht werden. Während der Wiedergabe zeigt die INDEX-Anzeige jeweils die momentane Index-Nummer an.

- Durch Drücken der — Taste wird zum Anfang der vorausgegangenen Index-Passage zurückgesprungen. Durch wiederholtes Drücken kann zu weiter in Richtung Plattenanfang liegenden Passagen zurückgesprungen werden.
- Durch Drücken der — Taste wird zum Anfang der nächsten Index-Passage vorgesprungen. Durch wiederholtes Drücken kann zu noch weiter in Richtung Plattenende liegenden Passagen vorgesprungen werden.

Press for backward.
Sprung in Vorwärtsrichtung
Appuyer pour avancer.
Presiónelo para retroceder.
Premere per retrocedere.



Press for forward.
Sprung in Rückwärtsrichtung
Appuyer pour reculer.
Presiónelo para avanzar.
Premere per avanzare.



INDEX

RECHERCHE MANUELLE 7

Pour obtenir un déplacement accéléré du capteur vers l'avant ou vers l'arrière, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture ou en mode de pause.

- Appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pendant la lecture et un son à vitesse accélérée (environ -12 dB) sera audible. En écoutant ce son relâcher la touche au point souhaité.
- Une recherche manuelle en marche avant ou en marche arrière accélérée à partir du mode de pause fournit une vitesse trois fois supérieure à la lecture normale. Comme le signal sonore est alors inaudible, observer le compteur horaire du panneau d'affichage pour libérer la touche au moment voulu.
- Lorsque la touche ◀◀ est gardée en action, au moment où le lecteur arrive au niveau de la première piste, la lecture commence automatiquement.
- Lorsque la touche ▶▶ est maintenue enfoncée et que la fin de la dernière plage est atteinte, le lecteur passe automatiquement en mode d'arrêt.
- Lorsque la touche ◀◀ est maintenue enfoncée et que le début de la plage en cours de lecture, pendant la lecture programmée ou la lecture aléatoire, le lecteur passe automatiquement en mode de lecture au début de cette plage.

RECHERCHE D'INDEX 8

Lorsque des numéros d'index sont pré-enregistrés sur le disque, appuyer sur la touche — ou — INDEX pendant la lecture ou l'arrêt momentané, pour localiser la division souhaitée du disque. Le témoin INDEX indique le numéro d'index trouvé.

- Appuyer une fois sur la touche — pour revenir au début de la division du numéro d'index précédent. Plusieurs poussées sur cette touche permettent de revenir plus en arrière, une division à la fois.
- Appuyer une fois sur la touche — pour aller au début de la division du numéro d'index suivant. Plusieurs poussées sur cette touche permettent d'aller plus en avant, une division à la fois.

BÚSQUEDA MANUAL 7

Presione los botones de retroceso rápido (◀◀) o de avance rápido (▶▶) durante el modo de reproducción o el de pausa para avanzar o retroceder a alta velocidad hasta una posición del disco.

- Si presiona los botones ◀◀ o ▶▶ durante la reproducción, se oirá el sonido de reproducción a una velocidad acelerada (aprox. -12dB). Escuchando este sonido, suelte el botón en el punto deseado.
- La búsqueda de pasajes manual en avance y retroceso rápidos durante el modo de pausa se efectúa a una velocidad triple de la de reproducción normal. Como no sale sonido, utilice las indicaciones del contador de tiempo de la ventanilla visualizadora para soltar el botón en el punto deseado del disco.
- Si mantiene presionado el botón ◀◀, cuando se pase el comienzo de la primera canción, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción a partir del comienzo de la primera canción.
- Si mantiene presionado el botón ▶▶, cuando se pase el final de la última canción, el reproductor entrará automáticamente en el modo de parada.
- Si mantiene presionado el botón ◀◀, cuando se pase el comienzo de la canción que esté reproduciéndose en el modo de reproducción programada o aleatoria, el reproductor iniciará automáticamente la reproducción desde el comienzo de tal canción.

BÚSQUEDA DE NÚMEROS DE ÍNDICE 8

Cuando haya números de índice registrados en su disco, presione el botón INDEX — o — durante la reproducción o el modo de pausa a fin de buscar la división deseada del disco. El indicador INDEX mostrará el número de índice en reproducción.

- Presione una vez el botón — para saltar regresivamente hasta el comienzo de la división con el número de índice previo. Continúe presionando el mismo botón a fin de saltar regresivamente una división cada vez.
- Presione el botón — una vez para saltar progresivamente hasta el comienzo de la división con el número de índice siguiente. Continúe presionando el mismo botón a fin de saltar progresivamente una división cada vez.

RICERCA MANUALE 7

Premere il tasto ◀◀ (ritorno rapido) o il tasto ▶▶ (avanzamento rapido) durante la riproduzione o la pausa per retrocedere o avanzare rapidamente.

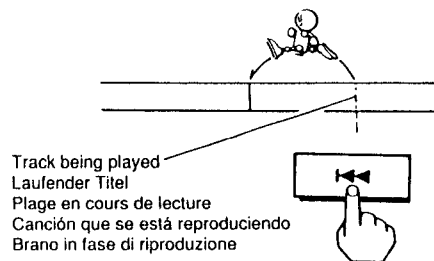
- Se si preme il tasto ◀◀ o ▶▶ durante la riproduzione, sarà udibile un suono in ritorno/avanzamento rapido (circa -12 dB). Rilasciare il tasto al punto desiderato trovato ascoltando questo suono.
- La ricerca manuale in avanti o indietro nel modo di pausa è tre volte più rapida che durante la riproduzione. Poiché non viene emesso suono, usare l'indicazione del tempo sul display per trovare il punto desiderato.
- Se si tiene premuto il tasto ◀◀ fino a superare l'inizio del primo brano, il lettore comincia automaticamente la riproduzione dall'inizio del primo brano.
- Quando si tiene premuto il tasto ▶▶ oltre la fine dell'ultimo brano, il lettore entra automaticamente in modo di arresto.
- Quando si tiene premuto il tasto ◀◀ oltre l'inizio del brano in fase di riproduzione durante la riproduzione programmata o la riproduzione casuale, il lettore comincia automaticamente la riproduzione dall'inizio di quel brano.

RICERCA DI INDICE 8

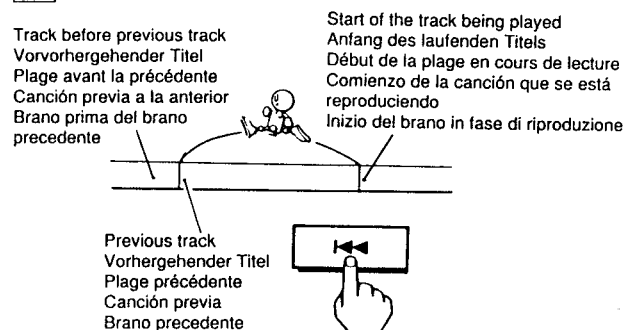
Se il disco contiene numeri di indice, premere il tasto — o — INDEX durante la riproduzione o la pausa per cercare la sezione desiderata del disco. L'indicatore INDEX visualizza il numero di indice della sezione attualmente in fase di riproduzione.

- Premere il tasto — una volta per tornare all'inizio della sezione corrispondente al precedente numero di indice. Premere ripetutamente il tasto per retrocedere di una sezione alla volta.
- Premere il tasto — una volta per saltare all'inizio della sezione corrispondente al numero di indice successivo. Premere ripetutamente il tasto per saltare avanti di una sezione alla volta.

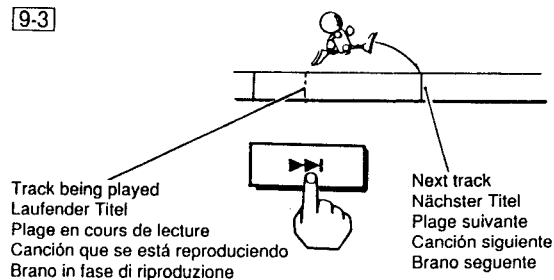
9-1



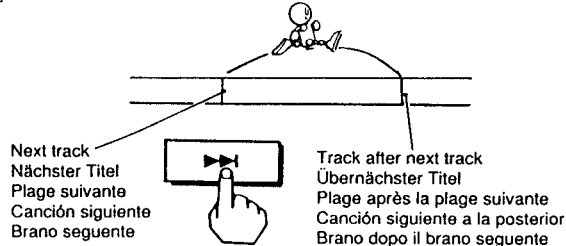
9-2



9-3



9-4



SEARCHING FOR THE BEGINNING OF A TRACK

You can search for the beginning of a track more easily if you use the back skip (◀◀) and forward skip (▶▶) buttons. Use these buttons freely during playback. The TRACK indicator will display the number of the selected track.

Finding the previous track

During playback press the ◀◀ button once and the disc will return to the beginning of the track in play. [9-1]

Continue pressing before playback begins, and the disc will continue to skip backward one track at a time. [9-2]

- During programmed play, it returns to the previous track of the program.
- During random play, one pressing of the ◀◀ button returns the disc to the beginning of the track in play, but the previous tracks cannot be returned to by pressing the button repeatedly.

Skipping forward

When the ▶▶ button is pressed once, playback skips to the beginning of the next track. [9-3]

Continue pressing, and the disc will continue forward one track at a time. [9-4]

- During programmed play, it skips to the next programmed track.
- During random play, it skips to the next track in random play.

Press the ◀◀ or ▶▶ button repeatedly until the number of the required track is displayed.

BEQUEMES AUFFINDEN DER TITEL-ANFÄNGE

Mit der ◀◀-Taste kann während der Wiedergabe bequem zu einem vorhergehenden Titel zurück- und mit der ▶▶-Taste zu einem folgenden Titel vorgesprungen werden. Die TRACK-Anzeige zeigt den gewählten Titel jeweils an.

Sprung zu vorhergehendem Titel

Drücken Sie während der Wiedergabe die ◀◀-Taste einmal. Das Gerät springt dann zum Anfang des laufenden Titels zurück. [9-1]

Durch längeres oder wiederholtes Drücken kann zu weiter am Plattenanfang liegenden Titeln zurückgesprungen werden. [9-2]

- Beim Programm-Wiedergabebetrieb wird zu den vorausgegangenen Titeln des Programms gesprungen.
- Bei der Zufalls-Wiedergabe kann durch einmaliges Drücken der ◀◀-Taste zum Anfang des laufenden Titels zurückgesprungen werden. Es ist jedoch nicht möglich, durch mehrmaliges Drücken der Taste zu weiter vorausliegenden Titeln zurückzuspringen.

Sprung zu nachfolgenden Titeln

Drücken Sie die ▶▶-Taste einmal: Das Gerät springt dann zum Anfang des nächsten Titels. [9-3]

Durch wiederholtes oder längeres Drücken der Taste kann zu weiter am Plattenende liegenden Titeln gesprungen werden. [9-4]

- Beim Programm-Wiedergabebetrieb wird zu den nachfolgenden Titeln des Programms gesprungen.
- Beim Zufalls-Wiedergabebetrieb wird zum nächsten Titel der Zufallsabfolge gesprungen.

Drücken Sie die ◀◀-oder ▶▶-Taste wiederholt oder halten Sie sie länger gedrückt, bis die gewünschte Titelnummer im Display angezeigt wird.

RECHERCHE DU DEBUT D'UNE PLAGE MUSICALE

Les touches de saut en amont (⏮) et de saut en aval (⏭) permettent de localiser aisément une plage musicale du disque. On pourra s'en servir quand l'appareil est en mode de lecture. L'indicateur TRACK affiche le numéro de la plage choisie.

Recherche de la plage précédente

Pendant la lecture, appuyer une fois sur la touche ⏮ fait revenir l'appareil au début de la plage en cours de lecture. [9-1]

Une poussée continue avant le début de la lecture fait continuer le "saut en amont" d'une plage à la fois. [9-2]

- Pendant la lecture programmée, le retour se fait à la plage précédente.
- Pendant la lecture aléatoire, une poussée sur la touche ⏮ faire repasser le capteur au début de la plage en cours de lecture, mais il ne peut revenir sur les plages précédentes, même si la touche est enclenchée plusieurs fois.

Saut en aval

Une poussée sur la touche de saut en aval (⏭) fait passer la lecture au début de la plage suivante. [9-3]

Une poussée continue sur cette touche fait continuer la recherche vers l'avant, d'une plage à la fois. [9-4]

- Pendant la lecture programmée, un saut à la plage suivante est fait.
- Pendant la lecture aléatoire, le saut à la plage suivante se fait.

Appuyer de façon continue sur la touche ⏮ ou ⏭ jusqu'à ce que le numéro de la plage recherchée soit affiché.

BÚSQUEDA DEL COMIENZO DE UNA CANCIÓN

Usted podrá buscar con más facilidad el comienzo de una canción usando los botones de salto regresivo (⏮) y salto progresivo (⏭). Use libremente estos botones durante la reproducción. El indicador TRACK le indicará el número de la canción seleccionada.

Búsqueda de la canción anterior

Durante la reproducción, presione una vez el botón ⏮ y el disco volverá al comienzo de la canción que se está reproduciendo actualmente. [9-1]

Siga presionándolo antes de que comience la reproducción y el disco continuará saltando regresivamente una canción cada vez. [9-2]

- Durante la reproducción programada, se localizará la canción anterior programada.
- Durante la reproducción aleatoria, si presiona una vez el botón ⏮, el disco volverá al comienzo de la canción que esté reproduciéndose, pero no podrá volverse a canciones anteriores presionando repetidamente el botón.

Salto adelante

Si presiona una vez el botón ⏭, la reproducción saltará al comienzo de la canción siguiente. [9-3]

Siga presionándolo y el disco continuará saltando progresivamente una canción cada vez. [9-4]

- Durante la reproducción programada, se saltará a la siguiente canción programada.
- Durante la reproducción aleatoria, se saltará a la canción siguiente de dicha reproducción.

Presione repetidamente el botón ⏮ o ⏭, hasta que aparezca el número de la canción deseada.

PER CERCARE L'INIZIO DI UN BRANO

È possibile trovare facilmente l'inizio di un brano con i tasti ⏮ (salto indietro) e ⏭ (salto in avanti). Usare liberamente questi tasti durante la riproduzione. L'indicatore TRACK visualizza il numero del brano selezionato.

Per localizzare il brano precedente

Premere una volta il tasto ⏮ e il lettore torna all'inizio del brano in fase di riproduzione. [9-1]

Se si preme di nuovo il tasto prima che inizi la riproduzione, il lettore continua a saltare indietro un brano per volta. [9-2]

- Durante la riproduzione programmata, il lettore torna al precedente brano programmato.
- Durante la riproduzione casuale, una pressione del tasto ⏮ riporta il disco all'inizio del brano in fase di riproduzione, ma non è possibile tornare ai brani precedenti anche premendo ripetutamente il tasto.

Per saltare in avanti

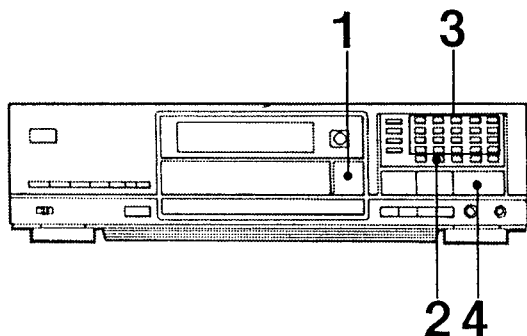
Premere una volta il tasto ⏭ e il lettore salta all'inizio del brano successivo. [9-3]

Se si preme di nuovo il tasto, il lettore continua a saltare in avanti un brano per volta. [9-4]

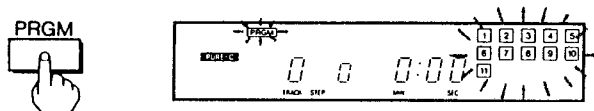
- Durante la riproduzione programmata, il lettore salta al successivo brano programmato.
- Durante la riproduzione casuale, il lettore salta all'inizio del successivo brano della riproduzione casuale.

Premere ripetutamente il tasto ⏮ o ⏭ fino a che viene visualizzato il numero del brano desiderato.

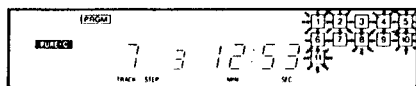
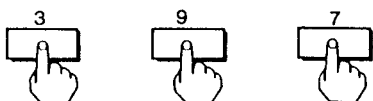
10-1



10-2



10-3



Track number	Program number	Total playing time
Titelnummer	Abfolgenummer	Gesamtspielzeit
Número de la plage	Número de programmation	Durée total de lecture
Número de la canción	Número de programa	Tiempo de reproducción total
Numero di brano	Numero di posizione di programma	Tempo di riproduzione totale

HOW TO CONDUCT PROGRAMMED PLAY

To conduct programmed play 10-1

The player is equipped with a 20-track memory function that allows the desired tracks to be played in any order desired.

- 1 Insert a disc.
- 2 Press the PRGM button. 10-2
The PRGM indicator and all track number indicators flash.
- 3 Press the numeric key for the track number of the first track to be played.
 - For track numbers of 21 and above, press the >20 key, and press the numeric keys for the tens digit and the unit digit in order. Repeat step 3.
 Up to 20 tracks can be programmed.

Example: To program the 3rd, 9th and 7th tracks in this order 10-3

 The track number just selected (TRACK), the program number (STEP), and the total playing time of the programmed tracks are displayed. The programmed track number indicators (3, 9 and 7) illuminate.
- 4 Press the PLAY button.
Play begins in the selected order. The track number indicator of the track being played flashes during play, and goes out when that track finishes playing.

The fade-in, fade-out and pause can be also programmed. See page 34.

Precaution

Programming can be done with the disc tray open, but if track numbers not actually included on the disc are specified, upon closing the disc tray the programs for those nonexistent tracks will be erased.

WIEDERGABE EINER PROGRAMMIERTEN TITELABFOLGE

Programmieren einer Titelabfolge 10-1

Der CD-Spieler ermöglicht die Abspeicherung einer aus 20 Titeln bestehenden Abfolge.

- 1 Legen Sie eine Platte in den Spieler ein.
- 2 Drücken Sie die PRGM-Taste. 10-2
Die PRGM-Anzeige und alle Titelnummern blinken.
- 3 Geben Sie die Titelnummer des als erstes zu programmierenden Titels ein.
 - Zur Wahl einer über 20 liegenden Titelnummer drücken Sie zunächst die >20-Taste, dann die Zehnerstellen- und schließlich die Einerstellentaste. Wiederholen Sie Schritt 3.
 Bis 20 Titel können programmiert werden.

Beispiel (Programmieren der Titel 3, 9 und 7 in dieser Reihenfolge): 10-3

 Die TRACK-Anzeige zeigt die Titelnummer, die STEP-Anzeige die Abfolgenummer und die MIN/SEC-Anzeige die Gesamtspielzeit aller programmierten Titel an. Außerdem erscheinen die Nummern der programmierten Titel (3, 9 und 7) in der Titelübersicht.
- 4 Drücken Sie die PLAY-Taste.
Die Wiedergabe der programmierten Abfolge beginnt. Während der nun einsetzenden Wiedergabe blinkt jeweils die Nummer des laufenden Titels. Am Ende des Titels erlischt die Nummer.

Auch Ein-/Ausblendungen und Pausen können programmiert werden. Siehe Seite 34.

Hinweis

Die Programmierung kann auch bei geöffneter Plattenlade vorgenommen werden. Beim Schließen der Plattenlade werden allerdings Programmierungen von nicht auf der Platte vorhandenen Titelnummern ignoriert.

COMMENT EFFECTUER UNE LECTURE PROGRAMMÉE

Pour effectuer une lecture programmée [10-1]

Le lecteur est équipé d'une fonction de mémoire de 20 pistes qui permet de reproduire les pistes désirées dans l'ordre désiré.

- 1 Installer un disque.
- 2 Appuyer sur la touche de programmation (PRGM). [10-2]
Le témoin PRGM et tous les indicateurs des numéros de plage clignotent.
- 3 Appuyer sur la touche numérique correspondant au numéro de piste de la première piste à reproduire.
 - Pour les numéros de piste de 21 et au dessus, appuyer sur la touche >20 puis sur les touches numériques pour les chiffres des dizaines et des unités.
Répéter l'étape 3.
Il est possible de programmer un maximum de 20 plages.
Exemple: Pour programmer la 3e, 9e et 7e plage, dans cet ordre [10-3]
Le numéro de la plage qui vient d'être choisie (TRACK), le numéro de programmation (STEP) et la durée total de lecture des plages programmées sont affichés. Les indicateurs des numéros des plages programmées (3, 9 et 7) s'allument.
- 4 Appuyer sur la touche de lecture (PLAY).
La lecture commence dans l'ordre choisi. L'indication du numéro de plage de la plage en cours de lecture clignote pendant la lecture, puis s'éteint lorsque la lecture de cette plage est terminée.

Il est aussi possible de programmer la fonction d'entrée et de sortie en fondu, ainsi que l'arrêt momentané. Voir page 35.

Attention

La programmation peut se réaliser avec le plateau ouvert, mais si des numéros de pistes qui ne se trouvent pas sur le disque sont spécifiés, les programmes de ces pistes non existantes sont effacés à la fermeture du plateau.

REPRODUCCIÓN PROGRAMADA

Para realizar la reproducción programada [10-1]

El reproductor dispone de función de memoria de 20 canciones que permite reproducir las canciones deseadas en el orden deseado.

- 1 Inserte un disco.
- 2 Presione el botón PRGM. [10-2]
El indicador PRGM y los números de todas las canciones parpadearán.
- 3 Presione la tecla numérica correspondiente al número de la primera canción que desee reproducir.
 - Para la canción del número 21 y superior, primero presione la tecla >20, y presione las teclas numéricas para el dígito de decenas y el dígito de unidades.
Repita el paso 3.
Podrá programar hasta 20 canciones.
Ejemplo: Para programar las canciones 3.ª, 9.ª, y 7.ª por este orden [10-3]
Se visualizarán el número de la canción recién seleccionada (TRACK), el número de programa (STEP), y el tiempo de reproducción total de las canciones programadas. Los indicadores de los números de las canciones programadas (3, 9 y 7) se encenderán.
- 4 Presione el botón PLAY.
La reproducción se iniciará en el orden seleccionado. El indicador de número de la canción que esté reproduciéndose parpadeará durante la reproducción, y desaparecerá cuando finalice la reproducción de tal canción.

También será posible programar el aumento y disminución gradual y la pausa. Consulte la página 35.

Precaución

La programación puede hacerse con la bandeja abierta, pero si especifica números de canciones que no existan en el disco, al cerrarse la bandeja se borrarán tales números.

RIPRODUZIONE PROGRAMMATA

Riproduzione programmata [10-1]

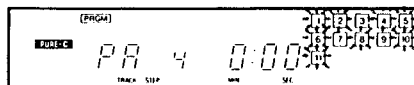
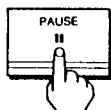
Il lettore è dotato di una funzione di memoria per 20 brani che consente di riprodurre i brani desiderati in qualsiasi ordine voluto.

- 1 Inserire un disco nel lettore.
- 2 Premere il tasto PRGM. [10-2]
L'indicatore PRGM e tutti gli indicatori di numero di brano lampeggiano.
- 3 Premere il tasto numerico corrispondente al numero del primo brano desiderato.
 - Per numeri di brano da 21 in su, premere il tasto >20 e quindi i tasti numerici per la cifra delle decine e quella delle unità.
Ripetere il punto 3.
È possibile programmare fino a 20 brani.
Esempio: Per programmare i brani 3, 9 e 7 in quest'ordine [10-3]
Sono visualizzati il numero di brano appena selezionato (TRACK), il numero di programma (STEP) e il tempo di riproduzione totale dei brani programmati. Gli indicatori di numero dei brani programmati (3, 9 e 7) si illuminano.
- 4 Premere il tasto PLAY.
Inizia la riproduzione nell'ordine desiderato. Il numero del brano attuale lampeggia durante la riproduzione e si spegne alla fine del brano.

È possibile programmare anche la dissolvenza in apertura, la dissolvenza in chiusura e la pausa. Vedere a pagina 35.

Attenzione

È possibile eseguire la programmazione con il comparto disco aperto, ma se si specificano numeri di brano non esistenti sul disco, le posizioni di programma corrispondenti a quei brani saranno cancellate quando si chiude il comparto.



■ To check the programmed contents

Press the CHECK button in the stop mode. Each time this button is pressed, the programmed play track number and program number are displayed in order.

■ To clear the programmed contents

All tracks — Press the AC button in the stop mode.

One track — Press the CHECK button repeatedly in the stop mode so that the play track number to be deleted is displayed.

Then press the DELETE button.

■ To add to the memory contents

Press the desired numeric key in the stop mode.

The selected track is added following the last programmed track.

■ To cancel the programmed play mode

Press the PRGM button so that the PRGM indicator goes out. (The memory is retained.)

■ To program a pause 10-4

Press the PAUSE button after programming the track to be followed by a pause. The PA indicator is displayed.

■ To program fade-in and fade-out

Press the FADE IN button after programming the track at the beginning of which fade-in is to be performed.

Press the FADE OUT button after programming the track at the end of which fade-out is to be performed.

Notes on programming a pause, fade-in and fade-out

- A pause is counted as one program, so the program number (STEP) therefore increases by one.
- Press the FADE IN or FADE OUT button within 8 seconds of selecting the track, while the track number is flashing.
- A pause cannot be programmed for program number 1.
- Two pauses cannot be programmed continuously.
- When a programmed track is deleted, the pause programmed next to that track, if present, is also deleted automatically.

■ Überprüfung der programmierten Abfolge

Drücken Sie die CHECK-Taste im Stoppbetrieb. Durch Drücken dieser Taste erscheint die jeweils nächste Titel- und Abfolgenummer im Display.

■ Zum Löschen der Programmierung

Löschen aller Titel — Drücken Sie die AC-Taste im Stoppbetrieb.

Löschen eines Titels — Rufen Sie den zu löschenden Titel durch wiederholtes Drücken der CHECK-Taste im Stoppbetrieb in das Display ab.

Drücken Sie dann die DELETE-Taste.

■ Erweitern der programmierten Abfolge

Drücken Sie hierzu die gewünschte Nummerntaste im Stoppbetrieb. Der gewählte Titel wird an das Programm angehängt.

■ Zum Abschalten des Programm-Wiedergabebetriebs

Drücken Sie die PRGM-Taste, so daß die PRGM-Anzeige erlischt. Die Speicherung geht dabei nicht verloren.

■ Zum Programmieren einer Pause 10-4

Drücken Sie hierzu die PAUSE-Taste, nachdem der Titel, hinter den die Pause eingefügt werden soll, programmiert worden ist. Die PA-Anzeige erscheint dann im Display.

■ Zum Programmieren einer Ein-/Ausblendung

Drücken Sie nach der Programmierung des Titels, dessen Anfang langsam eingeblendet werden soll, die FADE IN-Taste.

Zum Programmieren einer Ausblendung drücken Sie nach der Programmierung des Titels, an dessen Ende eine langsame Ausblendung stattfinden soll, die FADE OUT-Taste.

Hinweise zum Programmieren einer Pause und einer Ein-/Ausblendung

- Eine Pause wird als ein Programmschritt gezählt, so daß sich auch beim Programmieren einer Pause die über STEP im Display angezeigte Abfolgenummer um eins erhöht.
- Zum Programmieren einer Ein-/Ausblendung muß nach der Programmierung des Titels die FADE IN- bzw. FADE OUT-Taste innerhalb der achtsekündigen Blinkphase der Titelnummer-Anzeige gedrückt werden.
- Eine Pause kann nicht im 1. Programmschritt programmiert werden.
- Programmieren von zwei Pausen hintereinander ist nicht möglich.
- Wenn ein programmierter Titel gelöscht wird, so wird auch eine nachfolgende Pause, falls vorhanden, automatisch mit gelöscht.

■ Vérification du contenu du programme

Appuyer sur la touche de vérification (CHECK) en mode d'arrêt. Chaque fois que cette touche est enclenchée, le numéro de la plage programmée et le numéro du programme apparaissent dans cet ordre.

■ Pour effacer le contenu de la programmation

Toutes les pistes — Appuyer sur la touche d'effacement total (AC) en mode d'arrêt.

Une piste — Appuyer sur la touche de vérification (CHECK) à plusieurs reprises en mode d'arrêt, de sorte que le numéro de la plage de lecture à effacer apparaisse.

Ensuite, appuyer sur la touche de suppression (DELETE).

■ Ajout au contenu de la mémoire

Appuyer sur la touche numérique souhaitée en mode d'arrêt. La plage sélectionnée est ajoutée après la dernière plage programmée.

■ Pour annuler le mode de lecture programmée

Appuyer sur la touche de programmation (PRGM), de sorte que l'indication "PRGM" disparaisse (la mémoire reste cependant intacte).

■ Pour programmer un arrêt momentané [10-4]

Appuyer sur la touche PAUSE après avoir programmé la plage suivie d'une pause. L'indication PA apparaît.

■ Pour programmer une entrée et une sortie en fondu

Appuyer sur la touche FADE IN, après avoir programmé la plage qui doit commencer en fondu.

Appuyer sur la touche FADE OUT, après avoir programmé la plage qui doit se terminer en fondu.

Remarques sur la programmation d'une pause, de la sortie et de l'entrée en fondu

- Une pause est comptée comme une programmation. Par conséquent, le numéro de programmation (STEP) augmente d'une unité.
- Appuyer sur la touche FADE IN ou FADE OUT dans les 8 secondes qui suivent la sélection de la plage, c'est-à-dire, pendant que le numéro de plage clignote.
- Une pause ne peut pas être programmée pour le numéro de programme 1.
- Deux pauses ne peuvent pas être programmées continuellement.
- Lorsqu'une piste programmée est effacée, la pause éventuelle programmée juste après cette piste, est automatiquement effacée.

■ Para comprobar el contenido programado

Presione el botón CHECK en el modo de parada. Cada vez que presione este botón, se visualizarán por orden el número de canción programada y el número de programa.

■ Para cancelar el contenido programado

Todas las canciones— Presione el botón AC en el modo de parada.

Una canción — Presione el botón CHECK repetidamente en el modo de parada hasta que se visualice el número de la canción de reproducción que desee borrar.

Después presione el botón DELETE.

■ Para añadir contenido a la memoria

Presione la tecla numérica deseada en el modo de parada. La canción se añadirá después de la última programada.

■ Para cancelar el modo de reproducción programada

Presione el botón PRGM de forma que desaparezca el indicador PRGM. (El contenido de la memoria se conservará.)

■ Para realizar una pausa [10-4]

Presione el botón PAUSE después de haber programado la canción después de la que desee insertar una pausa. Se visualizará el indicador PA.

■ Para programar aumento y disminución graduales

Presione el botón FADE IN después de haber programado la canción al comienzo de la que desee realizar el aumento gradual.

Presione el botón FADE OUT después de haber programado la canción al final de la que desee realizar la disminución gradual.

Notas sobre la programación de una pausa, aumento gradual, y disminución gradual

- La pausa se contará como un programa, por lo que el número de programa (STEP) aumentará en uno.
- Presione el botón FADE IN o FADE OUT antes de 8 segundos después de haber seleccionado la canción mientras esté parpadeando el número de canción.
- Usted no podrá programar una pausa en el número de programa 1.
- No es posible programar dos pausas consecutivas.
- Cuando borre una canción programada, la pausa programada a continuación de la misma, si existe, se borrará también automáticamente.

■ Per controllare il contenuto del programma

Premere il tasto CHECK in modo di arresto. A ogni pressione del tasto sono visualizzati il numero del brano programmato e il numero di posizione di programma nell'ordine programmato.

■ Per cancellare il programma

Tutti i brani — Premere il tasto AC in modo di arresto.

Solo un brano — Premere ripetutamente il tasto CHECK in modo di arresto in modo da visualizzare il numero del brano da cancellare. Premere poi il tasto DELETE.

■ Per fare aggiunte al programma

Premere il tasto numerico desiderato in modo di arresto. Il brano selezionato viene aggiunto dopo l'ultimo brano programmato.

■ Per disattivare il modo di riproduzione programmata

Premere il tasto PRGM in modo che si spenga l'indicatore PRGM. (Il programma rimane in memoria.)

■ Per programmare una pausa [10-4]

Premere il tasto PAUSE una volta programmato il brano dopo cui si desidera inserire la pausa. Viene visualizzato l'indicatore PA.

■ Per programmare la dissolvenza in apertura e la dissolvenza in chiusura

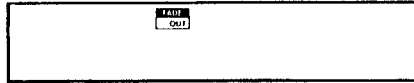
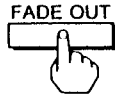
Premere il tasto FADE IN dopo aver programmato il brano all'inizio del quale si desidera eseguire la dissolvenza in apertura.

Premere il tasto FADE OUT dopo aver programmato il brano alla fine del quale desidera eseguire la dissolvenza in chiusura.

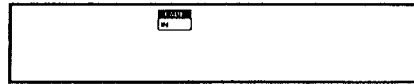
Note sulla programmazione della pausa, della dissolvenza in apertura e della dissolvenza in chiusura

- Una pausa conta come un brano, e quindi il numero di posizioni di programma (STEP) aumenta di uno.
- Premere il tasto FADE IN o FADE OUT entro 8 secondi dalla selezione del brano relativo, mentre il numero di brano lampeggia.
- Non è possibile programmare una pausa per il numero di programma 1.
- Non è possibile programmare continuamente due pause.
- Quando si cancella un brano programmato, anche la pausa programmata successiva a quel brano, se presente viene automaticamente cancellata.

11-1



11-2



HOW TO CONDUCT FADE-OUT AND FADE-IN

Fade-out and fade-in are useful sound effects for producing your own tape programs.

To fade-out 11-1

During play, press the FADE OUT button.

The output volume is decreased little by little for about 8 seconds and the unit enters the pause mode. During fade-out, the FADE OUT indicator flashes.

To fade-in 11-2

In the pause mode, press the FADE IN button.

Play begins and the output volume is increased little by little for about 8 seconds up to the preset volume level. During fade-in, the FADE IN indicator flashes.

Notes

- When a track is played to the end during fade-out, the unit does not enter the pause mode, but continues playing the next track at a normal output level.
- Fade-out and fade-in do not operate for tracks with track number 33 or higher.
- Fade-out and/or fade-in may not operate properly for discs with long blanks.

EIN- UND AUSBLENDUNG

Das Wiedergabesignal kann langsam ein- oder ausgeblendet werden.

Ausblendung 11-1

Wenn während der Wiedergabe die FADE OUT-Taste gedrückt wird, verringert sich der Lautstärkepegel allmählich, bis das Gerät dann nach ca. acht Sekunden auf Pause schaltet. Während der Ausblendphase blinkt die FADE OUT-Anzeige.

Einblendung 11-2

Wenn während der Pause die FADE IN-Taste gedrückt wird, setzt die Wiedergabe ein, wobei sich der Lautstärkepegel langsam innerhalb ca. acht Sekunden bis zum voreingestellten Pegel erhöht. Während dieser Einblendphase blinkt die FADE IN-Anzeige.

Hinweise

- Wenn während der achtsekündigen Ausblendphase das Ende eines Titels erreicht wird, schaltet das Gerät nicht auf Pause um, sondern setzt die Wiedergabe am nächsten Titel mit Normalpegel fort.
- Ein- und Ausblendung können nicht bei Titeln mit einer Nummer von 33 oder höher verwendet werden.
- Ein- und Ausblendung arbeiten möglicherweise nicht einwandfrei, wenn die Platte längere Leerstellen enthält.

CREATION D'UNE SORTIE ET D'UNE ENTREE EN FONDU

Les fonctions d'entrée et de sortie en fondu sont des effets sonores utiles pour créer des bandes personnalisées.

Sortie en fondu [11-1]

Au cours de la lecture, appuyer sur la touche FADE OUT. Le volume de sortie diminue petit à petit pendant 8 secondes environ, puis l'appareil entre en mode de pause. Au cours de la sortie en fondu, l'indicateur FADE OUT clignote.

Entrée en fondu [11-2]

Au cours de la lecture, appuyer sur la touche FADE IN. Le volume de sortie augmente petit à petit pendant 8 secondes environ, jusqu'au niveau sonore préréglé. Au cours de l'entrée en fondu, l'indicateur FADE IN clignote.

Remarques

- Lorsqu'une plage est reproduite normalement jusqu'à la fin alors que le mode de sortie en fondu est enclenché, l'appareil ne passe pas en mode de pause, mais continue à reproduire la plage suivante au volume sonore normal.
- La sortie et l'entrée en fondu sont inopérantes pour les pistes dont le numéro est égal ou supérieur à 33.
- La sortie et l'entrée en fondu fonctionnent mal avec les disques qui contiennent de longs espaces blancs.

AUMENTO Y DISMINUCIÓN GRADUALES

El aumento y la disminución graduales son efectos acústicos muy útiles para producir sus propios programas.

Para disminuir gradualmente el sonido [11-1]

Durante la reproducción, presione el botón FADE OUT. El volumen de salida disminuirá poco a poco durante unos 8 segundos, y la unidad entrará en el modo de pausa. Durante la disminución gradual, el indicador FADE OUT parpadeará.

Para aumentar gradualmente el sonido [11-2]

En el modo de pausa, presione el botón FADE IN. La reproducción se iniciará y el volumen aumentará poco a poco durante unos 8 segundos hasta el nivel de volumen preajustado. Durante el aumento gradual, el indicador FADE IN parpadeará.

Notas

- Cuando se reproduzca una canción hasta el final de la disminución gradual, la unidad no entrará en el modo de pausa, sino que continuará con la reproducción de la canción siguiente al nivel normal de salida.
- La disminución y el aumento graduales no funcionarán para canciones con número de canción 33 o superior.
- Es posible que la disminución y/o el aumento graduales no trabajen adecuadamente para discos con espacios en blanco.

DISSOLVENZA IN CHIUSURA E DISSOLVENZA IN APERTURA

La dissolvenza in apertura e la dissolvenza in chiusura sono effetti sonori utili per creare nastri personalizzati.

Dissolvenza in chiusura [11-1]

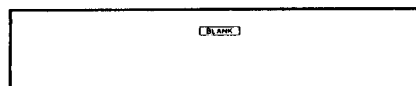
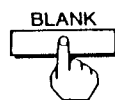
Durante la riproduzione, premere il tasto FADE OUT. Il volume in uscita diminuisce gradualmente per circa 8 secondi e quindi l'apparecchio entra in modo di pausa. Durante la dissolvenza in chiusura l'indicatore FADE OUT lampeggia.

Dissolvenza in apertura [11-2]

Premere il tasto FADE IN in modo di pausa. La riproduzione ha inizio e il volume in uscita aumenta gradualmente per circa 8 secondi fino al livello di volume prefissato. Durante la dissolvenza in apertura l'indicatore FADE IN lampeggia.

Note

- Quando un brano viene riprodotto fino alla fine durante la dissolvenza in chiusura, l'apparecchio non entra in modo di pausa, ma continua a riprodurre il brano successivo a un livello di uscita normale.
- La dissolvenza in chiusura e la dissolvenza in apertura non funzionano per brani con numero di brano da 33 in su.
- La dissolvenza in chiusura e/o la dissolvenza in apertura possono non funzionare correttamente nel caso di dischi con lunghi spazi vuoti.

**BLANK FUNCTION** 12

This function is convenient for tape recording. Press the BLANK button so that the BLANK indicator is displayed. During play, the 4-second blank is entered between each track.

To cancel the blank function

Press the BLANK button again so that the BLANK indicator goes out.

LEERSTELLENAUTOMATIK 12

Durch Drücken der BLANK-Taste (BLANK-Anzeige erscheint im Display) werden automatisch Leerstellen von vier Sekunden Dauer zwischen die Titel eingefügt. Diese Funktion ist vor allem beim Überspielen auf ein Cassettenband sehr praktisch.

Zum Abschalten der Leerstellenautomatik

Drücken Sie die BLANK-Taste erneut, so daß die BLANK-Anzeige erlischt.

FONCTION D'ESPACE VIERGE 12

Cette fonction est pratique pour l'enregistrement sur bande. Appuyer sur la touche d'espacement vierge (BLANK) de sorte que l'indication "BLANK" apparaisse. Pendant la lecture, un espace vierge de 4 secondes est inséré entre chaque plage.

Annulation de la fonction d'espace vierge

Appuyer de nouveau sur la touche d'espacement vierge (BLANK) de sorte que l'indication "BLANK" disparaisse.

FUNCIÓN DE ESPACIOS EN BLANCO 12

Esta función será muy útil para grabación de cintas. Presione el botón BLANK de forma que se visualice el indicador BLANK. Durante la reproducción, entre cada canción se introducirá un espacio en blanco de 4 segundos.

Para cancelar la función de espacios en blanco

Vuelva a presionar el botón BLANK de forma que desaparezca el indicador BLANK.

FUNZIONE DI SPAZIATURA AUTOMATICA

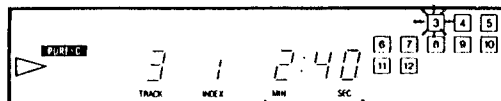
12

Questa funzione è comoda per la registrazione su nastri. Premere il tasto BLANK in modo da visualizzare l'indicatore BLANK. Durante la riproduzione, vengono creati spazi vuoti di 4 secondi tra i brani.

Per disattivare la funzione di spaziatura automatica

Premere di nuovo il tasto BLANK in modo che l'indicatore BLANK si spenga.

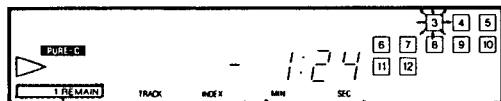
13-1



Elapsed time
Verstrichene Spielzeit
Temps écoulé
Tiempo transcurrido
Tempo trascorso

In this case 2 minutes 40 seconds of the third track have passed.
2 Minuten, 40 Sekunden des dritten Titels sind verstrichen.
Dans ce cas 2 minutes 40 secondes de la troisième piste se sont écoulées.
En este caso, han pasado 2 minutos y 40 segundos de la tercera canción.
In questo caso sono passati 2 minuti e 40 secondi dall'inizio del terzo brano.

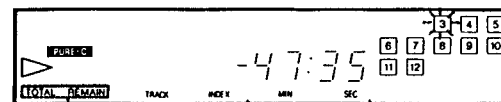
13-2



1 REMAIN
Remaining time
Restzeit
Temps restant
Tiempo restante
Tempo rimanente

In this case 1 minute 24 seconds remain until playing of the third track finishes.
Es verbleiben 1 Minute, 24 Sekunden bis zum Ende des dritten Titels.
Dans ce cas, il reste 1 minute 24 secondes jusqu'à ce que la lecture de la troisième piste se termine.
En este caso quedan 1 minuto y 24 segundos para finalizar la reproducción de la tercera canción.
In questo caso rimangono 1 minuto e 24 secondi sino alla fine del terzo brano.

13-3



TOTAL REMAIN
Remaining time
Restzeit
Temps restant
Tiempo restante
Tempo rimanente

In this case 47 minutes 35 seconds remain until playing of the last track finishes.
Es verbleiben 47 Minuten, 35 Sekunden bis zum Ende des letzten Titels.
Dans ce cas, il reste 47 minutes 35 secondes jusqu'à ce que la lecture de la dernière piste se termine.
En este caso quedan 47 minutos y 35 segundos para finalizar la reproducción de la última canción.
In questo caso rimangono 47 minuti e 35 secondi sino alla fine dell'ultimo brano.

ABOUT THE PLAY TIME INDICATION

When play begins without the TIME button pressed, the elapsed time is displayed. 13-1
As the TIME button is pressed repeatedly, the indication changes as follows:

Remaining time until the end of the track being played (1 REMAIN) 13-2



Remaining time until the end of the last track of the disc (TOTAL REMAIN) 13-3

- During programmed play, the remaining time until the end of the last programmed track is displayed.
- When a pause is programmed, the remaining time until the first pause from the track being played is displayed.
- During random play, this indicator is not displayed. "----" is displayed instead.



The indication returns to the elapsed time.

ZUR SPIELZEITANZEIGE

Wenn die Wiedergabe beginnt und die TIME-Taste nicht gedrückt wurde, zeigt das Display die verstrichene Spielzeit an. 13-1
Bei jedem Drücken der TIME-Taste ändert sich die Anzeige dann wie folgt:

Restzeit bis zum Ende des laufenden Titels (1 REMAIN) 13-2



Restzeit bis zum Ende des letzten Titels (TOTAL REMAIN) 13-3

- Bei der Programm-Wiedergabe wird die Restzeit bis zum Ende der Titelabfolge angezeigt.
- Wenn eine Pause programmiert wurde, erscheint die Restzeit bis zur ersten Pause vom laufenden Titel.
- Bei der Zufalls-Wiedergabe erhält man keine Restzeitanzeige. Statt dessen wird ---- angezeigt.



Rückschaltung auf Anzeige der verstrichenen Spielzeit.

A PROPOS DE L'INDICATION DE LA DUREE DE LA LECTURE

Lorsque la lecture commence sans que la touche de durée (TIME) n'ait été enclenchée, la durée écoulee est affichée.

[13-1]

Lorsque la touche de durée (TIME) est enfoncée à plusieurs reprises, l'indication change comme suit.

Durée restant jusqu'à la fin de la plage en cours de lecture (1 REMAIN) [13-2]



Durée restant jusqu'à la fin de la dernière plage du disque (TOTAL REMAIN) [13-3]

- Pendant la lecture programmée, la durée restant jusqu'à la fin de la dernière plage programmée est affichée.
- Lorsqu'une pause est programmée, la durée restant jusqu'à la première pause à partir de la plage en cours de lecture est affichée.
- Pendant la lecture aléatoire, cette indication n'apparaît pas et "----:" apparaît.



L'indication revient sur la durée écoulee.

INDICACIÓN DEL TIEMPO DE REPRODUCCIÓN

Cuando la reproducción se inicie sin presionar el botón TIME, se visualizará el tiempo transcurrido. [13-1]

Si presiona repetidamente el botón TIME, la indicación cambiará de la forma siguiente:

Tiempo restante hasta que finalice la canción que esté reproduciéndose (1 REMAIN) [13-2]



Tiempo restante hasta que finalice la última canción del disco (TOTAL REMAIN) [13-3]

- Durante la reproducción programada, se visualizará el tiempo restante hasta el final de la última canción programada.
- Cuando haya programado una pausa, se visualizará el tiempo restante desde la canción que esté reproduciéndose hasta la primera pausa.
- Durante la reproducción aleatoria, este indicador no se visualizará. En su lugar se visualizará "----:"



La indicación volverá al tiempo transcurrido.

INDICAZIONI DI TEMPO DI RIPRODUZIONE

Se la riproduzione inizia senza che sia stato premuto il tasto TIME, viene visualizzato il tempo trascorso. [13-1]

Premendo ripetutamente il tasto TIME, le indicazioni cambiano come segue.

Tempo rimanente fino alla fine del brano in fase di riproduzione (1 REMAIN) [13-2]

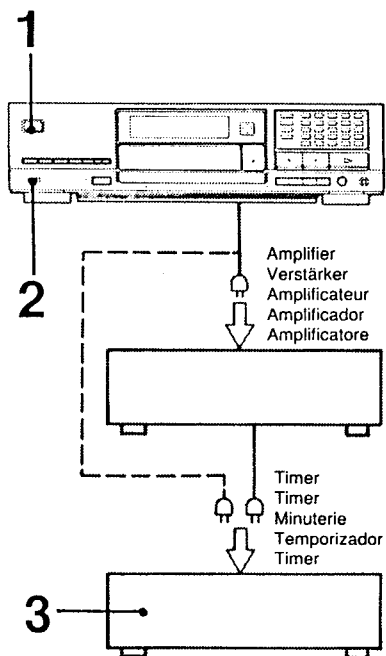


Tempo rimanente fino alla fine dell'ultimo brano del disco (TOTAL REMAIN) [13-3]

- Nel modo di riproduzione programmata, viene visualizzato il tempo rimanente fino alla fine dell'ultimo brano del programma.
- Quando è stata programmata una pausa, viene visualizzato il tempo rimanente fino alla prima pausa dopo il brano in fase di riproduzione.
- Nel modo di riproduzione in ordine casuale, il tempo rimanente totale non viene visualizzato. Appare invece l'indicazione "----:"



Torna a visualizzare il tempo trascorso.



ABOUT THE TIMER SYSTEM 14

- 1 Turn on the power.
- 2 Insert a disc and set the TIMER switch to:
PLAY: for normal play from the first track to the end
RANDOM: for random play of all tracks
- 3 Set the timer to the desired time. Keep the POWER button of the player depressed (ON).
 For details, refer to the instruction manual of the timer.

Precautions

- Among certain stereo systems, the amplifier automatically selects the TUNER function when the power comes on. With such stereo systems it is not possible to wake up to the sound of your CD player.
- The timer play function may not work if the room temperature falls below 0°C.

TIMERGESTEUERTER BETRIEB 14

- 1 Schalten Sie das Gerät ein.
- 2 Legen Sie eine Platte in den Spieler ein und stellen Sie den TIMER-Schalter auf:
PLAY zur normalen Wiedergabe vom ersten bis zum letzten Titel.
RANDOM zur Wiedergabe aller Titel in zufälliger Abfolge.
- 3 Stellen Sie am Timer die gewünschte Zeit ein, und lassen Sie den POWER-Schalter des Spielers eingeschaltet (ON).
 Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der Anleitung des Timers.

Hinweise

- Bei einigen HiFi-Anlagen schaltet der Verstärker beim Einschalten stets automatisch in die Tuner-Wiedergabefunktion. In diesem Fall ist es nicht möglich, sich vom CD-Spieler mit Musik wecken zu lassen.
- Der timergesteuerte Wiedergabebetrieb arbeitet möglicherweise nicht bei Raumtemperaturen unter 0°C.

SYSTEME DE MINUTERIE 14

- 1 Mettre le lecteur sous tension.
- 2 Mettre un disque dans le lecteur et commuter l'interrupteur de minuterie (TIMER) sur:
PLAY: pour une lecture normale de la première à la dernière plage.
RANDOM: pour une lecture aléatoire de toutes les plages.
- 3 Régler la minuterie sur le moment souhaité. Laisser l'interrupteur d'alimentation (POWER) du lecteur enclenché (ON).
Pour les détails, se reporter au mode d'emploi de la minuterie.

Précautions

- Sur certaines chaînes stéréo, l'amplificateur sélectionne automatiquement la fonction TUNER lorsque l'alimentation est activée. Avec ces chaînes stéréo il n'est pas possible de se réveiller au son du lecteur de disque compact.
- La fonction de lecture par minuterie peut ne pas fonctionner si la température de la pièce tombe en dessous de 0°C.

TEMPORIZADOR 14

- 1 Conecte la alimentación.
- 2 Inserte un disco y ponga el selector TIMER en:
PLAY: para la reproducción programada, o reproducción normal desde la primera canción hasta el final
RANDOM: para la reproducción aleatoria de todas las canciones
- 3 Programe el temporizador a la hora deseada. Deje el botón POWER del reproductor presionado (ON).
Con respecto a los detalles, consulte el manual de instrucciones del temporizador.

Precauciones

- En ciertos sistemas estereofónicos, el amplificador seleccionará automáticamente la función de sintonizador (TUNER) cuando se conecte la alimentación. Con tales equipos estéreo, no podrá despertarse con el sonido del reproductor de discos compactos.
- La función de reproducción con temporizador es posible que no trabaje si la temperatura ambiental es inferior a 0°C.

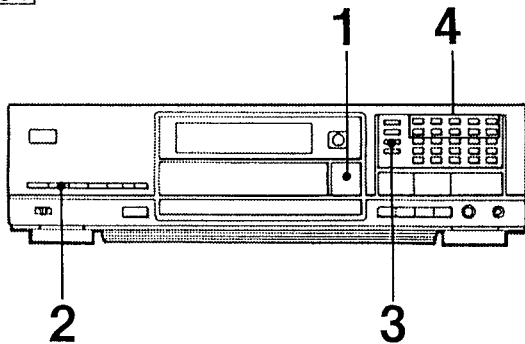
USO CON UN TIMER 14

- 1 Accendere il lettore.
- 2 Inserire un disco nel lettore e regolare l'interruttore TIMER su:
PLAY: per la riproduzione normale dal primo brano alla fine del disco
RANDOM: per la riproduzione in ordine casuale di tutti i brani.
- 3 Regolare il timer sull'orario desiderato. Lasciare premuto (ON) il tasto POWER del lettore.
Per dettagli fare riferimento al manuale di istruzioni del timer.

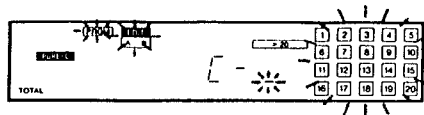
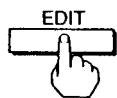
Precauzioni

- In alcuni sistemi stereo, l'amplificatore seleziona automaticamente la funzione sintonizzatore (TUNER) al momento dell'accensione. In questo caso non è possibile attivare il lettore tramite timer.
- La funzione di riproduzione a timer può non attivarsi se la temperatura ambiente è inferiore a 0°C.

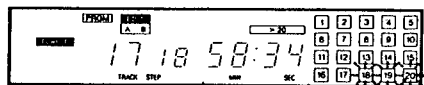
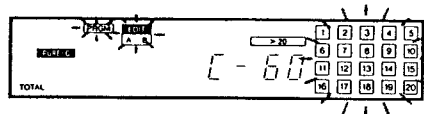
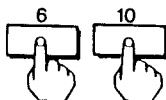
15-1



15-2



15-3



Total playing time for both sides
Gesamtspielzeit für Seite A und B
Durée totale de lecture pour les deux faces
Tiempo de reproducción total para ambas caras
Tempo di riproduzione totale per le due facciate

EDIT RECORDING

Editing depending on the tape length (automatic edit)

The player automatically edits the tracks to be recorded on side A and side B of a cassette depending on the length of the tape used for recording. A pause is also programmed between the last track for side A and the first track for side B.

Example: To record on a tape with 60-minute recording time for both sides [15-1]

- 1 Insert a disc.
- 2 Press the BLANK button so that the BLANK indicator appears, if you want to insert a 4-second blank between tracks.
- 3 Press the EDIT button. [15-2]
- 4 Set the length of the tape to be used with numeric keys 1 through 10. [15-3]

The player automatically edits the tracks for both sides of the cassette, and a pause between the last track for side A and the first track for side B.

The last edited track number (TRACK), program number (STEP), total playing time are displayed, and the edited track number indicators illuminate.

- The track number indicators of the unedited tracks flash for 8 seconds.

Note

- The BLANK button does not operate once the EDIT button has been pressed.

To clear the edited contents and restart

Press the AC button and repeat steps 3 and 4 above.

To release the edit mode

Press the PRGM button so that the EDIT indicator goes out.

EDITIER-AUFNAHMEBETRIEB

Automatische Zusammenstellung einer Titelabfolge mit vorgegebener Länge

Der Spieler kann selbsttätig die Titel so kombinieren, daß sie möglichst genau auf die Cassette passen. Dabei wird hinter dem letzten, für Cassettenseite A vorgesehenen Titel eine Pause eingefügt, um die Cassette bequem umdrehen und die Aufnahme dann auf Seite B fortsetzen zu können.

Beispiel (Überspielen einer CD auf eine 60-Minuten-Cassette): [15-1]

- 1 Legen Sie eine Platte in den Spieler ein.
- 2 Wenn zwischen die Titel eine viersekündige Leerstelle eingefügt werden soll, drücken Sie die BLANK-Taste, so daß die BLANK-Anzeige erscheint.
- 3 Drücken Sie die EDIT-Taste. [15-2]
- 4 Geben Sie die Länge des Cassettenbandes mit den Nummertasten ein 1 bis 10. [15-3]

Der Spieler kombiniert nun automatisch die Titelabfolge für beide Cassettenseiten und fügt eine Pause zwischen dem letzten für Seite A und dem ersten für Seite B vorgesehenen Titel ein.

Im Display zeigt TRACK die letzte vom Spieler ausgesuchte Titelnummer, STEP die Abfolgenummer und MIN/SEC die Gesamtspielzeit an. Außerdem erscheinen die vom Spieler ausgewählten Titelnummern in der Titelübersicht.

- Die nicht vom Spieler ausgewählten Titel blinken acht Sekunden lang.

Hinweis

- Wenn die EDIT-Taste gedrückt worden ist, arbeitet die BLANK-Taste nicht mehr.

Löschen der automatisch zusammengestellten Abfolge und Neustart

Drücken Sie hierzu die AC-Taste und wiederholen Sie die obigen Schritte 3 und 4.

Zum Abschalten des Editierbetriebs

Drücken Sie die PRGM-Taste, so daß die EDIT-Anzeige erlischt.

ENREGISTREMENT DE MONTAGE

Montage en fonction de la longueur de la bande (montage automatique)

Le lecteur procède automatiquement au montage des plages à enregistrer sur les faces A et B de la cassette en fonction de la longueur de la bande destinée à l'enregistrement. Une pause est aussi programmée entre la dernière plage de la face A et la première plage de la face B.

Exemple: Pour enregistrer sur une bande de 60 minutes en tout [15-1]

- 1 Installer un disque.
- 2 Appuyer sur la touche BLANK de sorte que l'indicateur BLANK apparaisse, si l'on souhaite insérer un espace blanc de 4 secondes entre les pistes.
- 3 Appuyer sur la touche EDIT. [15-2]
- 4 Poser la longueur de la bande à utiliser à l'aide des touches numériques 1 à 10. [15-3]

Le lecteur procède automatiquement au montage des plages sur les deux faces de cassette et prévoit une pause entre la dernière plage de la face A et la première plage de la face B.

Le dernier numéro de plage montée (TRACK), le numéro de programme (STEP) et la durée totale de lecture sont affichés et les numéros des plages montées sont allumés.

- Les numéros des plages non montées clignotent pendant 8 secondes.

Remarque

- La touche BLANK est inopérante après que la touche EDIT a été enfoncée.

Effacement du contenu du montage et recommencement des démarches

Appuyer sur la touche AC et répéter les étapes 3 et 4 ci-dessus.

Libération du mode de montage

Appuyer sur la touche PRGM de sorte que l'indicateur EDIT s'éteigne.

GRABACIÓN CON EDICIÓN

Edición de acuerdo con la longitud de la cinta (edición automática)

El reproductor editará automáticamente las canciones para grabarse en las caras A y B de un casete de acuerdo con la longitud de la cinta empleada para grabación. También se programará una pausa entre la última canción para la cara A y la primera canción para la B.

Ejemplo: Para grabar en una cinta con una duración de grabación de 60 minutos para ambas caras [15-1]

- 1 Inserte el disco.
- 2 Presione el botón BLANK de forma que aparezca el indicador BLANK, si desea insertar un espacio en blanco de 4 segundos entre las canciones.
- 3 Presione el botón EDIT. [15-2]
- 4 Establezca la longitud de la cinta que desea emplear con las teclas numéricas 1 a 10. [15-3]

El reproductor editará automáticamente las canciones para ambas caras del casete, y una pausa entre la última canción para la cara A y la primera canción para la B. Se visualizarán el número de la canción recién seleccionada (TRACK), el número de programa (STEP), y el tiempo de reproducción total de las canciones programadas, y los indicadores de los números de las canciones editadas se encenderán.

- Los indicadores de los números de las canciones no editadas parpadearán durante 8 segundos.

Nota

- El botón BLANK no funcionará después de haber presionado el botón EDIT.

Para borrar el contenido editado y volver a comenzar

Presione el botón AC y repita los pasos 3 y 4 anteriores.

Para desactivar el modo de edición

Presione el botón PRGM de forma que se apague el indicador EDIT.

REGISTRAZIONE CON MONTAGGIO

Montaggio basato sulla lunghezza del nastro (montaggio automatico)

Il lettore seleziona automaticamente i brani da registrare sulla facciata A e sulla facciata B di una cassetta a seconda della lunghezza del nastro usato per la registrazione. Inoltre programma una pausa tra l'ultimo brano per la facciata A e il primo brano per la facciata B.

Esempio: Per registrare su un nastro con un tempo di registrazione totale di 60 minuti per le due facciate [15-1]

- 1 Inserire un disco nel lettore.
- 2 Premere il tasto BLANK in modo che appaia l'indicatore BLANK, se si desidera inserire spazi vuoti di 4 secondi tra i brani.
- 3 Premere il tasto EDIT. [15-2]
- 4 Selezionare la lunghezza del nastro da usare con i tasti numerici da 1 a 10. [15-3]

Il lettore seleziona automaticamente i brani per le due facciate della cassetta e programma una pausa tra l'ultimo brano per la facciata A e il primo brano per la facciata B.

Sul display sono visualizzati il numero del brano selezionato per ultimo (TRACK), il suo numero di programma (STEP) e il tempo totale di riproduzione, e i numeri dei brani selezionati si illuminano.

- I numeri di brano dei brani non selezionati lampeggiano per 8 secondi.

Nota

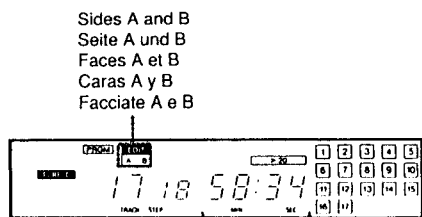
- Non è possibile attivare il tasto BLANK una volta premuto il tasto EDIT.

Per cancellare il contenuto del montaggio e ricominciare

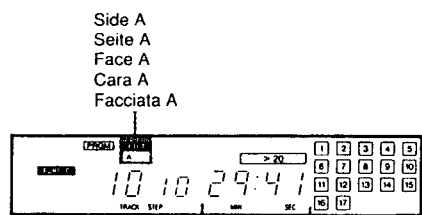
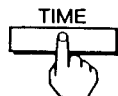
Premere il tasto AC e ripetere i punti 3 e 4 sopra.

Per disattivare il modo di montaggio

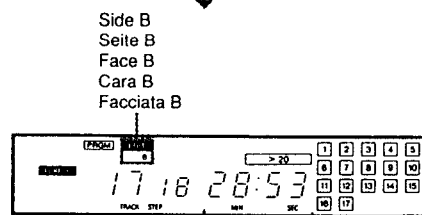
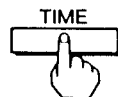
Premere il tasto PRGM in modo che l'indicatore EDIT si spenga.



Total playing time
Gesamtspielzeit
Durée totale de lecture
Tiempo de reproducción total
Tempo di riproduzione totale



Playing time for side A
Spielzeit für Seite A
Durée de lecture de la face A
Tiempo de reproducción para la cara A
Tempo di riproduzione per la facciata A



Playing time for side B
Spielzeit für Seite B
Durée de lecture de la face B
Tiempo de reproducción para la cara B
Tempo di riproduzione per la facciata B

Editing the programmed play (program edit)

- 1 Program the tracks to be recorded. (Select tracks with track number 32 or lower.) For programming, see page 32.
- 2 Press the EDIT button.
- 3 Set the length of the tape to be used with numeric keys 1 through 10.

Notes

- The pause, fade-in and fade-out in the program are not executed during recording in program edit mode.
- The tracks with track number 33 or higher cannot be edited.

■ To check the playing time for each side 15-4

Press the TIME button in the stop mode. Each time the TIME button is pressed, the playing time for both sides, side A or side B is displayed alternately.

■ To delete the edited tracks

One track—Press the CHECK button repeatedly in the stop mode until the track to be deleted is displayed, and then press the DELETE button.

All tracks—Press the AC button in the stop mode.

■ To program fade-out at the end of side A and side B (not operable with the remote controller)

Instead of step 3 on page 44, keeping the FADE OUT button pressed, press the EDIT button.

In this case, the last track for side A may be faded out in the middle of the track and the unit is set to pause mode. The same track is repeated at the beginning of side B.

Automatische Zusammenstellung einer auf das Cassettenband passenden Titelgruppe aus einer programmierten Titelabfolge

- 1 Programmieren Sie die gewünschte Titelabfolge. (Es dürfen nur Titel programmiert werden, deren Nummer über 32 liegt; zum Programmieren siehe Seite 32.)
- 2 Drücken Sie die EDIT-Taste.
- 3 Geben Sie die Länge des Cassettenbandes mit den Nummerntasten 1 bis 10 ein.

Hinweise

- Programmierte Pausen sowie Ein- und Ausblendungen bleiben bei dieser Betriebsart unberücksichtigt.
- Außerdem bleiben auch Titel, deren Nummer über 32 liegt, unberücksichtigt.

■ Überprüfung der Spielzeiten 15-4

Durch Drücken der TIME-Taste im Stoppbetrieb kann zyklisch zwischen der Gesamtspielzeit der für Seite A und der für Seite B vorgesehenen Titel hin- und hergeschaltet werden.

■ Zum Löschen einzelner oder aller Titel

Löschen eines Titels — Drücken Sie die CHECK-Taste im Stoppbetrieb wiederholt, bis der zu löschende Titel im Display angezeigt wird, und drücken Sie dann die DELETE-Taste.

Löschen aller Titel — Drücken Sie die AC-Taste im Stoppbetrieb.

■ Programmierung einer Ausblendung am Ende von Seite A und B (nicht mit der Fernbedienung ausführbar)

Führen Sie den Schritt 3 von Seite 44 nicht aus, sondern halten Sie die FADE OUT-Taste gedrückt und drücken Sie gleichzeitig noch die EDIT-Taste.

Beachten Sie, daß manchmal der letzte Titel von Seite A nicht am Ende, sondern in der Mitte des Titels ausgeblendet wird, das Gerät danach auf Pause schaltet und den gleichen Titel nach der Umschaltung auf Seite B wiederholt.

Montage de la lecture programmée (montage programmé)

- 1 Programmer les plages à enregistrer (sélectionner les plages égales ou inférieures au numéro 32). Pour la programmation, voir page 33.
- 2 Appuyer sur la touche EDIT.
- 3 Poser la longueur de la bande à l'aide des touches numériques 1 à 10.

Remarques

- La pause, la sortie et l'entrée en fondu dans la programmation ne peuvent être réalisées pendant l'enregistrement en mode de montage programmé.
- Il est impossible de procéder au montage des pistes dont le numéro est égal ou supérieur à 33.

■ Pour vérifier la durée de lecture de chaque face

15-4

Appuyer sur la touche TIME en mode d'arrêt. Chaque poussée sur la touche TIME fait apparaître, de manière cyclique, la durée de lecture de chaque face.

■ Pour effacer les plages montées

Une plage — Appuyer à plusieurs reprises sur la touche CHECK en mode d'arrêt jusqu'à ce que la plage à effacer apparaisse, puis appuyer sur la touche DELETE.

Toutes les plages — Appuyer sur la touche AC en mode d'arrêt.

■ Pour programmer une sortie en fondu à la fin de la face A et de la face B (fonction impossible depuis la télécommande)

Au lieu de procéder à l'étape 3 de la page 45, maintenir la touche FADE OUT enfoncée et appuyer sur la touche EDIT.

Dans ce cas, la fin de la dernière plage de la face A sera atténuée au milieu et l'appareil passera en mode de pause. Ensuite, cette même plage sera répétée depuis le début, au commencement de la face B.

Edición de la reproducción programada (edición programada)

- 1 Programe las canciones que desee grabar. (Seleccione las canciones con número 32 o inferior.) Con respecto a la programación, consulte la página 33.
- 2 Presione el botón EDIT.
- 3 Establezca la longitud de la cinta empleada con las teclas numéricas 1 a 10.

Notas

- La pausa, el aumento gradual, y la disminución gradual del programa no se ejecutarán durante la grabación en el modo de edición.
- Las canciones con número de canción 33 o superior no podrá editarse.

■ Para comprobar el tiempo de reproducción para cada cara **15-4**

Presione el botón TIME en el modo de parada. Cada vez que presione el botón TIME, se visualizará cíclicamente el tiempo de reproducción para ambas caras, para la cara A, y para la cara B.

■ Para borrar las canciones editadas

Una canción — Presione repetidamente el botón CHECK en el modo de parada hasta que se visualice la canción que desee borrar y presione el botón DELETE.

Todas las canciones — Presione el botón AC en el modo de parada.

■ Para programar disminución gradual al final de la cara A y de la cara B (no puede realizarse con el controlador remoto)

En vez del paso 3 de la página 45, manteniendo pulsado el botón FADE OUT, presione el botón EDIT.

En este caso, el sonido de la última canción para la cara A puede disminuir gradualmente en medio de la canción, y la unidad se pondrá en el modo de pausa. La misma canción se repetirá al comienzo de la cara B.

Montaggio della riproduzione programmata (montaggio di programma)

- 1 Programmare i brani da registrare. (Selezionare brani con un numero di pista non superiore a 32.) Per la programmazione, vedere pagina 33.
- 2 Premere il tasto EDIT.
- 3 Selezionare la lunghezza del nastro da usare con i tasti numerici da 1 a 10.

Note

- Eventuali pause, dissolvenze in apertura e dissolvenze in chiusura all'interno del programma non sono eseguite durante la registrazione in modo di montaggio della riproduzione programmata.
- Non è possibile il montaggio di brani di numero superiore a 32.

■ Per controllare il tempo di riproduzione di ciascuna facciata **15-4**

Premere il tasto TIME in modo di arresto. A ogni pressione del tasto TIME viene visualizzato alternativamente il tempo di riproduzione della facciata A e quello della facciata B.

■ Per cancellare i brani programmati

Un brano — Premere ripetutamente il tasto CHECK in modo di arresto fino a visualizzare il brano che si desidera cancellare e premere il tasto DELETE.

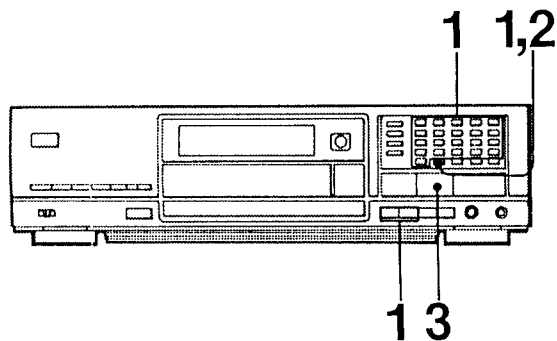
Tutti brani — Premere il tasto AC in modo di arresto.

■ Per programmare la dissolvenza in chiusura alla fine della facciata A e della facciata B (funzione non attivabile con il telecomando)

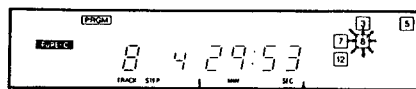
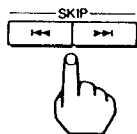
Invece di eseguire il punto 3 a pagina 45, premere il tasto EDIT tenendo premuto il tasto FADE OUT.

In questo caso, se l'ultimo brano per la facciata A viene interrotto a metà dalla dissolvenza in chiusura e l'apparecchio viene regolato in modo di pausa, lo stesso brano viene ripetuto all'inizio della facciata B.

16-1

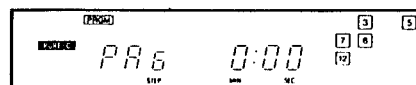
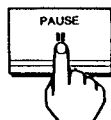


16-2



Total playing time with track 8 added
Gesamtspielzeit einschließlich Titel 8
Durée totale de lecture avec plage 8 ajoutée
Tiempo de reproducción con la canción 8 añadida
Tempo di riproduzione totale con l'aggiunta del brano 8

16-3



Editing the desired tracks checking the playing time (manual edit)

When editing tracks, you can choose the desired tracks so that the total playing time is as near as the recording time of the tape to be used for recording.

Example: To record on a tape with 30-minute recording time for one side 16-1

- 1 Program the tracks to be recorded on side A.
When programming the supposed last track for side A, press the ◀◀ or ▶▶ button to select the track so that the total playing time of the programmed tracks does not exceed 30 minutes. 16-2
- 2 Press the PRGM button to program the last track.
- 3 Press the PAUSE button to insert a pause after the last track for side A. 16-3
- 4 Program the tracks to be recorded on side B, as in steps 1 and 2.

Manuelle Zusammenstellung einer auf eine Cassette passenden Titelfolge

Unter Beobachtung der angezeigten Gesamtspielzeit kann manuell eine Titelfolge zusammengestellt werden, die die Länge des Cassettenbandes nicht überschreitet.

Beispiel (Überspielen einer CD auf eine Cassettenseite, deren Spielzeit 30 Minuten beträgt): 16-1

- 1 Programmieren Sie die auf Seite A zu überspielenden Titel.
Nehmen Sie die Auswahl des letzten für Seite A bestimmten Titels mit der ◀◀- bzw. ▶▶-Taste so vor, daß die angezeigte Gesamtspielzeit 30 Minuten nicht überschreitet. 16-2
- 2 Drücken Sie die PRGM-Taste zum Abspeichern des letzten Titels.
- 3 Drücken Sie die PAUSE-Taste, um hinter dem letzten, für Seite A bestimmten Titel eine Pause einzufügen. 16-3
- 4 Programmieren Sie die auf Seite B zu überspielenden Titel, indem Sie die Schritte 1 und 2 erneut ausführen.

Montage des plages souhaitées en surveillant la durée de lecture (montage manuel)

Lors du montage de plages, il est possible de choisir les plages de façon que la durée totale de lecture concorde le plus précisément possible avec la bande destinée à l'enregistrement.

Exemple: Pour enregistrer sur une bande de 30 minutes par face [16-1]

- 1 Programmer les plages à enregistrer sur la face A.
Lors la programmation de la supposée dernière plage de la face A, appuyer sur la touche ◀◀ ou ▶▶ pour choisir la plage, de façon que la durée totale de lecture des plages programmées ne dépasse pas 30 minutes. [16-2]
- 2 Appuyer sur la touche PRGM pour programmer la dernière plage.
- 3 Appuyer sur la touche PAUSE pour insérer une pause après la dernière plage de la face A. [16-3]
- 4 Programmer les plages à enregistrer sur la face B en suivant les étapes 1 et 2.

Edición de las canciones deseadas comprobando el tiempo de reproducción (edición manual)

Cuando edite canciones, podrá elegir las deseadas de forma que el tiempo de reproducción total se acerque lo más posible al tiempo de grabación de la cinta empleada para gabar.

Ejemplo: Para grabar una cinta con un tiempo de grabación de 30 minutos por cara [16-1]

- 1 Programe las canciones que desee grabar en la cara A.
Cuando programe la última canción supuesta para la cara A, presione el botón ◀◀ o ▶▶ a fin de seleccionar la canción de forma que el tiempo de reproducción total de las canciones programadas no sea superior a 30 minutos. [16-2]
- 2 Presione el botón PRGM a fin de programar la última canción.
- 3 Presione el botón PAUSE para insertar una pausa después de la última canción para la cara A. [16-3]
- 4 Programe las canciones que desee grabar en la cara B, como en los pasos 1 y 2.

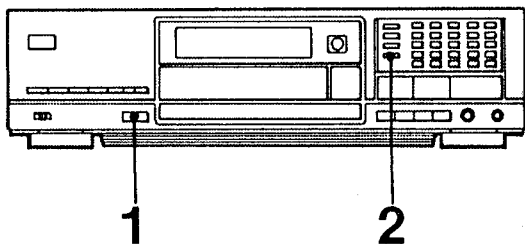
Montaggio dei brani desiderati controllando il tempo di riproduzione (montaggio manuale)

Durante il montaggio dei brani, è possibile selezionare i brani desiderati in modo che il tempo di riproduzione totale sia il più vicino possibile alla durata del nastro usato per la registrazione.

Esempio: Per registrare su un nastro con un tempo di registrazione di 30 minuti per una facciata [16-1]

- 1 Programmare i brani da registrare sulla facciata A.
Quando si seleziona quello che dovrebbe essere l'ultimo brano per la facciata A, premere il tasto ◀◀ o ▶▶ per selezionare il brano in modo che il tempo totale dei brani programmati non superi i 30 minuti [16-2]
- 2 Premere il tasto PRGM per programmare l'ultimo brano.
- 3 Premere il tasto PAUSE per inserire una pausa dopo l'ultimo brano per la facciata A. [16-3]
- 4 Programmare i brani da registrare sulla facciata B, come descritto nei punti 1 e 2.

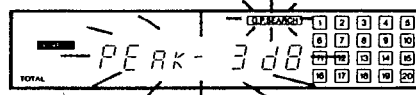
17-1



17-2

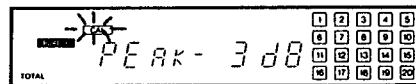
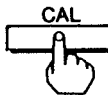


The value changes while the peak level is being searched for.
Der Wert ändert sich, während der Spitzenpegel aufgesucht wird.
La valeur change pendant la recherche du niveau de crête.
El valor cambiará mientras esté buscándose el nivel de pico.
Il valore cambia durante la ricerca del livello di picco.



Peak level located
Der Spitzenpegel ist gefunden.
Niveau de crête trouvé.
Nivel de pico localizado
Livello di picco localizzato

17-3



HOW TO CONDUCT QUICK PEAK LEVEL SEARCH 17-1

The quick peak level search function searches the peak level of the disc. This is very convenient for recording the disc on a tape because the recording level of the cassette deck can be adjusted easily by monitoring the located peak level.

- 1 Press the Q-PEAK SEARCH button. 17-2
The player searches for the peak level for each track, and the peak level of the whole disc is displayed within approximately 40 seconds.
 - 2 Press the CAL button. 17-3
The CAL indicator flashes and the rec. calibration signal at the located peak level is output. (Beep is heard.)
 - 3 Set the cassette deck to the recording pause mode and adjust the recording level using the rec. calibration signal. (Refer to the instruction manual of the cassette deck.)
- When the tracks are programmed, the player searches for and displays the peak level of the programmed tracks.
 - The located peak level is retained in memory until the disc is removed.

To stop the rec. calibration signal
Press the STOP button or CAL button.

Notes

- When the CD player is searching for the peak level, only the STOP button and OPEN/CLOSE button operate.
- When quick peak search is conducted with the same disc repeatedly, the same level may not be always located. This is because peak search is conducted at a very high speed.
- When the amplifier or the cassette deck is connected to the player's VARIABLE output jacks, never press the LINE OUT VOLUME UP/DOWN buttons on the remote controller after the recording level has been adjusted.
- The rec. calibration signal is not outputted from the DIGITAL OUT jack.

AUTOMATISCHE MAXIMALPEGEL-SUCH-FUNKTION 17-1

Diese Funktion ermöglicht ein schnelles automatisches Aufsuchen des Maximalpegels und erleichtert damit die Einstellung des Aufnahmepegels beim Überspielen auf ein Cassettendeck.

- 1 Drücken Sie die Q-PEAK SEARCH-Taste. 17-2
Der Spieler sucht dann automatisch in jedem Plattentitel nach dem Spitzenpegel und zeigt den Spitzenpegel der Platte dann innerhalb von ca. 40 Sekunden an.
 - 2 Drücken Sie die CAL-Taste. 17-3
Die CAL-Anzeige blinkt dann, und es wird ein Kalibriersignal mit dem zuvor ermittelten Pegel ausgegeben, (Das Kalibriersignal ist als Piepton zu hören.)
 - 3 Schalten Sie das Cassettendeck auf Aufnahme-Pause und stellen Sie den Aufnahmepegel mit Hilfe des Kalibriersignals ein. (Siehe hierzu die Bedienungsanleitung des Cassettendecks.)
- Wenn eine Titelfolge programmiert worden ist, sucht der Spieler innerhalb der programmierten Titel nach dem Spitzenpegel.
 - Der ermittelte Spitzenpegel bleibt im Gerät abgespeichert, bis die Platte herausgenommen wird.

Zum Abschalten des Aufnahme-Kalibriersignals
Drücken Sie die STOP-Taste oder die CAL-Taste.

Hinweise

- Während der CD-Spieler die Passage mit dem maximalen Pegel aufsucht, arbeitet kein Bedienungselement außer der STOP- und der OPEN/CLOSE-Taste.
- Da unter Umständen an verschiedenen Plattenstellen der gleiche Maximalpegel vorhanden ist, erhält man bei wiederholtem Einsatz der Maximalpegel-Suchfunktion möglicherweise unterschiedliche Stellen, da die Spitzenpegelsuche mit sehr hoher Geschwindigkeit ausgeführt wird.
- Wenn der Verstärker oder das Cassettendeck an den VARIABLE-Ausgangsbuchsen des CD-Spielers angeschlossen sind, dürfen nach Einstellung des Aufnahmepegels die LINE OUT VOLUME UP/DOWN-Tasten an der Fernbedienung nicht mehr gedrückt werden.
- Das Aufnahme-Kalibriersignal wird nicht über die DIGITAL OUT-Buchse ausgegeben.

RECHERCHE RAPIDE D'UN NIVEAU DE CRÊTE [17-1]

La fonction de recherche rapide du niveau de crête localise le niveau de crête du disque. Ceci est très pratique pour enregistrer le disque sur une bande car le niveau d'enregistrement de la platine à cassette peut être facilement ajusté en surveillant le niveau de crête localisé.

- 1 Appuyer sur la touche Q-PEAK SEARCH. [17-2]
Le lecteur recherche le niveau de crête de chaque plage et le niveau de crête du disque est affiché environ 40 secondes plus tard.
 - 2 Appuyer sur la touche CAL. [17-3]
Le témoin CAL clignote et le signal de calibrage de l'enregistrement au niveau de crête localisé est sorti (un bip retentit).
 - 3 Placer la platine à cassette en mode de pause à l'enregistrement et ajuster le niveau d'enregistrement à l'aide du signal de calibrage de l'enregistrement (se reporter au mode d'emploi de la platine à cassette).
- Lorsque les plages sont programmées, le lecteur recherche et affiche le niveau de crête des plages programmées.
 - Le niveau de crête localisé est conservé en mémoire jusqu'à ce que le disque soit retiré de l'appareil.

Pour interrompre le signal de calibrage d'enregistrement

Appuyer sur la touche d'arrêt (STOP) ou sur la touche de calibrage (CAL).

Remarques

- Lorsque le lecteur de disque compact est en cours de recherche de niveau de crête, seules les touches STOP et OPEN/CLOSE fonctionnent.
- Lorsque la recherche rapide de crête est effectuée avec le même disque de façon répétée, il se peut que ce ne soit pas toujours le même niveau qui soit localisé. Ceci est dû au fait que la recherche de crête est effectuée à grande vitesse.
- Lorsque l'amplificateur ou la platine à cassette est raccordée aux prises de sortie VARIABLE du lecteur, ne jamais appuyer sur les touches LINE OUT VOLUME UP/DOWN de la télécommande après que le niveau d'enregistrement a été ajusté.
- Le signal de calibrage d'enregistrement ne sort pas de la prise de sortie numérique (DIGITAL OUT).

BÚSQUEDA RÁPIDA DEL NIVEL DE PICO [17-1]

La función de búsqueda rápida de nivel de pico localizará el nivel de pico del disco. Es muy útil para grabar el disco en la cinta, puesto que el nivel de grabación del magnetófono deck podrá ajustarse fácilmente escuchando el nivel de pico localizado.

- 1 Presione el botón Q-PEAK SEARCH. [17-2]
El reproductor buscará el nivel de pico de cada canción, y el nivel de pico de todo el disco se visualizará en 40 segundos aproximadamente.
 - 2 Presione el botón CAL. [17-3]
El indicador CAL parpadeará y saldrá la señal de calibración de grabación del nivel de pico localizado. (Se oirá un pitido.)
 - 3 Ponga el magnetófono deck en el modo de grabación en pausa y ajuste el nivel de grabación empleando la señal de calibración de grabación. (Consulte el manual de instrucciones del magnetófono deck.)
- Cuando programe las canciones, el reproductor buscará y visualizará el nivel de pico de las canciones programadas.
 - El nivel de pico localizado se mantendrá en la memoria hasta que se extraiga el disco.

Para cortar la señal de calibración de grabación

Presione el botón STOP o CAL.

Notas

- Mientras el reproductor de discos compactos busque el nivel de pico, solamente estarán los botones STOP y OPEN/CLOSE activos.
- Si intenta la búsqueda de pico repetidamente en el mismo disco, no siempre se localizará el mismo nivel. Esto se debe a que la búsqueda de pico se realiza a una velocidad muy alta.
- Cuando el amplificador o el magnetófono deck esté conectado a las tomas de salida VARIABLE, no presione nunca los botones LINE OUT VOLUME UP/DOWN del controlador remoto después de haber ajustado el nivel de grabación.
- La señal de calibración de grabación no saldrá a través de la toma DIGITAL OUT.

RICERCA RAPIDA DEL LIVELLO DI PICCO [17-1]

La funzione di ricerca rapida di livello di picco cerca il livello di picco del disco. Questa funzione è molto comoda per registrare su nastro il contenuto del disco in quanto consente di regolare facilmente il livello di registrazione della piastra a cassette controllando il livello di picco così localizzato.

- 1 Premere il tasto Q-PEAK SEARCH. [17-2]
Il lettore cerca il livello di picco di ciascun brano, e il livello di picco dell'intero disco viene visualizzato entro 40 secondi circa.
 - 2 Premere il tasto CAL. [17-3]
L'indicatore CAL lampeggia e viene emesso il segnale di calibrazione al livello di picco localizzato. (Si sente un segnale acustico.)
 - 3 Regolare la piastra a cassette in modo di pausa di registrazione e regolare il livello di registrazione usando il segnale di calibrazione per la registrazione. (Fare riferimento al manual di istruzioni della piastra a cassette.)
- Quando sono programmati dei brani, il lettore cerca e visualizza il livello di picco dei brani programmati.
 - Il livello di picco localizzato viene conservato in memoria fino a che il disco viene estratto.

Per interrompere il segnale di calibrazione per la registrazione

Premere il tasto STOP o il tasto CAL.

Note

- Mentre il lettore cerca il livello di picco, funzionano solo i tasti STOP e OPEN/CLOSE.
- Se si esegue la ricerca rapida di picco ripetutamente sullo stesso disco, può non essere localizzato sempre lo stesso livello, perché la ricerca di picco viene eseguita molto rapidamente.
- Quando l'amplificatore o la piastra a cassette è collegato alla presa di uscita VARIABLE del lettore, non premere mai i tasti LINE OUT VOLUME UP/DOWN del telecomando una volta regolato il livello di registrazione.
- Il segnale di calibrazione per la registrazione non viene emesso dalle prese DIGITAL OUT.

To adjust the recording level easily

Press the CAL button without conducting the quick peak level search after a disc is inserted. The player outputs a rec. calibration signal of -10 dB. Using this signal, adjust the recording level of the cassette deck to 0 dB.

Schnelle Grobeinstellung des Aufnahmepegels

Um den Aufnahmepegel schneller am Cassettendeck einstellen zu können, führen Sie die automatische Spitzenpegelsuche nicht aus, sondern drücken Sie gleich die CAL-Taste. Der Spieler gibt dann ein Kalibriersignal mit einem Pegel von -10 dB aus, das zur Einstellung des Cassetten-decks auf einen Aufnahmepegel von 0 dB verwendet werden kann.

Réglage facile du niveau d'enregistrement

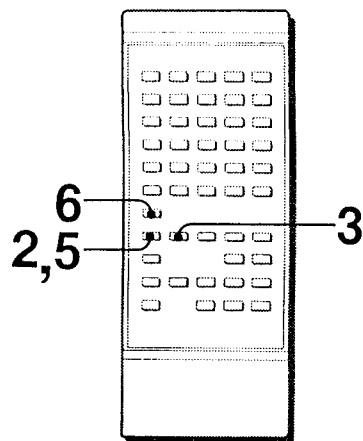
Appuyer sur la touche CAL sans effectuer de recherche rapide du niveau de crête, après l'insertion du disque. Le lecteur sort un signal de calibrage d'enregistrement de -10 dB. Avec ce signal, ajuster le niveau d'enregistrement de la platine à cassette sur 0 dB.

Para ajustar fácilmente el nivel de grabación

Presione el botón CAL sin realizar la búsqueda de nivel de pico después de insertar un disco. El reproductor dará salida a una señal de calibración de la grabación de -10 dB. Empleando esta señal, ajuste el nivel de grabación del magnetófono deck a 0 dB.

Per regolare facilmente il livello di registrazione

Premere il tasto CAL senza eseguire la ricerca rapida di livello di picco dopo aver inserito il disco. Il lettore emette un segnale di calibrazione per la registrazione di -10 dB. Usando questo segnale, regolare il livello di registrazione della piastra a cassette su 0 dB.



SYNCHRONISED RECORDING USING THE REMOTE CONTROLLER 18

When this player is connected to AIWA AD-WX999 cassette deck, synchronised recording can be activated on deck 2 of the AD-WX999 by the remote controller supplied with the player.

- 1 Prepare the player for playing. Edit or program the tracks to be recorded if necessary.
Prepare deck 2 of the cassette deck for recording.
- 2 Press the STOP button on the controller.
The player and deck 2 are set to the stop mode.
- 3 Press the CAL button on the controller.
The player outputs the rec. calibration signal and deck 2 automatically enters the recording pause mode.
- 4 Adjust the recording level on the cassette deck.
- 5 Press the STOP button on the controller.
The CD player and deck 2 are set to stop mode.
- 6 Press the PLAY button on the controller.
Deck 2 starts recording, and after 4 seconds, the player starts playing.

To stop recording

Press the STOP button on the controller. The player and deck 2 are set to stop mode.

Notes

- The pause programmed with the edit function is not executed during synchronised recording.
- Do not press the REC SYNC CAL button on the controller when the rec. calibration signal is being outputted or when the synchronised recording is being performed. Doing so may cause malfunction of the cassette deck.

SYNCHRONGESTEUERTE AUFNAHME UNTER VERWENDUNG DER FERNBEDIENUNG 18

Bei Anschluß des CD-Spielers an das AIWA-Cassetten-deck AD-WX999 kann unter Verwendung der beim CD-Spieler mitgelieferten Fernbedienung der Aufnahmebetrieb des einen Decks und der CD-Wiedergabebetrieb synchrongesteuert werden.

- 1 Bereiten Sie den CD-Spieler für die Wiedergabe vor. (Programmieren Sie ggf. eine passende Titelabfolge.) Bereiten Sie Deck 2 für die Aufnahme vor.
- 2 Drücken Sie die STOP-Taste an der Fernbedienung. Der CD-Spieler und Deck 2 werden dann in den Stoppbetrieb geschaltet.
- 3 Drücken Sie die CAL-Taste an der Fernbedienung. Der CD-Spieler gibt dann das Aufnahmepegel-Kalibriersignal aus, und Deck 2 schaltet automatisch auf Aufnahme-Pause.
- 4 Stellen Sie den Aufnahmepegel am Cassettendeck ein.
- 5 Drücken Sie die STOP-Taste an der Fernbedienung. Der CD-Spieler und Deck 2 schalten in den Stoppbetrieb.
- 6 Drücken Sie die PLAY-Taste an der Fernbedienung. Deck 2 beginnt dann mit der Aufnahme, und vier Sekunden später setzt die CD-Wiedergabe ein.

Zum Stoppen der Aufnahme

Drücken Sie die STOP-Taste an der Fernbedienung. Der CD-Spieler und Deck 2 schalten dann in den Stoppbetrieb.

Hinweise

- Eine mit der Editier-Funktion programmierte Pause bleibt beim synchrongesteuerten Überspielen unberücksichtigt.
- Während das Aufnahmepegel-Kalibriersignal ausgegeben wird oder der synchrongesteuerte Überspielbetrieb abläuft, darf die REC SYNC CAL-Taste an der Fernbedienung nicht gedrückt werden, da es sonst zu einer Fehlfunktion des Cassetten decks kommen kann.

ENREGISTREMENT SYNCHRONISE AVEC LA TELECOMMANDE 18

Lorsque ce lecteur est raccordé à la platine à cassette AIWA AD-WX999, il est possible d'effectuer un enregistrement synchronisé sur la platine 2 de l'AD-WX999, à l'aide de la télécommande fournie avec le lecteur.

- 1 Placer le lecteur en mode de lecture. Le cas échéant, monter ou programmer les plages à enregistrer. Placer la platine 2 de la platine à cassette en mode d'enregistrement.
- 2 Appuyer sur la touche STOP de la télécommande. Le lecteur et la platine 2 se placent en mode d'arrêt.
- 3 Appuyer sur la touche CAL de la télécommande. Le lecteur sort le signal de calibrage d'enregistrement tandis que la platine 2 entre automatiquement en mode de pause.
- 4 Ajuster le niveau d'enregistrement sur la platine à cassette.
- 5 Appuyer sur la touche STOP de la télécommande. Le lecteur et la platine 2 se placent en mode d'arrêt.
- 6 Appuyer sur la touche PLAY du lecteur. La platine 2 commence à enregistrer et 4 secondes plus tard, le lecteur commence la reproduction.

Pour arrêter l'enregistrement

Appuyer sur la touche STOP de la télécommande. Le lecteur et la platine 2 se placent en mode d'arrêt.

Remarques

- La pause programmée par la fonction de montage est ignorée pendant l'enregistrement synchronisé.
- Ne pas appuyer sur la touche REC SYNC CAL de la télécommande lorsque le signal de calibrage d'enregistrement est sorti, ou pendant que l'enregistrement synchronisé s'effectue, car une telle action risque de provoquer un mauvais fonctionnement de la platine à cassette.

GRABACIÓN SINCRONIZADA EMPLEANDO EL CONTROLADOR REMOTO 18

Si conecta este reproductor al magnetófono deck AD-WX999 AIWA, la grabación sincronizada podrá activarse en el deck 2 del AD-WX999 mediante el controlador remoto suministrado con el reproductor.

- 1 Prepare el deck 2 del reproductor para la reproducción. Edite o programe las canciones que desee grabar, si es necesario. Prepare el deck 2 del magnetófono deck para grabación.
- 2 Presione el botón STOP del controlador. El reproductor y el deck 2 se pondrán en el modo de parada.
- 3 Presione el botón CAL del controlador. El reproductor dará salida a una señal de calibración y el deck 2 entrará automáticamente en el modo de grabación en pausa.
- 4 Ajuste el nivel de grabación en el magnetófono deck.
- 5 Presione el botón STOP del controlador. El reproductor de discos compactos y el deck 2 se pondrán en el modo de parada.
- 6 Presione el botón PLAY del controlador. El deck 2 iniciará la grabación y, después de 4 segundos, el reproductor iniciará la reproducción.

Para cesar la grabación

Presione el botón STOP del controlador. El reproductor y el deck 2 se pondrán en el modo de parada.

Notas

- La pausa programada con la función no se ejecutará durante la grabación sincronizada.
- No presione el botón REC SYNC CAL del controlador cuando esté saliendo la señal de calibración de la grabación ni cuando se esté realizando la grabación sincronizada. Si lo hiciera el magnetófono deck podría funcionar mal.

REGISTRAZIONE SINCRONIZZATA CON IL TELECOMANDO 18

Quando questo lettore è collegato alla piastra a cassette AIWA AD-WX999, è possibile attivare la registrazione sincronizzata sulla piastra 2 dell'AD-WX999 tramite il telecomando in dotazione al lettore.

- 1 Preparare il lettore per la riproduzione. Eseguire il montaggio o la piastra 2 della programmazione dei brani da registrare se necessario. Preparare la piastra 2 della piastra a cassette per la registrazione.
- 2 Premere il tasto STOP sul telecomando. Il lettore e la piastra 2 sono regolati in modo di arresto.
- 3 Premere il tasto CAL sul telecomando. Il lettore emette il segnale di calibrazione per la registrazione e la piastra 2 entra automaticamente in modo di pausa di registrazione.
- 4 Regolare il livello di registrazione della piastra a cassette.
- 5 Premere il tasto STOP del telecomando. Il lettore e la piastra 2 sono regolati in modo di arresto.
- 6 Premere il tasto PLAY del telecomando. La piastra 2 inizia la registrazione e dopo 4 secondi il lettore inizia la riproduzione.

Per interrompere la registrazione

Premere il tasto STOP del telecomando. Il lettore e la piastra 2 sono regolati in modo di arresto.

Note

- Una pausa programmata con la funzione di montaggio non viene eseguita durante la registrazione sincronizzata.
- Non premere il tasto REC SYNC CAL del telecomando durante l'emissione del segnale di calibrazione per la registrazione o durante l'esecuzione della registrazione sincronizzata, perché questo può causare problemi di funzionamento della piastra a cassette.

REMOTE CONTROL

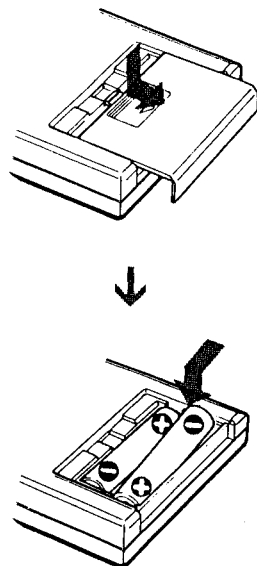
Wireless operation of the AIWA XC-900 is possible by use of the remote controller, even from a distance.

Battery insertion 19

1. Open the battery compartment lid on the rear panel.
2. Insert 2 batteries (SUM-3, R6P, AA).
Ensure the batteries are inserted with the correct polarity (+, -).
3. Close the battery compartment lid.

Precautions

- The life of the batteries varies depending on the conditions of use. When the distance over which the remote controller is effective decreases, replace the batteries with new ones.
- When the unit is not used for a long period, remove the batteries to prevent electrolyte leakage.
- Alkaline or manganese batteries are recommended for use with this unit.
- Do not mix new batteries with batteries which have already been used nor mix different types of batteries. Never recharge the batteries, apply heat to them or take them apart. This is to prevent the risk of electrolyte leakage and or explosions.



FERNBEDIENUNG

Der AIWA CD-Spieler XC-900 kann auch von der mitgelieferten Fernbedienung aus gesteuert werden.

Einlegen der Batterien 19

1. Öffnen Sie den Batteriefachdeckel an der Rückseite.
2. Legen Sie zwei Mignonzellen (SUM-3, R6P, AA) mit richtiger Polarität (+, -) ein.
3. Schließen Sie den Batteriefachdeckel.

Hinweise

- Die Lebensdauer der Batterien hängt von der Verwendungshäufigkeit ab. Wenn die Reichweite der Fernbedienung merklich abnimmt, sind die Batterien erschöpft und müssen ausgewechselt werden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht verwendet wird, nehmen Sie die Batterien heraus, um ein Auslaufen des Elektrolyts zu vermeiden.
- Verwenden Sie möglichst Alkali- oder Manganbatterien.
- Legen Sie nicht eine alte Batterie zusammen mit einer neuen ein und achten Sie auch darauf, daß es sich bei beiden Batterien um den gleichen Typ handelt. Versuchen Sie niemals, die Batterien aufzuladen oder auseinanderzubauen und schützen Sie sie vor Hitze, um die Gefahr eines Auslaufens des Elektrolyts und einer Explosion zu vermeiden.

TELECOMMANDE

La commande à distance sans fil AIWA XC-900 est possible en utilisant la télécommande.

Installation des piles 19

1. Ouvrir le couvercle du logement des piles sur le panneau arrière.
2. Installer 2 piles (SUM-3, R6P, AA).
S'assurer que les polarités (+ et -) des piles sont respectées.
3. Refermer le couvercle du logement des piles.

Précautions

- La durée de vie des piles dépend, bien entendu, des conditions de leur utilisation. Lorsque la portée de la télécommande diminue fortement, remplacer les piles par des neuves.
- Lorsqu'on prévoit de ne pas utiliser la télécommande pendant longtemps, en retirer les piles pour éviter une fuite de leur électrolyte.
- Pour cet appareil, nous recommandons l'emploi de piles alcalines ou au manganèse.
- Ne pas utiliser des piles neuves avec des anciennes, usées, et ne pas mélanger non plus différents types de piles. Ne jamais recharger les piles, ni les chauffer, ni les éventrer, car il y a risque de perte d'électrolyte et d'explosion.

CONTROLADOR REMOTO

Empleando el controlador remoto, será posible la operación a distancia del XC-900 AIWA.

Inserción de las pilas 19

1. Abra la tapa del compartimento de las pilas del panel posterior.
2. Inserte dos pilas (SUM-3, R6P, AA).
Cerciórese de que las pilas estén insertadas con la polaridad (+ y -) correcta.
3. Cierre la tapa del compartimento de las pilas.

Precauciones

- La vida útil de las pilas varía de acuerdo con las condiciones de utilización. Cuando se reduzca la distancia en la que es efectivo el control remoto, cambie las pilas por otras nuevas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante un largo período de tiempo, quite las pilas para evitar que se fugue el electrolito.
- Para la operación de esta unidad, se recomienda emplear pilas alcalinas o de manganeso.
- No emplee pilas nuevas y ya utilizadas mezcladas, ni mezcle las pilas de diferente tipo. Nunca recargue las pilas, no las someta al calor ni las abra, si lo hiciese podría provocar el riesgo de corrosión del electrolito y de explosión.

COMANDO A DISTANZA

È possibile controllare a distanza lo AIWA XC-900 tramite un telecomando.

Inserimento delle batterie 19

1. Aprire il comparto batterie sul retro.
2. Inserire 2 batterie (SUM-3, R6P, AA).
Assicurarsi di inserire le batterie osservando la corretta polarità (+, -).
3. Chiudere il coperchio del comparto batterie.

Precauzioni

- La durata delle batterie varia a seconda delle condizioni di uso. Quando diminuisce la distanza a cui è efficace il telecomando, sostituire le batterie con altre nuove.
- Se non si usa il telecomando per un lungo periodo, estrarre le batterie per evitare perdite del liquido elettrolitico.
- Consigliamo l'uso di batterie alcaline o al manganese.
- Non mischiare batterie nuove e usate, e non mischiare tipi diversi di batterie. Non tentare mai di ricaricare le batterie, di riscaldarle o di smontarle, per evitare il rischio di perdite del liquido elettrolitico e esplosioni.

Hints for correct operation

- Turn on the POWER button on the compact disc player.
- To operate the remote controller, the remote controller should have an unobstructed line of sight with the main unit. This is because the remote controller uses infrared light rays.
- When there is a strong ambient light source, the performance of the remote sensor is degraded, which can cause unreliable operation.
- If the remote controller does not function even if the button is pressed, release it once and press it again.
- Recommended effective distance for remote control operation is less than 7 metres (23 feet). Operation can be performed at an angle of up to 30° from either side, but effective distance becomes somewhat shorter.
- Using other televisions with the same type of infrared remote controller, in the same direction, will cause the sets to operate incorrectly.
- Do not use other kinds of wireless remote controllers at the same time.

CLEANING THE UNIT

When the cabinet has become dirty or stained, dip a piece of gauze or soft cloth into a diluted solution of neutral cleanser and wipe clean. Never use thinners or benzene since they will damage the surface of the cabinet.

Wichtige Hinweise zur Fernbedienung

- Der CD-Spieler kann nur fernbedient werden, wenn der POWER-Schalter eingeschaltet ist.
- Achten Sie darauf, daß sich kein Hindernis zwischen Fernbedienung und CD-Spieler befindet, da sonst der Infrarotstrahl den Sensor nicht erreicht.
- Wenn der Infrarotstrahl-Empfangssensor am CD-Spieler einer starken Umgebungsbeleuchtung ausgesetzt ist, kann dieser den Infrarotstrahl möglicherweise nicht mehr einwandfrei empfangen, und es kommt zu Fehlfunktionen.
- Wenn der CD-Spieler den Fernbedienungsbefehl nicht ausgeführt hat, lassen Sie die Taste los und drücken Sie sie erneut.
- Die Reichweite der Fernbedienung beträgt bei senkrechtem Einfall des Infrarotstrahls 7 m. Eine Fernbedienung ist innerhalb eines Winkels von 30° möglich, allerdings ist bei schräg einfallendem Infrarotstrahl die Reichweite etwas geringer.
- Wenn gleichzeitig ein anderes Gerät mit einer Infrarot-Fernbedienung des gleichen Typs gesteuert wird, kann es zu Fehlfunktionen kommen.
- Verwenden Sie nicht mehrere Fernbedienungen des gleichen Typs zur gleichen Zeit.

REINIGUNG DES GERÄTS

Wenn das Gehäuse schmutzig geworden ist, wischen Sie es mit einem Stück Gaze oder einem weichen Tuch, das mit verdünnter, neutraler Reinigungsflüssigkeit getränkt ist, sauber. Verdünner oder Benzin dürfen zur Reinigung nicht verwendet werden, da hierdurch die Gehäuseoberfläche angegriffen wird.

Conseils pour une exploitation correcte

- Mettre le lecteur de disque compact sous tension.
- Pour que la télécommande sans fil puisse fonctionner, aucun obstacle ne doit se trouver entre elle et l'unité principale étant donné que la transmission des ordres s'accomplit par rayons infrarouges.
- Les performances de la télécommande peuvent être amoindries, voir erronées, si la lumière du local où elle est utilisée est très intense.
- Au cas où la télécommande sans fil ne fonctionne pas même lorsque le commutateur est enfoncé, l'enfoncer une fois pour le relâcher, puis l'enfoncer à nouveau.
- La distance recommandée pour l'exploitation télécommandée est moins de 7 mètres (23 pieds). Elle peut être effectuée à un angle allant jusqu'à 30° de part et d'autre, mais dans ce cas, la distance est légèrement réduite.
- L'utilisation d'autres téléviseurs avec le même type de télécommande infrarouge, dans la même direction sera la cause d'un fonctionnement erroné de l'appareil.
- Ne pas utiliser d'autres types d'émetteur de télécommande sans fil en même temps.

NETTOYAGE DE L'APPAREIL

Lorsque le coffret est sale ou taché, tremper un morceau de gaze ou un chiffon doux dans une solution diluée de produit de nettoyage neutre et le frotter. Ne jamais utiliser de diluant pour peintures ou de benzine, car ils risquent d'endommager la surface du coffret.

Consejos para la operación correcta

- Presione el botón POWER del reproductor de discos compactos para conectar la alimentación.
- Para usar el controlador remoto, no debe haber obstáculos entre el mismo y la unidad principal. Esto es porque el controlador remoto emite rayos infrarrojos que se transmiten en línea recta.
- Cuando haya una fuerte luz ambiental, puede reducirse el rendimiento del controlador remoto y causar un funcionamiento poco fiable.
- Si el controlador remoto no funciona al presionar un botón, suéltelo y presiónelo otra vez.
- La distancia efectiva recomendada para la operación de control remoto es de menos de 7 metros. La operación puede realizarse en un ángulo de hasta 30° desde ambos extremos, pero la distancia efectiva queda ligeramente acortada.
- Si usa otros televisores con el mismo tipo de control remoto por rayos infrarrojos en la misma dirección, provocará el funcionamiento incorrecto de los aparatos.
- No utilice otros tipos de controladores remotos inalámbricos al mismo tiempo.

LIMPIEZA DE LA UNIDAD

Cuando el estuche se haya ensuciado, humedezca un paño suave o gasa en una solución diluida de limpiador neutro y frótelos. No use nunca bencina ni diluyentes ya que éstos dañarían la superficie de la caja.

Suggerimenti per un uso corretto

- Accendere il lettore con il suo interruttore POWER.
- Per usare il telecomando è necessario che non ci siano ostacoli tra esso e l'apparecchio, perché il telecomando usa raggi di luce infrarossa.
- Se c'è una forte luce ambientale le prestazioni del sensore di comandi a distanza diminuiscono e questo può dare luogo a funzionamenti scorretti.
- Se il telecomando non funziona anche premendo un tasto, provare a rilasciarlo e a premerlo di nuovo.
- La distanza effettiva consigliata per l'uso del telecomando è sotto i 7 metri. È possibile il funzionamento entro un angolo di 30° su entrambi i lati, ma in questo caso la distanza effettiva diventa leggermente inferiore.
- L'uso di televisori o altri apparecchi con lo stesso tipo di telecomando a infrarossi, situati nella stessa direzione del lettore, può dare luogo a errori di funzionamento.
- Non usare contemporaneamente altri tipi di telecomando senza fili.

PULIZIA DELL'APPARECCHIO

Se l'apparecchio è sporco o macchiato, immergere un pezzo di garza o un panno morbido in una soluzione diluita di detergente neutro e passarlo sull'apparecchio. Non usare mai solventi o benzina perché possono danneggiare la superficie dell'involucro.

SPECIFICATIONS

Type:	Compact disc digital audio system
Disc:	Compact disc
Scanning method:	Non contact optical scanner (semiconductor laser application)
Laser:	Semiconductor laser ($\lambda=780$ nm)
Rotation speed:	Approx. 500 rpm–200 rpm (CLV)
Error correction:	Cross Interleave, Reed-Solomon Code
No. of channels:	2 channels
D-A conversion:	1 bit
Frequency response:	4 Hz–20 kHz ± 0.3 dB
Harmonic distortion:	0.003% (1 kHz) (EIAJ)
Dynamic range:	98 dB (EIAJ)
Channel separation:	100 dB (1 kHz) (FIXED) (EIAJ)
S/N Ratio:	105 dB (A) (EIAJ)
Wow/Flutter:	Unmeasurable
Outputs:	ANALOG OUT (FIXED) Phono jack Maximum output level: 2 V (10 k ohms) Load impedance: more than 10 k ohms ANALOG OUT (VARIABLE) Phono jack Maximum output level: 2 V (10 k ohms) Load impedance: more than 10 k ohms DIGITAL OUT (OPTICAL) Optical output connector Output level: -18 ± 3 dBm Light wave length: 660 nm PHONES Stereo phone jack Maximum output level: 10 mW or more Load impedance: 32 ohms

Power and miscellaneous

Power supply:	
XC-900E	AC 220V, 50/60 Hz
XC-900K	AC 240V, 50/60 Hz
Power consumption:	15 W
Dimensions:	430(W) $\times$ 115(H) $\times$ 356(D) mm
Weight:	Approx. 5.0 kg
Supplied accessories:	Remote controller (1) Connecting cord (1)

- The specifications and appearance of this unit may be changed without prior notice to improve its performance or safety.

TECHNISCHE DATEN

Typ	Digitales CD-Audiosystem
Platte	Compact Disc
Abtastsystem	Berührungslose optische Abtastung mit Halbleiterlaser
Laser	Laserdiode ($\lambda=780$ nm)
Drehzahl	ca. 500–200 min ⁻¹ (CLV)
Fehlerkorrektur	Cross Interleave Reed-Solomon Code
Anzahl der Kanäle	2
D/A-Umwandlung	1 Bit
Frequenzgang	4 Hz–20 kHz ($\pm 0,3$ dB)
Klirrgrad	0,003% (1 kHz) (EIAJ)
Dynamikumfang	98 dB (EIAJ)
Kanaltrennung	100 dB (1 kHz) (FIXED) (EIAJ)
Signal-Rauschabstand	105 dB (Bewertungskurve A) (EIAJ)
Gleichlaufschwankungen	unterhalb der Meßgrenze
Ausgänge	ANALOG OUT (FIXED) Cinchbuchse, Max. Ausgangspegel: 2 V (10 kOhm) Lastimpedanz: über 10 kOhm ANALOG OUT (VARIABLE) Cinchbuchse, Max. Ausgangspegel: 2 V (10 kOhm), Lastimpedanz über 10 kOhm DIGITAL OUT (OPTICAL) Optischer Ausgang, Ausgangspegel: -18 ± 3 dBm, Wellenlänge: 660 nm PHONES Stereo-Klinkenbuchse, Max. Ausgangspegel: 10 mW, Lastimpedanz: 32 kOhm

Allgemeine Daten

Stromversorgung

XC-900E 220 V Wechselspannung,
50/60 Hz

XC-900K 240 V Wechselspannung,
50/60 Hz

Leistungsaufnahme

15 W

Abmessungen

430 × 115 × 356 mm (B/H/T)

Gewicht

ca. 5,0 kg

Mitgeliefertes Zubehör

Fernbedienung (1)
Verbindungskabel (1)

- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

SPECIFICATIONS

Type: Système audio numérique à disque compact

Disque: Compact

Méthode d'exploration: Exploration optique sans contact (application laser à semi-conducteur)

Laser: Laser à semiconducteur ($\lambda=780$ nm)

Vitesse de rotation: Environ 500 tr/m—200 tr/m (CLV)

Correction d'erreur: Entrelacement croisé
Code Reed-Solomon

Nombre de voies: 2 voies

Conversion numérique/analogique: 1 bits

Réponse en fréquence: 4 Hz—20 kHz $\pm 0,3$ dB

Distorsion harmonique: 0,003% (1kHz) (EIAJ)

Plage dynamique: 98 dB (EIAJ)

Séparation des voies: 100 dB (1 kHz) (FIXED) (EIAJ)

Rapport S/B 105 dB (A) (EIAJ)

Pleurage et scintillement: Inférieur au seuil mesurable

Sorties: ANALOG OUT (FIXED)
Prise coaxiale phono
Niveau de sortie maximal: 2 V (10 kohms)
Impédance de charge: plus de 10 kohms

ANALOG OUT (VARIABLE)
Prise coaxiale phono
Niveau de sortie maximal: 2 V (10 kohms)
Impédance de charge: plus de 10 kohms

DIGITAL OUT (OPTICAL)
Connecteur de sortie optique
Niveau de sortie: -18 ± 3 dBm
Longueur de l'onde lumineuse: 660 nm

PHONES
Prise téléphonique stéréo
Niveau de sortie maximal: 10 mW ou plus
Impédance de charge: 32 ohms

Alimentation et données diverses

Alimentation:

XC-900E CA 220V, 50/60 Hz

XC-900K CA 240V, 50/60 Hz

Consommation:

15 W

Dimensions:

430(L) × 115(H) × 356(P) mm

Poids:

Environ 5,0 kg

Accessoires fournis:

Télécommande (1)
Cordon de connexion (1)

- Les données techniques et l'apparence extérieure de cet appareil peuvent être modifiées sans avis préalable pour l'amélioration de ses performances ou par mesure de sécurité.

ESPECIFICACIONES

Tipo:	Sistema audiodigital de discos compactos
Disco:	Disco compacto
Método de exploración:	Explorador óptico sin contacto (semiconductor láserico)
Láser:	Semiconductor láserico ($\lambda=780$ nm)
Velocidad de giro:	Aprox. 500 a 200 rpm (CLV)
Corrección de errores:	Código Reed-Solomon de lectura intercalada
Número de canales:	2 canales
Conversión D-A:	1 bits
Respuesta en frecuencia:	4 Hz—20 kHz $\pm 0,3$ dB
Distorsión armónica:	0,003% (1kHz) (EIAJ)
Gama dinámica:	98 dB (EIAJ)
Separación de canales:	100 dB (1 kHz) (FIXED) (EIAJ)
Relación señal-ruido:	105 dB (A) (EIAJ)
Fluctuación y efecto de trémolo:	Immensurable
Salidas:	ANALOG OUT (FIXED) Toma fono Nivel máximo de salida: 2 V (10 kilohmios) Impedancia de carga: más de 10 kilohmios ANALOG OUT (VARIABLE) Toma fono Nivel máximo de salida: 2 V (10 kilohmios) Impedancia de carga: más de 10 kilohmios DIGITAL OUT (OPTICAL) Conector de salida óptica Nivel de salida: -18 ± 3 dBm Longitud de onda luminosa: 660 nm PHONES Toma telefónica estéreo Nivel máximo de salida: 10 mW o más Impedancia de carga: 32 ohmios

Alimentación y varios

Alimentación:	
XC-900E	220V CA, 50/60 Hz
XC-900K	240V CA, 50/60 Hz
Consumo:	15 W
Dimensiones:	430(an)×115(al)×356(prf) mm
Peso:	Aprox. 5,0 kg
Accesorios suministrados:	Controlador remoto (1) Cable conector (1)

- Las especificaciones y el aspecto externo de esta unidad pueden cambiar sin previo aviso con el fin de mejorar su rendimiento o seguridad.

CARATTERISTICHE TECNICHE

Tipo:	Sistema audio digitale per dischi compatti
Dischi:	Dischi compatti
Metodo di scansione:	Scansore ottico non a contatto (applicazione laser semiconduttore)
Laser:	Laser semiconduttore ($\lambda=780$ nm)
Velocità di rotazione:	Circa 500 gpm - 200 gpm (CLV)
Correzione di errore:	Codice Cross Interleave, Reed-Solomon
Num. di canali:	2 canali
Conversione D/A:	1 bit
Risposta in frequenza:	4 Hz - 20 kHz $\pm 0,3$ dB
Distorsione armonica:	0,003% (1 kHz) (EIAJ)
Gamma dinamica:	98 dB (EIAJ)
Separazioni canali:	100 dB (1 kHz) (FIXED) (EIAJ)
Rapporto segnale/rumore:	105 dB (A) (EIAJ)
Wow e flutter:	Non misurabile
Uscite:	ANALOG OUT (FIXED) Presa fono Livello di uscita massima: 2 V (10 kohm) Impedenza di carico: superiore a 10 kohm ANALOG OUT (VARIABLE) Presa fono Livello di uscita massima: 2 V (10 kohm) Impedenza di carico: superiore a 10 kohm DIGITAL OUT (OPTICAL) Connettore di uscita ottica Livello di uscita: -18 ± 3 dBm Lunghezza d'onda: 660 nm PHONES Presa stereo phone Livello di uscita massima: 10 mW o più Impedenza di carico: 32 ohm

Alimentazione e altre

Alimentazione:

XC-900E 220 V CA, 50/60 Hz

XC-900K 240 V CA, 50/60 Hz

Consumo: 15 W

Dimensioni: 430 (L) x 115 (A) x 356 (P) mm

Peso: Circa 5,0 kg

Accessori in dotazione: Telecomando (1)
Cavo di collegamento (1)

- Le caratteristiche tecniche e l'aspetto esteriore di questo apparecchio sono soggetti a modifiche senza preavviso dovute a miglioramenti del prodotto o della sua sicurezza.

Bescheinigung des Herstellers/Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der CD-Spieler XC-900E in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der Amtsblattverfügung Nr. 1046/1984 funktentstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

AIWA Co., Ltd.

ATTENTION

This product is manufactured to comply with the radio interference requirements of EEC directive 82/499/EEC.

ACHTUNG

Dieses Produkt erfüllt die Anforderungen der EEC-Richtlinie 82/499/EEC.

AVIS

Ce produit est conçu pour être conforme aux normes CEE relatives aux interférences radio (directive 82/499/CEE).

AVISO

Este producto cumple los requisitos de radiointerferencia de la normativa de la EEC 82/499/EEC.

NOTA

Questo apparecchio è in conformità alle norme della Direttiva CEE 82/499 riguardante la soppressione di interferenze radio.

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.

ATTENTION

L'utilisation de commandes, réglages ou procédures autres que ceux spécifiés peut entraîner une dangereuse exposition aux radiations.

This Compact Disc player is classified as a CLASS 1 LASER product.

The CLASS 1 LASER PRODUCT label is located on the rear exterior.

CLASS 1
LASER PRODUCT

LUOKAN 1
LASERLAITE

KLASS 1
LASER APPARAT

ADVARSEL!



Usynlig laserstråling ved åbning, når sikkerhedsafbrydere er ude af funktion. Undgå udsættelse for stråling.

VAROITUS!

Laitteen käyttäminen muulla kuin tässä käyttöohjeessa mainitulla tavalla saattaa altistaa käyttäjän turvallisuusluokan 1 ylittävälle näkymättömälle lasersäteilylle.

VARNING!

Om apparaten används på annat sätt än i denna bruksanvisning specificerats, kan användaren utsätta för osynlig laserstrålning, som överskider gränsen för laserklass 1.

AIWA Co., Ltd.

80-AC2-901-018
901113AKA-Y-GW

Printed in U.K.